

# Informationsblatt

N°126 – 2015

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem


# Inhaltsverzeichnis

---

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 13 novembre 2015
15	Gemeinderatssitzung Sanem vom 13. November 2015 Renovierung der Schule auf dem Scheierhaff in Zolwer
20	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 14 décembre 2015
29	Gemeinderatssitzung Sanem vom 14. Dezember 2015 Budget 2016 vom Schöffenrat präsentiert
49	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 18 décembre 2015
52	Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Dezember 2015 Budget 2016 mit Stimmen der Mehrheit verabschiedet

## Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 567  
e-mail mail@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F'CREA  
TIONS

Textes et photos: Secrétariat communal



# Procès-verbal des votes

---

du Conseil Communal de Sanem  
de la séance publique  
du vendredi, 13 novembre 2015

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>03 novembre 2015</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>03 novembre 2015</b>
<b>début:</b>	<b>8h20</b>
<b>fin:</b>	<b>10h50</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia; Mme Tornambé-Duchamp Nadine  
Mme Greven Manon, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

néant

**Premier votant:**

Mme Morgenthaler Nathalie



## Ordre du jour

---

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point 12 de l'ordre du jour.

Vote unanime

1. Correspondance et Informations

## PROJETS

---

2. Travaux de rénovation de l'ancienne partie de l'école Scheierhaff à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 3.998.296,96.- € (article budgétaire: 4/910/221311/12006)

Vote unanime

3. Rénovation de la maison, sise à Belvaux, 30, route d'Esch. Devis estimatif détaillé: 340.778,31.- € (article budgétaire : 4/690/221312/15009)

Vote unanime

4. A. Travaux de rénovation de la maison 22, route d'Esch à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 238.790,00.- € (article budgétaire: 4/260/221312/12022)

Vote unanime

- B. Approbation de la convention avec le Ministère au logement concernant la participation étatique pour l'acquisition et l'aménagement de la maison "22, route d'Esch" à Belvaux

Vote unanime

5. Renouvellement de la façade du bâtiment du service technique. Devis estimatif détaillé: 30.000,- € (article budgétaire: 4/130/22/13/11/14015)

Vote unanime

6. Acquisition d'une camionnette (minibus - 9 places) pour les besoins des écoles de l'enseignement fondamental. Devis estimatif détaillé: 27.000,- € (article budgétaire: 4/910/223210/15021)

Vote unanime

7. Travaux d'acquisition d'une nouvelle tribune pour les spectateurs au boulo-drome Metzlerlach à BELVAUX. Devis estimatif détaillé: 16.000,- € (article budgétaire: 4/822/221311/15020)

Vote unanime

8. Aménagement d'un abri pour l'entreposage de poubelles dans la cour avant de l'école Soleuvre-centre. Devis estimatif détaillé: 16.000,- € (article budgétaire: 4/510/221311/07004)

Vote unanime

9. Acquisition de Matériel Informatique (Hardware). Devis estimatif détaillé: 5.754,12.- € (article budgétaire: 4/734/223500/14030)

Vote unanime

10. Acquisition d'un fauteuil roulant et d'un appareil photo pour les besoins des pensionnaires. Devis estimatif détaillé: 2.719,94.- € (article budgétaire: 4/734/222100/99001)

Vote unanime

## **AMENAGEMENT COMMUNAL**

---

11. Approbation du projet d'aménagement particulier - nouveau quartier «02-02 SQM - modif 1» portant sur des fonds sis à Belvaux au lieu-dit «Belval Square Mile» pour la création de six lots à utilisation diverse

Vote unanime

12. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général «Geesserwee», concernant le reclassement des terrains sis à Belvaux

Point retiré de l'ordre du jour

13. Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier - nouveau quartier - concernant la construction de 9 maisons unifamiliales portant sur des fonds sis à Soleuvre aux lieux-dits «Rousebësch» et «rue Aessen»

Vote unanime

14. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant la modification de la partie écrite du reclassement de trois sites

Vote unanime

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

---

15. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société FORTIM S.à r.l. concernant une parcelle de terrain à Ehlerange

Vote unanime

16. Approbation d'un acte de vente avec les héritiers KEMP concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

17. Approbation d'un acte de vente avec le sieur LÉZER Clément Michel concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

18. A. Approbation de la résiliation du contrat de bail contracté avec l'Office social de Sanem concernant les locaux de l'Office social sis dans la mairie à Belvaux

Vote unanime

- B. Approbation d'un contrat de bail contracté avec l'Office social de Sanem concernant les locaux de l'Office social sis à L- 4477 Belvaux, 16, rue de la Poste («maison FEIS»)

Vote unanime

19. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux RIBEIRO OLIVEIRA-DOS SANTOS RODRIGUES LOBO concernant une parcelle de terrain à Sanem

Vote unanime

20. Approbation d'un avenant à la convention du 29 septembre 2011 conclu avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) portant sur un ensemble de terrains sis à Belvaux, au lieu-dit «Um Geesserwee»

Vote unanime

## FINANCES

21. Approbation des comptes administratifs et de gestion 2012  
A. Approbation du compte administratif 2012

Vote(s) positif(s): 10 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Vote(s) négatif(s): 5 Arendt Patricia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia
--	--

- B. Approbation du compte de gestion 2012

Vote unanime

22. Approbation de diverses modifications budgétaires du budget ordinaire 2015

n°	Article budgétaire	Libellé article	Crédit initial	Modification proposée	Crédit après modification	Motifs
1	3/320/608111/99001	Services de secours - Facturation interne de la consommation d'eau	5.000,00	3.000,00	8.000,00	consommation plus élevée
2	3/626/608112/99001	Cimetières - Electricité	4.750,00	4.000,00	8.750,00	dépense plus élevée que prévue
3	3/860/615241/99005	Fêtes publiques - Frais de fêtes publiques - Nationalfeierdag	30.000,00	5.400,00	35.400,00	dépense plus élevée que prévue (panneaux pour associations/matériel de sonorisation)
4	3/825/648120/99003	Associations sportives - Championnats du monde Cyclocross 2017	50.000,00	50.000,00	100.000,00	avancement de la dernière tranche de paiement afin d'augmenter la liquidité du Comité d'Organisation des Championnats du Monde Cyclo-Cross (initialement prévu pour 2016)

5	3/120/611200/99001	Coordination administrative - Location machines de bureau et équipement informatique	90.000,00	13.000,00	103.000,00	dépenses non prévues au budget initial dues pour projets Maison Sociale et Epicerie solidaire; remplacement scanner et plotter pour les besoins du bureau des bâtisses; augmentation du nombre d'ETP pendant l'exercice 2015
6	3/120/615300/99002	Coordination administrative - Frais de télécommunications - Téléphone fixe	97.000,00	23.000,00	120.000,00	dépenses non prévues au budget initial dues pour projets Maison Sociale et Epicerie solidaire; évolution équipement bâtiments GLT (surveillance chauffage) mise en place d'une ligne louée pour l'accès internet; augmentation du nombre d'ETP pendant l'exercice
		<b>TOTAL DES MODIFICATIONS</b>		<b>98.400,00</b>		

Vote unanime

### 23. Approbation de décomptes

Article	Libellé	Devis	Dépenses
4/242/221311/12018	Maisons-relais / Foyers scolaires - Acquisition de nouvelles fenêtres maisons-relais 20, rue du château à Sanem	17 000,00	15 488,20
4/242/221311/12064	Maisons-relais / Foyers scolaires - Revêtement sols rez-de-jardin Kannerbuerg	13 000,00	11 983,91
4/242/221311/13083	Maisons-relais / Foyers scolaires - 220, rue de Differdange à Soleuvre, réparation de la toiture	10 000,00	7 087,86
4/242/223410/14004	Maisons relais / Foyers scolaires - Acquisition mobilier et matériel pour les maisons relais pour les classes de précoces des pavillons de Sanem et Chemin Rouge	35 000,00	32 977,95
4/250/221311/13086	Jeunesse - Maison des jeunes Soleuvre, renouvellement aération / salle de répétition	6 000,00	2 967,54
4/423/222100/11019	Cogénération - Innovative Heiztechnik	85 000,00	82 153,43
4/520/222100/01002	Gestion des eaux usées - Renouvellement et adaptation de la canalisation d'eaux usées et des ouvrages connexes dans la rue d'Esch à Ehlerange	0,00	83 383,20
4/520/222100/06002	Gestion des eaux usées - Restructuration canalisation cité 2000	540 000,00	484 489,15
4/520/222100/08005	Gestion des eaux usées - Travaux canal de rétention rue du Brill à Belvaux	262 000,00	263 370,45
4/520/222100/09007	Gestion des eaux usées - Renouvellement de la canalisation dans la rue des Alliés à Belvaux	655 000,00	654 679,98
4/542/211000/99001	Protection de la nature - Etude air pollué	18 000,00	17 940,00
4/542/223210/14007	Protection de la nature - Acquisition de 4 vélos électriques pour les sorties de service	11 100,00	10 651,80

4/621/221313/13047	Places publiques - Réaménagement du rond-point près de la mairie	45 000,00	40 961,91
4/621/223210/13087	Places publiques - acquisition faucheuse ramasseuse et pince pour pelle mécanique pour le service environnement	50 000,00	42 015,60
4/621/223210/13088	Places publiques - acquisition nouveau véhicule en remplacement VANE0 pour le service environnement	24 000,00	18 376,91
4/621/223210/13091	Places publiques - acquisition fourgonnette électrique suppl. pour l'équipe nettoyage extérieur	30 000,00	27 421,00
4/621/223410/99001	Places publiques - Acquisition de mobilier urbain	10 000,00	8 647,00
4/622/221200/14006	Circulation - pose d'une glissière de sécurité le long du talus situé entre la rue du Bois et la rue de Gare à Belvaux	16 000,00	15 748,87
4/624/221313/13063	Voirie vicinale - Réaménagement de la place Edmond Zinnen - Phase 1 - Démolition de l'École	80 000,00	76 964,23
4/630/222100/11009	Alimentation en eau - Conduite d'eau rue Belle-Vue Soleuvre	200 000,00	250 015,84
4/630/222100/12066	Alimentation en eau - Travaux de renouvellement du raccord en eau potable pour la maison Feyder, rue de Niederkorn à Sanem	46 000,00	45 790,13
4/822/221311/13030	Halls sportifs - Confection séparation pour tennis de table	9 000,00	8 947,00
4/831/221311/13021	Centres culturels et Salles de fêtes - Renouvellement 3 portes d'entrée centre culturel Metzlerlach	20 000,00	16 486,40
4/831/221311/13022	Centres culturels et Salles de fêtes - Travaux d'étanchéité du mur principal extérieur Kulturschapp Ehlerange	10 000,00	6 572,25
4/831/221311/13029	Centres culturels et Salles de fêtes - Renouvellement alarme incendie Hall Polyvalent Sanem	26 000,00	23 780,42
4/831/221312/13055	Centres culturels et Salles de fêtes - Réaménagement de la salle de musique dans le centre culturel à Soleuvre	108 000,00	107 051,93
4/910/221311/12012	Enseignement fondamental - Mise en sécurité portes avec serrures anti-panique dans différentes écoles	17 000,00	13 706,85
4/910/221311/13013	Enseignement fondamental - Fenêtres extérieures Ecole Pavillon Chemin Rouge	21 000,00	16 280,50
4/910/221311/13014	Enseignement fondamental - Renouvellement Lino Foyer du Midi Ecole 2000	8 000,00	5 453,91
4/910/223210/13109	Enseignement fondamental - acquisition véhicule pour chefs d'équipe Nettoyage	24 000,00	18 701,87

Vote unanime

#### 24. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Joëre virdrun accorderéiert ginn ass	Montant accordéiert
OTM Haïti	Demande fir en Don	/	/
Chrëschte mam Sahel	Demande fir en Don Burkina Faso	/	/
Care	Demande fir en Don Flüchtlingskanner	/	/
Nouvelle PNP	Demande fir en Don a Latäinamerika	/	/
Croix-Rouge	Demande fir en Don Flüchtlingen zu Lëtzebuerg	/	/
Ninos de la tierra	Demande fir en Don	/	/
Amnesty International	Demande fir e Subside	/	/

Aide à l'enfance de l'Inde	Demande fir en Don	/	/
Aide au développement de la santé	Demande fir en Don	/	/
Chrëschte mam Sahel	Demande fir e Subside	/	/
Frères des hommes	Demande fir en Don		
SOS Villages d'enfants	Demande fir en Don	/	/
Médecins sans frontières	Demande fir en Don Flüchtlingen	/	/
Treffpunkt ADHS	Demande fir e Subside	/	/
Service Krank Kanner Doheem	Demande fir e Subside	600,00€ CC 22.09.2014	/
Lasep	Demande Participatioun Bus	/	/
Lycée Technique de Lallange	Demande sponsoring	/	/
Flek Lëtzebuerg	Demande fir en Don	/	/

Vote unanime

## ENSEIGNEMENT

25. Approbation de l'Organisation Scolaire de la commune de Sanem pour l'année scolaire 2015/2016

Vote unanime

26. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2015/2016

Vote unanime

## SERVICE TECHNIQUE

27. Création d'un poste d'agent de nettoyage à raison de 10 heures par semaine pour les besoins du département nettoyage, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des communes du Sud

Vote unanime

28. Création d'un poste d'artisan à raison de 40 heures par semaine pour les besoins du Service technique - Projets, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des communes du Sud

Vote unanime

## MAISON RELAIS POUR ENFANTS

29. Création d'un poste d'employé administratif pour les besoins de la MAISON RELAIS, à plein temps sous le statut de salarié, tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière PA3, et suppression d'un poste existant de la carrière de l'éducateur gradué à 75%

Vote unanime

## CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»

30. Création d'un poste de kinésithérapeute et d'un poste d'ergothérapeute pour les besoins du CIPA-REWA à raison de 20 heures par semaine, sous le statut de salarié, tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière PS1

Vote unanime

## DIVERS

31. Statuts: «Hot Daddy'Suessem»

Avis favorable

32. Approbation de la convention «SuperDrecksKëscht fir Betriber» entre la commune de Sanem et OEKO Service Luxembourg SA

Vote unanime

33. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Commission de la Culture	facultative	S	BRANDENBURGER Laurent	L-4380 Ehlerange	membre politique	Déi Gréng
2	Commission de la Culture	facultative	E	GENGLER Pascale	L-4483 Soleuvre	membre politique	Déi Gréng
3	Commission de la Culture	facultative	S	KUNNERT Paul	L-4477 Belvaux	membre externe	Entente Belvaux
4	Commission de la Culture	facultative	E	SANAVIA Albert	L-4461 Belvaux	membre externe	Entente Belvaux
5	Commission des Jeunes	facultative	P	REINESCH Laurent	L-4443 Belvaux	membre politique	LSAP
6	Commission des Jeunes	facultative	E	HAAS Marc	L-4433 Soleuvre	membre politique	LSAP
7	Commission des Jeunes	facultative	E	URBANY Laura	L-4990 Sanem	membre politique	Déi Lénk
8	Commission de la restauration scolaire	obligatoire	E	THOMAS Beate	L-4418 Soleuvre	membre externe	Conseil des parents
9	Commission de la restauration scolaire	obligatoire	S	LARIBI Yasmine	L-4482 Belvaux	membre externe	Conseil des parents

10	Commission scolaire	obligatoire	E	MONTEIRO MARQUES Luis	L-4438 Soleuvre	membre externe	Conseil des parents
11	Commission scolaire	obligatoire	E	STASIAK Paul	L-4465 Soleuvre	membre externe	Conseil des parents
12	Commission scolaire	obligatoire	S	LAMBORELLE Robert	L-4993 Sanem	membre externe	Conseil des parents
13	Commission de la circulation	facultative	E	STEFANETTI Walter	L-4437 Soleuvre	membre politique	Déi Lénk

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Commission de la Culture	facultative	E	BRANDENBURGER Laurent	L-4380 Ehlerange	membre politique	Déi Gréng
2	Commission de la Culture	facultative	S	GENGLER Pascale	L-4483 Soleuvre	membre politique	Déi Gréng
3	Commission de la Culture	facultative	E	KUNERT Paul	L-4477 Belvaux	membre externe	Entente Belvaux
4	Commission de la Culture	facultative	S	SANAVIA Albert	L-4461 Belvaux	membre externe	Entente Belvaux
5	Commission des Jeunes	facultative	P	HAAS Marc	L-4433 Soleuvre	membre politique	LSAP
6	Commission des Jeunes	facultative	E	REINESCH Laurent	L-4443 Belvaux	membre politique	LSAP
7	Commission des Jeunes	facultative	E	COSTANZI Mirka	L-4439 Soleuvre	membre politique	Déi Lénk
8	Commission des Jeunes	facultative	S	URBANY Laura	L-4990 Sanem	membre politique	Déi Lénk
9	Commission de la restauration scolaire	obligatoire	E	KASS Nathalie	L-4985 Sanem	membre externe	Conseil des parents
10	Commission de la restauration scolaire	obligatoire	S	ROLLES Cindy	L-4988 Sanem	membre externe	Conseil des parents
11	Commission scolaire	obligatoire	E	LARIBI Yasmine	L-4482 Belvaux	membre externe	Conseil des parents
12	Commission scolaire	obligatoire	E	BETTINGER-KIPCHEN Sandra	L-4465 Sanem	membre externe	Conseil des parents
13	Commission scolaire	obligatoire	S	LOEB Sammy	L- 4380 Ehlerange	membre externe	Conseil des parents
14	Commission scolaire	obligatoire	S	GALLOTTI Christian	L-4450 Belvaux	membre externe	Conseil des parents
15	Commission de la circulation	facultative	E	GILBERTZ Fränk	L-4436 Belvaux	membre politique	Déi Lénk
16	Commission de la circulation	facultative	S	STEFANETTI Walter	L-4437 Soleuvre	membre politique	Déi Lénk
17	Commission du 3 <sup>e</sup> âge	facultative	S	COSTANZI Mirka	L-4439 Soleuvre	membre politique	Déi Lénk

Vote unanime

34. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de bétonnage aléatoires pour les besoins de la construction de la résidence n°3 rue d'Esch à Soleuvre effectués par l'entreprise Brevaco de Niederkorn, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 octobre 2015;
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant l'organisation du Wanterfeeling 2015 aux alentours du château de Sanem, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 30 octobre 2015;
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de démolition des maisons n°38 et 40 rue Prince Jean à Soleuvre effectués par l'entreprise Albert construction, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 06 novembre 2015;
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement aux réseaux des maisons n°1 - n°3 Quartier de l'Eglise à Belvaux, travaux effectués par l'entreprise IBERMAT, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la mise en place d'une benne pour des travaux de jardinage devant la maison 60 rue des Champs, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;
- f. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de débranchement d'eau devant la maison 203 rue Metzlerlach à Soleuvre effectués par l'entreprise Sopinor, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;
- g. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux dans le Quartier de l'Eglise pour les P&T par l'entreprise Rix à Sanem, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;
- h. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux sur le réseau de la Poste dans la rue du Parc à Soleuvre effectués par l'entreprise Lise & fils d'Esch/Alzette pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;
- i. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement des réseaux sur le croisement de la rue Metzlerlach, rue Chemin Rouge à Belvaux pour les P&T par l'entreprise Lisé et fils, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 09 novembre 2015;

Vote unanime

35. Questions et divers

**SEANCE A HUIS CLOS**

## PERSONNEL - ADMINISTRATION

---

36. Prolongation de stage de Monsieur Hengen David, ingénieur, pour la période du 01.01.2016 au 31.12.2016, soit 12 mois

Prolongation accordée

37. Promotion de Monsieur HEISCHBOURG Fernand au poste d'ingénieur chef de division, grade 15, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016

Promotion accordée

38. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) (m/f) à mi-temps de la carrière D, sous contrat de travail à durée déterminée pour les besoins de l'Administration communale à partir du 15 novembre 2015

Est nommé(e):  
LE MARCHAND Jérémy

## PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

---

39. Nomination d'un employé administratif (m/f) détenteur du certificat de fin d'études secondaires ou du certificat de fin d'études secondaires techniques (m/f) à temps plein et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière PA3

Est nommé(e):  
KIEFFER Dan

40. Démission de la dame MERCALDI-MASSARO Stella de son poste d'aide-éducatrice à la Maison Relais SANEM

Démission accordée

41. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation)

Est nommé(e):  
BIRARDI-PIRCHIO Sandra

42. Démission de la dame Lorang Mireille de son poste d'aide-éducatrice à la Maison Relais SANEM

Démission accordée

43. Réduction de la tâche hebdomadaire de 40 heures à 30 heures de la dame Kremer Samantha, éducatrice diplômée à la Maison Relais SANEM, pour la période du 1<sup>er</sup> février 2016 au 31 juillet 2016

Réduction de tâche accordée

44. Réduction de la tâche hebdomadaire de 35 heures à 30 heures de la dame Kremer Fabienne, éducatrice diplômée à la Maison Relais SANEM, pour la période du 1<sup>er</sup> février 2016 au 31 janvier 2017

Réduction de tâche accordée

45. Augmentation temporaire de la tâche hebdomadaire de la dame MARTINS FERREIRA Sarah, éducatrice diplômée à la Maison Relais SANEM de 20 heures à 35 heures, pour la période du 1<sup>er</sup> février 2016 au 31 juillet 2016, et augmentation de la tâche de 20 à 25 heures pour la période du 1<sup>er</sup> août 2016 au 31 janvier 2017

Augmentation de tâche accordée

## **PERSONNEL – CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»**

---

46. Nomination d'un aide-soignant, à durée indéterminée avec une tâche de 10 heures/semaine, au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide-soignant PS5

Est nommé(e):  
TEIXEIRA Stéphanie

## Gemeinderatssitzung Sanem vom 13. November 2015

### Renovierung der Schule auf dem Scheierhaff in Zolwer

In der heutigen Gemeinderatssitzung am 13. November 2015 standen 45 Punkte auf der Tagesordnung, von denen alle, mit einer einzigen Ausnahme, einstimmig verabschiedet wurden. Besonders die Punkte bezüglich der Renovierung der Schule auf dem Scheierhaff und die Einrichtung von Sozialwohnungen in Beles stachen heute hervor.

#### BELES

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) Punkt 12 der Tagesordnung auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Hierbei handelte es sich um die Neuordnung von Grundstücken in Bezug auf das Wohnungsbauprojekt „Geesserwee“. Die Verhandlungen mit dem Umweltministerium und die daraus folgenden Anpassungen seien noch nicht abgeschlossen, so der Bürgermeister.

Danach hatte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) diverse Informationen. Zum einen informierte er den Rat darüber, dass die Organigramme und die Statistiken der Gemeindeverwaltung ab sofort für die Gemeinderäte auf ihrem Datenträger zugänglich seien. Zum anderen teilte er mit, dass am 12. Dezember die Besichtigung der kommunalen Baustellen für die Ratsmitglieder stattfindet. Anschließend informierte er über die Informationsversammlung bezüglich der Senioren-Residenz „Orchidée“ in Belval. Viele Interessenten waren anwesend um sich über dieses Bauprojekt, das von der Gemeinde unterstützt wird, zu informieren.



In Belval gegenüber dem gemeindeeigenen CIPA „Résidence Op der Waassertrap“ sollen für Senioren angepasste Wohnungen gebaut werden.

Zuletzt gab der Bürgermeister bekannt, dass man sich bei einer Unterredung mit den Verantwortlichen der Pfarrgemeinde Beles darauf geeinigt habe, das Vereinshaus zu kaufen. In der kommenden Budgetpräsentation wird dieses Projekt konkreter vorgestellt werden. Zu welchem Zweck diese Räumlichkeiten späterhin verwendet werden, sei allerdings noch nicht entschieden.

#### SCHEIERHAFF-SCHULE WIRD RENOVIERT

Beim ersten Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung handelte es sich um die Sanierung des älteren Teils der Scheierhaff-Schule in Zolwer. Nachdem sechs der insgesamt sieben Schulgebäude der Gemeinde in den vergangenen 15 Jahren renoviert worden sind, wird mit der Schule auf dem Scheierhaff die letzte Instandsetzung vorgenommen. Mit dieser konsequenten Vorgehensweise habe man nachhaltig in die Zukunft investiert und darauf könne man stolz sein, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP).



Die Schule Scheierhaff wird für einen Kostenpunkt von 4 Mio. € erneuert.

Anschließend erhielt Marco Bidaine des zuständigen Ingenieurbüro BENG das Wort, der alle wichtigen Details zur Renovierung des Gebäudes gab. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 4 Mio. € beinhaltet die Gesamterneuerung aller 3 Stockwerke. Neben neuen Sanitäranlagen, technischen Einrichtungen und Leitungen, erhalten alle Klassensäle neue Türen, Einbauschränke und interaktive Tafeln. Hinzu kommen konforme Treppenhäuser, neue Bodenbeläge und schalldämmende Decken. Weiterhin wird das Dach isoliert, die Fassade und die Fenster - inklusive der Anbringung von neuen Außenjalousien, ausgebessert.

Die Arbeiten sollen im Sommer 2016 beginnen und zum Schulbeginn im Herbst 2018 abgeschlossen sein. Man sei selbstverständlich darauf bedacht, die lärmstärkeren Abrissarbeiten in den unterrichtsfreien Zeiten vorzunehmen. Zudem werden die Aktivitäten der Ferien-Nachmittage, die im 1. Stock der Schule stattfinden, während den Renovierungsarbeiten in die gegenüberliegende Maison Relais verlegt.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass diese Baustelle keine einfache sei, da der normale Schulbetrieb während der Sanierung des Gebäudes fortgeführt werden muss. Dennoch habe man es auch bei allen anderen Schulrenovierungen geschafft mit gegenseitigem Verständnis die eventuellen Einschränkungen möglichst gering zu halten.

Der Gemeinderat stimmte sodann unisono für diesen Kostenvoranschlag.

## SOZIALWOHNUNGEN IN DER ROUTE D'ESCH IN BELES

Die Gemeinde Sanem engagiert sich weiterhin intensiv im Bereich sozialer Wohnungsbau. Seit geraumer Zeit ist die Gemeinde bereits im Besitz zweier Gebäude in der route d'Esch in Beles, die nun zu Sozialwohnungen umfunktioniert werden.

Zum einen handelt es sich um das aus dem Jahre 1958 erbaute Haus Nummer 30, das jetzt für 340.778 € renoviert wird. Im Erdgeschoss befindet sich die Bankfiliale der BIL, deren Räumlichkeiten werden auf Kosten der Bank saniert. Das Duplex in den oberen Stockwerken wird in 2 kleinere Wohnungen umgewandelt, die danach an sozial schwache Bürger vermietet werden, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

Die Renovierungsarbeiten sehen unter anderem neue Wasseranschlüsse, Heizungen, Sanitäranlagen, Fenster, Reparaturen am Dach und eine Isolationsfassade vor. Nach der Sanierung soll das Gebäude die Energieklasse B erreichen.

Für die Dauer der Umbauarbeiten sucht die Bank einen geeigneten Standort um eine provisorische Filiale zu errichten. Im Gespräch sei das Grundstück quasi gegenüber dem momentanen Gebäude, zwischen der Tankstelle und der Residenz. Diese Ausweichmöglichkeit ist allerdings noch nicht bestätigt.



Über der Bankfiliale in der route d'Esch in Beles entstehen 2 Sozialwohnungen.

Beim zweiten Sozialwohnungsprojekt ging es um das Haus Nummer 22 in der route d'Esch in Beles. Nachdem im September 2014 durch ein Brand das Haus unbewohnbar wurde, wird es nun für 238.790 € instandgesetzt. Hierbei bleibt das Gebäude im Gegensatz zum Haus Nummer 30 ein Einfamilienhaus. Die nötigen Erneuerungen schließen aber ebenfalls neue Bodenbeläge, Stromanschlüsse, Heizung- und Sanitäranlagen und Fenster ein.

Das Wohnungsbauministerium beteiligt sich an den Anschaffungs- und Renovierungskosten bis zu einem Maximalbetrag von 411.474 € (davon sind 243.000 € für den Kauf des Hauses). Die dazugehörige Konvention sowie die beiden Kostenvoranschläge wurden einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet.

Nach einer Frage von Déi Gréng-Gemeinderat Alain Cornély bezüglich des Brandes im Haus, informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass man 36.000 € von der Feuerschutzversicherung erstattet bekommen hat und die zukünftigen Mieter eine Miethaftpflichtversicherung abschließen müssen.



Eine weitere Sozialwohnung entsteht auf Nummer 22 in der route d'Esch in Beles.

Gemeinderätin Patricia Arendt (Déi Lénk) wollte in diesem Zusammenhang erfahren ob die Gemeinde über eine Statistik verfüge mit der Anzahl an Anfragen für Sozialwohnungen. Zudem machte sie darauf aufmerksam, dass man auch Sozialwohnungen behindertengerecht einrichten müsse. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass genaue Zahlen momentan nicht vorliegen, es sei auch schwierig allen Anfragen gerecht zu werden. Wohnungsbau fällt eigentlich unter die Aufgaben des Staates, doch die Gemeinden helfen mit und investieren viel in den sozialen Wohnungsbau, so wie Sanem mit u.a. diesen beiden Projekten. Zur zweiten Angelegenheit informierte er, dass bekanntlich 8 Seniorenwohnungen, die von der Gemeinde vermietet werden und die auch behindertengerecht sind, in Sanem existieren. Man verwehre sich nicht, diese im gegebenen Fall als Sozialwohnung für Menschen mit einer Behinderung zu vermieten, es habe jedoch bislang keinen solchen Antrag gegeben. Hierzu meinte CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler, dass man bei der nächsten Freiwerdung einer solchen Seniorenwohnung, die Ausschreibung hierfür dementsprechend anpassen solle. Zum Schluss teilte Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jos Piscitelli

(LSAP) mit, dass man an einem neuen Programm arbeite, das es erlaubt Daten wie z.B. zur Wohnungssituation einfacher auszuwerten.

## WEITERE KOSTENVORANSCHLÄGE UND ANSCHAFFUNGEN

Einstimmigkeit im Gemeinderat herrschte ebenfalls beim Kostenvorschlag für die Erneuerung der Fassade des „Service technique“ (30.000 €) und für die Errichtung einer Zuschauertribüne im Boulodrome in Beles (16.000 €). Letztere wird zu 70% vom Sportministerium bezuschusst.

Genauso einig waren sich die Gemeinderäte bei der Anschaffung eines Mülltonnen-Unterstandes im Hof der Zentrum-Schule in Zolwer (16.000 €) und beim Erwerb von IT-Material für das gemeindeeigene Altenheim „REWA - Résidence Op der Waassertrap“. Für rund 5.700 € werden 3 PCs und die Telefonzentrale ausgetauscht. Weiterhin erhält das REWA einen neuen Rollstuhl (2.336 €) und einen Fotoapparat (383 €). Diese Anschaffungen werden durch die Spenden, die das REWA letztes Jahr erhalten hat, finanziert.

Auch der Kauf eines Minibusses mit 9 Sitzplätzen für 26.656 € gab keinen Grund zu Diskussionen. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) erklärte, dass dieses Fahrzeug für die von der Schule organisierten Ausflüge und vor allem für die Ferienlager in Fiesch (CH), jeweils 4 Wochen im Sommer und im Winter, benötigt wird. Zudem wird er zweimal pro Woche für den Transport der Kinder, die in der Reittherapie eingeschrieben sind, verwendet. Außerhalb dieser Nutzungsperioden wird der Minibus hauptsächlich von der Maison Relais genutzt.

Auf die Frage von LSAP-Gemeinderat Jemp Schlessler hin, was mit dem alten Kleintransporter der Maison Relais geschehen werde, konnte Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informieren, dass dieses Fahrzeug weiterhin eingesetzt werde, allerdings nur noch für Kurzstrecken.

## BEBAUUNGSPLÄNE UND IMMOBILIEN-TRANSAKTIONEN

Bei den 3 folgenden Punkten bezüglich der kommunalen Raumordnung übergab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) das Wort an die Gemeindecarchitektin

Nadine Dording. Nach ihren Erklärungen zum Teilbebauungsplan „Belval Square Mile“, zum Teilbebauungsplan „Rousebësch“ (9 Einfamilienhäuser) und zu einer punktuellen Umänderung im allgemeinen Bebauungsplan, gaben alle Gemeinderäte einhellig ihre Zustimmung.

Desgleichen gab es keine Einwände bei den 6 Immobilientransaktionen die heute auf der Tagesordnung standen.

## UNSTIMMIGKEIT BEI DEN ABSCHLUSSKONTEN 2012

Bei den Abschlusskonten des Haushaltsjahres 2012 waren sich die Gemeinderäte dann nicht mehr einig.

Der „compte administratif“ des Schöffenrates wurde mit den 10 Stimmen der rot-grünen Mehrheitskoalition gegenüber von den 5 Gegenstimmen der Opposition angenommen, wobei der „compte de gestion“ des Gemeindecarchitekten ohne Beanstandung verabschiedet wurde.

Danach bewilligte der Gemeinderat wieder einstimmig diverse budgetäre Modifikationen des laufenden Haushaltsjahres sowie eine Reihe an Abschlussrechnungen. Zu den von Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP) vorgetragene Subsidien an Vereinigungen gab es ebenfalls keinen Einspruch. In diesem Rahmen trug er allerdings eine Anfrage aus der Finanzkommission vor. In Bezug auf die Flüchtlingskrise wolle man erfahren inwiefern Unkosten für die Gemeinde entstanden sind und wieviel die Gemeinde gedenke auszugeben. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass es in dem Sinne keine Kosten für die Gemeinde gibt, da die Aufnahme und Unterbringung von Flüchtlingen Sache des Staates, genauer des OLAI (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration) sei. Flüchtlinge seien in der Gemeinde Sanem willkommen und werden wie alle anderen Bürger behandelt. Um die Integration zu fördern, habe man die lokalen Vereine angeschrieben um diese dazu zu bewegen, die Asylbewerber an ihren Aktivitäten unentgeltlich teilnehmen zu lassen. Die CSV regte an, dass die Gemeinde die Lizenzen der Flüchtlinge in den Vereinen, zwecks Versicherung, übernehmen solle. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) informierte zudem, dass diese Integrationsmaßnahme beim Sanemer Fußballverein bereits umgesetzt werde. Außerdem plane die „Gemeng Suessem Hëllef“-Organisation zusammen mit der Integrations-

kommission und den Vereins-Ententen gemeinsame Aktivitäten. Details hierzu gebe es aber noch nicht, man müsse noch die Besprechungen mit dem OLAI abwarten.

## SCHULORGANISATION UND PEP (PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE)

In Sachen Schulwesen und außerschulische Kinderbetreuung gab Schulschöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) alle nötigen Erläuterungen. Da die provisorische Schulorganisation 2015/2016 bereits im Juli vorgestellt worden war und es keine Änderungen im Dokument gab, wurde diese ohne Einwände verabschiedet.

Genauso bewilligten die Gemeinderäte den PEP („Plan d'encadrement périscolaire“), der die non-formale Bildung der Kinder in den 6 Schulen der Gemeinde organisiert.

## SCHAFFUNG VON NEUEN ARBEITSPOSTEN

Danach erhielt Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) das Wort um die Schaffung von 2 Posten im technischen Dienst zu erklären. Hierbei handelte es sich um eine Reinigungskraft und einen Handwerker.

Sowohl diese als auch die von Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) vorgetragene Postenschaffung in der Maison Relais und im gemeindeeigenen Altenheim REWA wurden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

*CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler wollte in diesem Zusammenhang erfahren, was es mit der Umbenennung des Altenheims von einem CIPA („centre intégré pour personnes âgées“) in eine „Maison des soins“ (Pflegeheim) auf sich habe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete daraufhin, dass die Umbenennung kein neuer Moment sei und sich dadurch nichts an der Organisation und am Betrieb im REWA ändern würde. Die Bezeichnungsänderung hätte jedoch einen wesentlichen Einfluss auf die Finanzierung. Im Falle eines Pflegeheims erhält man mehr Zuschüsse von der Pflegeversicherung und im REWA benötigen die meisten Bewohner auch Pflege. Nun müsse man zuerst alle Konditionen des Ministeriums erfüllen bevor man sich umbenennen kann.*

Anschließend wurden die Statuten des Vereins „Hot Daddy'Suessem“, die Konvention bezüglich der „Super-DrecksKëscht fir Betriber“, die Umänderungen in der Zusammensetzung in diversen beratenden Kommissionen und die temporären Verkehrsverordnungen gutgeheißen.

Im letzten Teil der öffentlichen Sitzung richtete die CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler einige Fragen an den Schöffenrat. Zunächst ging es um das kommunale Archiv im Gadder-Haus. Angeblich besuchen keine Schulklassen die interessanten Geschichtsarchive. Sie bat darum etwas an dieser Situation zu ändern, eventuell auch im Rahmen des zukünftigen Knobelmuseums nebenan.

Zum anderen fragte sie Informationen an bezüglich der Evakuierungspläne und dem Betrieb des Fahrstuhls in der Ehleringer Schule. Bei einer Feueralarmübung habe sich ein Problem herausgestellt. Eine Lehrkraft im Rollstuhl hätte keine Möglichkeit gehabt vom 1.Stockwerk nach draußen zu gelangen, da der Fahrstuhl im Brandfall eigentlich nicht benutzt werden darf. Man müsse in dem Sinne mit dem Feuerwehrkommandanten und dem Sicherheitsmann der Gemeinde eine Lösung hierfür finden. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) informierte zunächst, dass der Bericht zur Feueralarmübung mit allen nötigen Erklärungen dem Schöffenrat noch zugeschickt werde. Zudem bestätigte die Schöffin, dass der neu eingestellte „Délégué à la sécurité“ Andy Thomé eine hervorragende und exemplarische Arbeit leiste. Unter anderem werden alle Evakuierungspläne in jedem Gebäude laufend angepasst, so auch in der Ehleringer Schule, um die Sicherheit in allen Fällen zu gewährleisten.

Abschließend wurden in der geschlossenen Sitzung der Gemeinderäte 11 Personalentscheidungen verabschiedet.


# Procès-verbal des votes

---

du Conseil Communal de Sanem  
de la séance publique  
du lundi, 14 décembre 2015

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>07 décembre 2015</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>07 décembre 2015</b>
<b>début:</b>	<b>14h15</b>
<b>fin:</b>	<b>17h00</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia; Mme Tornambé-Duchamp Nadine  
Mme Greven Manon, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

Néant

**Premier votant:**

M. Georges Engel

**M. Lorang Mike était absent lors du point 1.**



## Ordre du jour

---

Assermentation des dames CALIGO Jill et WILLEMS Bianca comme fonctionnaires de la commune de Sanem

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point 27a de l'ordre du jour.

Vote unanime

1. Correspondance et Informations

## FINANCES

---

2. Présentation du budget rectifié 2015, du budget 2016 et du plan pluriannuel de financement

3. Organisation du service «Nightrider» dans la région Sud pour l'année 2016 :

a. Décision de participer à l'action du syndicat PRO-SUD

Le conseil communal,

Vu la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes;  
Vu l'article 99 et l'article 107 de la Constitution;  
Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;  
Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide:

1. de continuer principalement la participation au service "Nightrider" du syndicat PRO-SUD pour l'année 2016
  2. que la commune n'assumera aucune responsabilité envers le détenteur de la carte du fait d'éventuels manquements aux obligations engagées par l'entreprise privée chargée de l'organisation du service «Night-Rider», (accident, coupure de service, retard, confort, comportement des autres voyageurs et du personnel, état du matériel roulant, propreté dans les bus et autres)
- et prie l'autorité supérieure à donner son accord

Vote unanime

b. Création d'une taxe / prix de vente

Le conseil communal,

Vu la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes;  
Vu l'article 99 et l'article 107 de la Constitution;  
Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;  
Vu la fixation du prix de vente de la «Night-Card» par le conseil communal en date du 6 décembre 2010 et approuvée par l'Autorité Supérieure en date du 15 mars 2011, réf. 4.0042 (23615);  
Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide à XY voix:

1. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem âgés au jour de vente de moins de 27 ans à 40€ pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et le 31 août 2016 et à 20€ pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> septembre 2016 et le 31 décembre 2016
  2. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem dont l'âge au jour de vente est égal ou supérieur à 27 ans à 80€ pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et le 31 août 2016 et à 40€ pour les cartes vendues entre le 1<sup>er</sup> septembre 2016 et le 31 décembre 2016
  3. de facturer les trajets non-utilisés qui n'ont pas été annulés au moins deux heures avant la date de départ aux titulaires de la «Night-card»
- et prie l'autorité supérieure à donner son accord

Vote unanime

4. Approbation d'un subside en faveur du centre d'intervention Sanem

Le Conseil Communal,

Vu la demande du Centre d'Intervention de Sanem datée du 4 décembre 2015 concernant l'acquisition de vestes Softshell ERP rouge bande marine;

Vu les subventions en faveur du Centre d'Intervention de Sanem votées annuellement par le Conseil Communal;

Vu que cette dépense sera imputée sur l'article 3/320/648120/99002 «Services de secours / Protection civile - Subventions aux associations» du budget de l'exercice 2016;

Vu le crédit de 6'200,00 € disponible sur cet article pour l'exercice 2016;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu la loi du 29 juin 2009 sur les marchés publics;

à XY voix, décide d'approuver un subside de 4'000,00 pour l'acquisition de vestes Softshell ERP bande marine pour les besoins du Centre d'Intervention de Sanem

Vote unanime

5. Approbation d'une subvention de 3'956,00 Euros suivant décompte 2014 en faveur des «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl»

Le Conseil Communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu le décompte Home Luss Collini Sanem pour l'année 2014 présenté par la société «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl»;

Vu la convention du 30 janvier 2004 entre la Commune de Sanem et «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl» relative au financement et à la mise à disposition du terrain pour la construction du Home Luss Collini dans la rue du Château à Sanem;

Vu l'avenant signé le 12 décembre 2007 et en relation avec la convention du 30 janvier 2004 entre la Commune de Sanem et «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl» relative au financement et à la mise à disposition du terrain pour la construction du Home Luss Collini dans la rue du Château à Sanem;

Vu que la participation de la Commune de Sanem aux frais de fonctionnement du Home Luss Collini à Sanem pour l'année 2014 est arrêtée à la somme de 3'956,00 Euros;

Vu que cette participation sera payée sous forme de subvention;

Vu que le crédit nécessaire pour le paiement de cette subvention est prévu au budget de l'exercice 2015 à l'article 3/250/648120/99001 - Protection sociale / Jeunesse / Autres subventions affectées;

à XY voix, décide d'accorder à la société «Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl» une subvention de 3'956,00 Euros et prie l'autorité supérieure de bien vouloir en prendre connaissance

Vote unanime

6. Approbation de l'acte de cautionnement pour le Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Cyclo-Cross 2017

Vote(s) positif(s): 14 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Abstention(s): 1 Arendt Patricia
--	-------------------------------------

7. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Joëre virdrun accordéiert ginn ass	Montant accordéiert
Natur & Ëmwelt	Demande fir e Subside fir d'Joër 2016	/	/
Fondation Autisme Luxembourg	Demande fir en Don	/	/
ECPAT	Demande fir e Subside	/	/
Fondation Luxembourg - El Salvador	Demande fir en Don	/	/
Chrëschte mam Sahel	Demande fir en Don	/	/
SOS Faim	Demande fir en Don	/	/
Anonym Glécksspiller	Demande fir en Don	/	/

Vote unanime

## PROJETS

8. Travaux de rénovation des alentours du château de Sanem. Devis estimatif détaillé: 98.000,- € (article budgétaire: 4/625/221311/08003)

Vote unanime

9. Aménagement de deux aubettes à Soleuvre rue Scheierhaff. Devis estimatif détaillé: 45.000,- € (article budgétaire: 4/441/221323/99001)

Vote unanime

10. Acquisition de matériel informatique (Phase 2 - Gestion du temps pour 150 personnes) pour les besoins du REWA. Devis estimatif détaillé: 8.000,- € (article budgétaire: 4/734/222100/14031)

Vote unanime

11. Acquisition de deux matelas Alternating pour les besoins des pensionnaires. Devis estimatif détaillé: 809,64,- € (article budgétaire: 4/734/222100/99001)

Vote unanime

## TRANSACTIONS IMMOBILIERES

---

12. Approbation d'un acte de vente avec la dame FANDEL Marguerite Marie-Thérèse concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

13. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la «Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A.», concernant diverses parcelles sises au sein des cités «Léon Kauffman» à Soleuvre et «Grand-Duc Jean» à Belvaux

Vote unanime

14. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société ACAJOU ONE S.à r.l. concernant une parcelle de terrain à Belvaux

Vote unanime

15. Reclassement d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal

Vote unanime

16. Approbation d'un compromis de vente avec la société à responsabilité limitée «A bis Z Immobilière S.à r.l.» concernant la vente de trois parcelles de terrain sises à Soleuvre

Vote unanime

17. Approbation d'un compromis de vente avec le sieur WIRTH Marc et la dame DA SILVA NEVES Anaïs concernant un terrain sis à Belvaux

Vote unanime

18. Approbation d'un contrat de bail avec la dame LA BARBERA-RODRIGUES

Vote unanime

19. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur FEYDER Guy concernant la location de trois parcelles de terrain sises à Ehlerange

Vote unanime

20. Approbation d'une convention de bail avec la Banque Internationale à Luxembourg concernant l'emplacement pour un guichet automatique de banque aux abords de la place de l'Indépendance à Soleuvre

Vote unanime

21. Approbation d'un avenant au contrat de bail commercial avec la société anonyme MUNHOWEN concernant la location d'un local aménagé en café-brasserie avec jeu de quilles, cuisine professionnelle, plonge, au CIPA «Résidence op der Waassertrap»

Vote unanime

22. Approbation d'un avenant au contrat de bail commercial avec la société à responsabilité limitée «SALON CALAMISTRA» concernant la location d'un local aménagé en salon de coiffure au CIPA «Résidence op der Waassertrap»

Vote unanime

23. Reclassement de deux parcelles de terrain sises à Soleuvre du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal

Vote unanime

24. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les dames Marie Thérèse WEISGERBER et Carmen Jeanne LEARDINI concernant deux parcelles de terrain à Soleuvre

Vote unanime

25. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société ARCELOR MITTAL Luxembourg S.A. concernant trois parcelles de terrain à Belvaux

Vote unanime

26. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les communautés d'époux KORAC-MURATOVIC et SKENDEROVIC-KORAC concernant deux parcelles sises à Soleuvre

Vote unanime

## OFFICE SOCIAL

---

27. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:
- a. Présentation et approbation du budget rectifié 2015 + budget 2016

Point retiré de l'ordre du jour

## PERSONNEL - ADMINISTRATION

---

28. Création d'un poste de rédacteur m/f à plein temps et sous le statut du fonctionnaire communal

Vote unanime

## DIVERS

---

29. Approbation d'une convention entre la commune de Reckange-sur-Mess, l'APEMH et la commune de Sanem concernant la pose d'une conduite de refoulement d'eaux usées entre le site de l'APEMH à Reckange-sur-Mess et le regard N° 4986123 passant par le CR178

Vote unanime

30. Approbation d'une convention entre la commune de Reckange-sur-Mess et la commune de Sanem concernant la livraison d'eau potable

Vote unanime

31. Approbation du programme d'action pour l'exercice 2016 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature (SICONA)

Vote unanime

32. Approbation d'un plan de gestion pour l'exercice 2016 de la forêt appartenant à la forêt communale de Sanem

Dépenses: 105.650,00 € - article 3/410/612200/99002

Recettes: 17.000,00 € - article 2/410/702200/99001

Vote unanime

33. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Commission de l'intégration	obligatoire	S	LEERMAKERS Maria	L-4991 Sanem	Membre externe	Néerlandaise
2	Commission des Jeunes	facultative	S	WEIS Marc	L-4470 Soleuvre	Membre externe	SABA asbl

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Commission des Jeunes	facultative	S	FACH Stéphanie	L-4477 Belvaux	Membre externe	SABA asbl

Vote unanime

34. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux sur les réseaux dans la rue du Bois à Soleuvre (CV) par l'entreprise Sogeroute, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 16 novembre 2015;
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de construction de regards et la pose d'une conduite effectués par l'entreprise Sogeroute dans la rue Dickskopp à Soleuvre, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 16 novembre 2015;

- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement et de travaux extérieurs de la maison n°50 rue de Hussigny à Belvaux par l'entreprise Neves et construction de Steinfort, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 novembre 2015;
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement des réseaux pour la résidence n°160 rue Waassertrap à Belvaux, réalisés par l'entreprise Soludec, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 27 novembre 2015;
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la mise en place d'une benne devant la maison n°45 rue de Soleuvre à Belvaux pour les travaux de terrassement à côté de la maison, travaux effectués par l'entreprise Bonaria et fils d'Esch/Alzette, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 04 décembre 2015;
- f. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de livraison et de bétonnage dans la rue Prince Jean, 28 à Soleuvre, effectués par l'entreprise Sadelite, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 04 décembre 2015;
- g. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant l'organisation de la «Seniorefeier» 2015 au Artikuss à Soleuvre, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 décembre 2015 ;
- h. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la prolongation des travaux de raccordement et de travaux extérieurs du bâtiment DEMAG dans la Z.I. Um Woeller à Soleuvre par l'entreprise MBS Buildings S.A. de Alzingen, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 décembre 2015;
- i. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement à la canalisation de la maison n°120 rue de France à Belvaux par la société de construction MGM de Belvaux, pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 11 décembre 2015

Vote unanime

35. Questions et divers

#### SEANCE A HUIS CLOS

### PERSONNEL - ADMINISTRATION

36. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières
- a) carrière de l'expéditionnaire: (17 fonctionnaires)
 

grades 8 et 8bis:	6 postes dont	3 au grade 8	(20%)
(35%)		3 au grade 8bis	(15%)
  - b) carrière de l'expéditionnaire technique: (3 fonctionnaires -> effectif théorique: 10)
 

grades 8 et 8bis:	4 postes dont	2 au grade 8	(20%)
(35%)		2 au grade 8bis	(15%)

- c) carrière du rédacteur: (20 fonctionnaires)  
 grades 11, 12 et 13: 9 postes dont 3 au grade 11 (15%)  
 (41%) 3 au grade 12 (15%)  
 3 au grade 13 (11%)
- d) carrière de l'ingénieur-technicien: (10 fonctionnaires)  
 grades 12 et 13: 4 postes dont 2 au grade 12 (20%)  
 (35%) 2 au grade 13 (15%)
- e) carrière de l'architecte: (1 fonctionnaire -> effectif théorique: 10)  
 grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32%)  
 (59%) 3 au grade 16 (27%)
- f) carrière de l'ingénieur: (2 fonctionnaires -> effectif théorique: 10)  
 grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32%)  
 (59%) 3 au grade 16 (27%)
- g) carrière de l'agent municipal: (1 fonctionnaire -> effectif théorique: 10)  
 grades 5, 6 et 7: 6 postes dont 2 au grade 5 (30%)  
 (60%) 2 au grade 6 (17%)  
 2 au grade 7 (13%)

Vote unanime

37. Promotion de la dame BAMBERG Patrice au poste de premier commis principal, grade 8bis, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016

Promotion accordée.

38. Changement de carrière de Monsieur BLASEN Serge, premier commis principal, grade 8bis, et nomination au poste de rédacteur, grade 9 à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2015

Changement de carrière accordé.

## PERSONNEL – MAISON RELAIS SANEM

39. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation)

Est nommé(e):  
 MOUSEL Carole

## Gemeinderatssitzung Sanem vom 14. Dezember 2015

### Budget 2016 vom Schöffenrat präsentiert

Im Mittelpunkt der heutigen Gemeinderatssitzung am 14. Dezember 2015 stand die Vorstellung des rektifizierten Budgets 2015 und der Haushaltsvorlage für das kommende Jahr. Weiterhin standen weitere 37 Punkte auf der Tagesordnung, die alle, bis auf eine Enthaltung, ohne größere Diskussionen verabschiedet wurden.

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) über die regionale Konferenz im Rahmen des Erarbeitungsprozesses der neuen sektoralen Pläne „Logement“, „Transports“, „Paysages“ und „Zones d'activités économiques“, die am 30. November im Lycée Belval stattgefunden hatte. Die Schöffin berichtete, dass die zuständigen Ministerien die von den Gemeinden eingereichten Stellungnahmen sehr ernst nehmen. Die Pläne werden bis Ende 2016 fertiggestellt werden und dann auch im Internet einsehbar sein. Bezüglich der geplanten Umgehungsstraße von Bascharage gab es allerdings noch keine Änderung im sektoralen Plan „Transports“.

#### BELES

Vor Beginn der Sitzung wurden die neuen Gemeindefunktionäre Jill Caligo und Bianca Willems von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vereidigt. Beide Damen verstärken das „Biergercenter“ der Gemeinde.

#### BUDGET 2016 UND REKTIFIZIERTER HAUSHALT 2015

Wie jedes Jahr wurde die Präsentation des rektifizierten Haushalts 2015 und der Budgetvorlage für das kom-



Vereidigung von Jill Caligo und Bianca Willems

mende Jahr 2016 gemeinsam von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) vorgetragen.

### **Budget 2016 / Georges Engel (LSAP):**

Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, där Dammen an Häre vun der Press,

No 10 Joer als Buergermeeschter erlaabt mer haut allen, déi an dësen 10 Joer zum Gudde vun dëser Gemeng bäigedroen hunn, Merci ze soen. An do wëll ech un aller éischer Plaz iech heibannen ernimmen, déi sech fir eis Bierger asetzen an dofir och vill vun hirer Zäit afferen, fir dëst ze maachen. Dat ass haut, an enger Zäit, wou den Engagement net selbstverständlech ass, absolut derwärt fir ernimmt ze ginn.

Engagement wat och fir eis Salarieëen op der Gemeng zielt. Jo, ech muss soen, dass ech zefridde sinn iwwert d'Aarbecht vun eise Leit, déi sech oft mat vill Devouement a vill perséinlech Asaz fir hier, eis Gemeng hierginn an dëst net nëmme fir do hier Paie ze verdénge mee och fir sech mat hirer Gemeng wëllen ze identifizéieren an dofir méi gi wéi "Arbeit nach Vorschrift". Et sinn der vill, déi dat maachen, déi eng méi, déi aner manner. Dorunner schaffe mer da nach.

Zum Budget 2016, kann ee soen, dass dëse Budget an der Kontinuitéit vun de ville Projeten, déi mer an de leschten 10 Joer an d'Weeër geleet hunn, ze gesinn ass.

An an de leschte Joeren ass virun allem d'Prioritéit op de Logement, d'Education an dat Soziaalt geluecht ginn. An dëst Joer ginn des Projeten oder konkret Realisatioune bestätegt, konsolidéiert oder ausgebaut. Et muss ee wëssen, dass an de leschten 10 Joer enorm vill Suen investéiert goufen, net nëmme an Infrastrukture mee och vill an d'Verbesserung an den Ausbau vun eise Servicer.

Virun 10 Joer hate mer nach keen Altersheim um Belval, virun 10 Joer hate mer nach keen Ausbau vum Kuss, keng Turnhal, keng nei Schwämm, keen Artikuss, keng Mise en conformité vum ganze Site um Scheierhaff. Mäer haten nach keen neie Centre de Secours. Vun eise 6 Schoule war eng renovéiert, déi aner amgang renovéiert ze ginn, mäer haten nach kee synthetesch Fussballsterrain an der Gemeng, al ganz al Vestiaires um Fussballsterrain zu Bieles an zu Éilereng, et gouf nach keen Ausbau vum Centre national Boulodrome, mäer hate kee Rase, kee Senior +, kee Service Festivités, keng Epicerie solidaire, keng Maison sociale, wéi an der haiteger Form.

D'Gemeng hat, ausser de Wunnenge fir eeler Leit zu Suessem, keng eenzeg eege Wunnengen, et goufe keng Bolzplätz wéi elo zu Zolwer an am Metzlerlach, keng Pumptrackpiste, um Belval stoung nach keen Haus a keen Appartement, d'Planung fir de Site stoung an de Kannerschong (wann iwverhaapt), kuerz, d'Gemeng war eng ganz aner virun 10 Joer ewéi se haut ass. An et muss een a vill aner Gemenge kucke goe fir eng ähnlech Entwécklung ze gesinn (wou ech mol net weess, op een déi iwverhaapt bei enger anerer Gemeng fënnt).

All dëst, an awer nach vill méi, gouf an de leschten 10 Joer realiséiert. Dat ass enorm vill, an dat ass eis gutt gelongen, dat géing ech mol einfach esou behaupten.

Eng gutt Liewensqualitéit weist sech awer net nëmme an dem Invest an den Infrastrukturen mee och am Ausbau un de Servicer déi eng Gemeng ubitt. An och do hu mer an de leschte Joeren en Qualitéitssprong gemaach. Dëse Sprong kann een zum Deel och un der Zuel vun eisem Personal gesinn. De Gros bei dësen zousätzlechen Ustellungen maachen eis Salarieëen an der MARE an am REWA aus. Servicer op déi mer ganz houfreg kënne sinn. Dëst ass nämlech een Deel vun der Verbesserung vun eisem Déngscht um Client, deen bei eis Bierger heescht.

Den 31.12.2005 hate mer 280 Salarieëen, haut hu mer der genau dat duebelt 560 an d'nächst Joer wäerte mer der dann 585 hunn.

An dat alles an 10 Joer. Jo, hei si mer immens vill gewuess. A wann ech d'lescht Joer gesot hunn, dass et eis selwer net ëmmer séier genuch geet wat d'Projeten ugeet, sou musse mer bei dësem Punkt soen, dass et séier gang ass an dass mer awer en A op eis Personalstruktur halen mussen. Obwuel mer déi Leit, déi mer agestellt hunn, och brauchen an hei net méi Leit agestellt hunn, wéi mer der brauchen, sou muss een awer soen, dass dat Wuessen beim Personal och seng Limiten huet an och déi néideg Rou a Konsolidatioun brauch, fir dass de Betrib an der Gemeng och richtig a gefestegt wuesse kann.

An ech soen all Joer an elo nach eemol: all dat hu mer alles zesumme gemaach, d'Majoritéit an d'Oppositioun, fir d'Liewe fir eis Bierger an eiser Gemeng ze verbessern. Jo, och wann d'Ëmstänn baussen a bannen net ëmmer optimal waren a sinn, hu mer eis awer net vun eiser roueger a beduechtener Linn ofbréngé gelooss an eist Zil net aus den Ae verluer.

Där Dammen an Hären,

eis Finanzen, a besonnesch eis, hoffen op eng gerecht Reform vun der Gemeengefinanzéierung. Do sinn d'Aarbechte jo laut Syvicol a Ministär amgaang a mär wäerten, soubal déi éischt Dokumenter virleien, déi eis direkt concernéieren, hei am CC drop agoen. D'Gemeng Suessem misst jo bal als ee vun de Gewënner vun esou enger Reform erausgoen, well se dach um Wupp vun der Prokappverdeelung vun de staatleche Gelder läit am Verglach mat deenen anere Gemengen an et schlëmmer jo bal net komme kann.

An dach hu mer et gepackt, an de leschte Joeren eng gesond Finanzsituatioun ze halen an eis net an eng onberechenbar an onverantwortungsvoll Situatioun ze bréngen.

An dat kann een am Budget nokucken an a menge Budgetsrieden och noliesen. Dat hunn ech an de leschten Deeg gemaach. An do sti fir 2006, „mäin“ éischte Budget, 15,963 am Budget also ronn 16 Milliounen, wat dee Moment eng Prokappverschëldung vun 1.150 € war. A wéi ass d'Situatioun haut: am Joer 2015 17,055 also ronn 17 Milliounen Schold, eng Millioun méi wéi 2005 an d'Prokappverschëldung ass haut bei 1.062 €, also 88 € MANNER wéi virun 10 Joer, an dat trotz allem, wat mer alles investéiert, gebaut, ausgebaut a verbessert hunn.

Erlaabt mer dofir och e puer weider Zuelen iwwert eis Gemeng:

- Mär rechnen de Cap vu 16.600 Awunner am Joer 2016 am Dezember ze errechen
- Aktuell schaffe bei eis 68 Funktionären, 191 Employéëën, 301 Salarieëën (fréier Aarbechter), 230 an der Deelzäit an 348 Vollzäitbeschäftegter. Am Total: 560 Leit. Enn 2016 wäerte mer wéi scho gesot 585 sinn.
- Mär sinn déi eenzeg Gemeng déi en eegent Altersheim huet. Ech gi net midd et ze ernimmen.
- Mär hunn eng MARE vun 859 Kanner.
- 1.457 Schoulkanner
- D'Gemeng Suessem ass haut méi wéi jee sozial verantwortlech an initiativfreedeg.

Wéi och schonn an de leschte Joeren, hu mer och dëst Joer e ganz groussen Akzent op de Logement geluecht. Dat ass e groussen Effort vun eiser Gemeng! Dat maache mer fir méi a virun allem, duerch de Prinzip vun der Offer an der Demande, méi bëllege Wunnraum ze schafen an eis Leit och dofir an eisen Dierfer ze halen, déi soss keng Méiglechkeet hätten, sech eng Wunneng ze leeschten.

Där wësst, dass mer eng Rei vun Décisiounen an de leschte Joere geholl hunn, déi sech och erëm an dësem Budget widerspigelen. D'Engagementer déi geholl sinn, si geholl, an et muss och elo virugoen.

An de leschte Joeren hu mer ganz vill investéiert. Alleng an de leschte 6 Joer sinn am extraordinäre Budget bal 141 Milliounen € an d'Wuel vun eise Bierger investéiert ginn. Dat ass enorm vill an dat ass och alles mat ganz vill Aarbecht verbonnen.

Wat sinn d'Eckdate vun dësem Budget 2016:

D'Dotatioune maachen natierlech de Gros vun eise Recetten aus (36,781 Milliounen €), dovunner 12,195 Milliounen Impôt commercial a 24,586 Milliounen € FCDF.

Mär hunn ordinär Recettë vun 63,767 Milliounen € an Dépensë vu 60,744 Milliounen €. Wat e Boni vun 3,022 Milliounen € mécht.

Am Extraordinären hu mer Ausgabe vun 30,430 Milliounen € an Einnahme vu 26,123 Milliounen €, wat en Defizit vu 4,307 Milliounen € mécht.

Mam Boni vun 2015 vun 1,766 Milliounen hu mer am Endeffekt e Boni vu 482.482,58 € fir d'Joer 2016.

Fir déi vill Projeten ze finanzéieren, hu mer och dëst Joer e Prêt vun 8,6 Milliounen € virgesinn.

Et sinn dat 6 Milliounen €, déi mer schonn autoriséiert kruten, an déi schonn am leschte Budget stoungen, déi mer awer net hu missen zéien. Dobäi kommen 2,6 Milliounen € déi mer brauche fir de Budget ze stabiliséieren, wou ech awer dovun ausginn, dass mer se 2016 net wäerte mussen ophuelen.

Domat klëmmt eis Schold vu 17,055 Milliounen € op 24,094 Milliounen € Enn 2016 (well mer jo scho bis dohi schonn erëm en Deel zeréckbezuelt hunn). Eis Prokappverschëldung geet domat vun haut 1.062,66 € op 1.452,15 €.

Och fir 2016 sinn déi extraordinär Ausgaben nach ëmmer ganz héich.

Mat 30,430 Milliounen € leien se iwwert den Ausgaben 2014 a 2015.

Am Extraordinäre Budget 2015 hate mer virgesi 26,462 Milliounen € auszeginn.

Am Rectifié stinn der elo 18,528 Milliounen €. Dat si 7,934 Milliounen € manner wéi virgesinn, wat dann theoretisch heescht, dass mer e Réalisé zum Enn vum Joer hunn vu 70,02 %. Dat ass en excellente Chiffer, seet dass mer 2015 richtig ageschat hunn an dass mer och vill am Joer 2015 geschafft hunn. Well 18,528 Milliounen am Interêt vun eise Bierger an ënnert eise Konditiounen, déi streng sinn a vun héijer Qualitéit sinn, ze investéieren, dat ass net esou einfach.

A wann een da nach weess, dass 1,170 Milliounen € fir d'rue GD Charlotte, 1,350 Milliounen € fir d'Ediff an 1,5 Milliounen € fir d'Hal zu Suessem, also zesumme ronn 4 Milliounen € am Budget 2015 stoung fir Projeten déi mer leider net ufänke konnten, net aus eiser Schold, dann ass d'Resultat nach méi excellent.

Eis Waasser a Kanal-Tax bleift an dësem Budget onverändert, mär schléissen eng Erhéijung awer am Laf vum Joer net aus. Am Moment beleeft sech eis Kanal-a Waasser-tax nach ëmmer bei 5.02 €/m<sup>3</sup>. Am SIACH si mer awer amgang ze diskutéieren op eng Erhéijung vun der Kanaltax net ubruecht ass well eis Käschten hei ëmmer méi héich ginn a mär dofir eng Upassung musse maachen.

Wat hu mer dann elo alles fir déi 18,569 Milliounen € geschafft?

Weider si natierlech Investissementer a vill klenger Projete gemaach ginn. Des Projete maachen d'Zomm vun 18,528 Milliounen aus.

Där gesitt also, dass erëm eng Kéier ganz vill geschafft ginn ass. Wa natierlech esou vill Sue verschafft ginn, heescht dat och dass eis Leit, déi bei eis schaffen, ëmsou méi gefuerdert sinn. Ech wollt hinne vun hei aus e grouse Merci soen, u se all, well si d'Bild no bausse si vun eiser Gemeng a si maachen och dass et hei dréint!

Merci och jidderengem deen un dësem Budget matgeholf huet, virun allem dem Sekretariat mam Manon, dem Service financier mam Guy, mam Cynthia, mam Daniel a mam Nathalie an awer och all eise Servicer, déi sech vill Méi gemaach hunn, en uerdentlecht Dokument opstellen.

Erlaabt mer nach e puer Remarquen an e puer weider Zuelen:

Alleng an d'Syndikater, et sinn der 12, mécht d'Gemeng Suessem eng Participatioun vu 4,892 Milliounen €, de Gros un den TICE mat 1,586 Milliounen €, de SIACH mat 1,428 Milliounen, wouvun der 741.448 € am extraordinäre Budget fir den Ausbau vun der Kläranlag sinn, an de SIVÉC mat 942.000 €.

Projet / Article	2015	rectifié 2015
Coordination administrative - Réaménagement de la salle de mariage et de conseil à la Mairie à Belvaux	110'000	110'000
Coordination administrative - Renouvellement chaudière Mairie à Belvaux	0	70'000
Coordination administrative - Mairie, salle des fêtes, renouvellement installation électrique et sonorisation	100'000	80'000
Coordination technique - Elaboration nouveau PAG	200'000	175'000
Coordination technique - Vel'ok Sanem	46'000	161'352
Coordination technique - Agrandissement des vestiaires, blocs administratif et sanitaire	80'000	80'000
Coordination technique - Rénovation Maison Detroit	117'788	100'000
Coordination technique - Agrandissement et transformation des infrastructures pour le service technique à Belvaux	710'000	710'000
Coordination technique - Acquisition d'immeubles bâtis Lorang Stee 70.000 / Grandgenet 870.000 / Fonds du rail 9.000 / Etat 14.000	2'945'269	970'000
Précarité sociale - Projet épicerie solidaire	556'438	556'438
Précarité sociale - Rénovation maison Reuter	300'000	100'000
Service d'incendie et de sauvetage - Extension centre d'intervention à Soleuvre	650'000	135'625
Tourisme - Signalisation des chemins piétons (mobilité douce)	60'000	60'000
Transports routiers - Remplacement d'aubettes sur le territoire de la commune	50'000	60'000
Transports routiers - Participation T.i.c.e.	276'881	276'881
Gestion des eaux usées - Bassin d'orage rue de l'usine à Belvaux	0	102'000
Gestion des eaux usées - Raccordement de la ville de Differdange et de la localité de Soleuvre à la station d'épuration de Pétange	70'000	70'000

Gestion des eaux usées - S.I.A.C.H. - Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de la chiers (station d'épuration de Pétange/Rodange)	775'000	775'000
Mesure d'économie d'énergie - Projet maison 2020	390'977	294'308
Logements à prix réduit (social) - Achat de terrains Hary 155.000 / Lorang Stee + Frais 1.020.000 / Kiefer 648.000 / Sabotic a Kaufmann 213.000 / Lezer rue de France 91.600 / Kemp rue de Belvaux 57.200 / Kühn 198.000	1'153'000	2'390'000
Places publiques - Construction d'une piste Pumptrack et équipement aire de jeux Belvaux-Poste	0	53'381
Places publiques - Réaménagement Parc Tippewee	150'000	151'044
Voirie vicinale - Renouvellement Voirie Fenkelbiereg	350'000	350'317
Gestion des eaux usées - Canalisation cité Fenkelbiereg à Belvaux	65'095	107'000
Voirie vicinale - Réaménagement rue de la Croix / rue Basse à Soleuvre	80'000	80'000
Voirie vicinale - Apaisement du trafic sur le territoire de la commune	130'000	130'000
Parcs - Aménagement du jardin du château de Sanem	100'000	100'000
Cimetière - Agrandissement columbariums à Belvaux	100'000	95'940
Alimentation en eau - Renouvellement conduite eau Fenkelbiereg	300'000	300'000
Alimentation en eau - Pose d'une conduite d'eau DN 300 entre la Dickskopp à Soleuvre et le réservoir Loetschef - Phase 2	930'064	500'000
Alimentation en eau - Participation projet FTTH P & T - Conduite d'eau	450'000	450'000
Voirie vicinale - Participation projet FTTH P&T mise en souterrain CREOS et Eltrona	232'725	271'123
Alimentation en eau - réservoir Loetschef, komplette Instandsetzung inkl. Lüftung	100'000	100'000
Alimentation en eau - Acquisition de matériel spécial pour la détection de fuites d'eau, montable sur véhicule de transport	70'000	70'000
Alimentation en eau - Travaux d'investissement du réseau	200'000	230'000
Alimentation en eau - Travaux d'investissement de génie civil pour l'entretien du réseau d'eau potable	280'000	350'000
Eclairage public - Réaménagement de l'éclairage public suite au Masterplan	265'000	180'000
Autres logements et équipements collectifs - Maison Feis, 16, rue de la Poste à Belvaux, travaux d'entretien	0	72'706
Autres logements et équipements collectifs - Dotation au fonds de réserve pacte logement	1'366'065	1'317'586
Maisons de retraite et de soins - Construction d'un nouveau CIPA à Belvaux	300'000	353'645
Loisirs - Installations au Galgenberg Belvaux	730'000	450'000
Halls sportifs - Extension hall sportif	0	1'100'000
Halls sportifs - Construction d'un hall multisports à Sanem	1'500'000	250'000
Halls sportifs - Façade Corks	1'000'000	100'000
Hall sportifs - Rénovation du sol du 3ième terrain dans le hall de tennis à Soleuvre	83'000	76'000
Construction d'une buvette estivale pour le Cercle Bouliste et Culturel Belvaux-Metzerlach A.s.b.l.	200'000	200'000
Musées - Aménagement d'un musée didactique et archives A Gadder	500'000	100'000
Enseignement fondamental - Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud	750'000	200'000
Enseignement fondamental - Aménagement cours écoles	50'000	77'875
Enseignement fondamental - Construction d'un bâtiment pour l'éducation différenciée à Belval-Sud	1'350'000	380'000
Enseignement fondamental - Renouvellement chauffage gymnase Ecole Belvaux Poste	270'000	290'000

Den Impôt commercial leit am Rectifié 2015 bei 11.339.350,- € par rapport zu 12.051.134,- € initial. A fir 2016 kréie mer 12.195.732,- €. Dat ass e Plus vun initial 2015 op initial 2016 vu 1,20 %.

Dotations d'Etat fir 2016 klammen em 3,56 % op 24.586.864 €.

Zesumme sinn dat 36,782 Milliounen €. Wat dann nach just ronn 1.987.596 € méi si wéi 2015.

Duerch de Pacte logement kréie mer 1.786.793,- € an eis Kees fir d'Joer 2016. Si stinn als globale Montant am Budget, ginn awer op verschidde Projeten opgedeelt, sou wéi dat och an de Budgete virdrun de Fall war.

D'Personalkäschte maachen nach ëmmer de Gros vun eisen Depensen aus. Déi belafen sech fir 2015 (rectifié) op 35,164 Milliounen € a fir 2016 op 38,143 Milliounen €. Do ass der Käschtenevolutioun Rechnung gedroen (Steigerung vun de Carrièren, Index,...) an do sinn eng Parti Neistellungen derbäi.

Fir ganz richtig ze si muss een awer bei eis an der Gemeng de CIPA erausrechnen. Dat si 7,704 Milliounen € déi dann ewechkomme wat da nach Personalkäschte vun 30,439 Milliounen € fir 2016 mécht, wat da 50,11 % vun den ordinäre Gesamtausgabe mécht. (Mam CIPA agerechent maachen et 62,79 % vun den Ordinären Ausgaben). Hei leie mer am Ëmfeld vun de Nopeschgemengen.

Virgesinn anzestellen hu mer fir d'Joer 2016 18,5, ETP.

An eiser Reserve sinn och nach 3 Milliounen €. Och dorwäert kënnen mer gären eemol hei am CC schwätzen op a wéini mer des Sue solle verwennen an zu welchen Zwecker.

Lo komme mer zur Analyse vum ordinären Deel, dee vum Myriam Cecchetti gemaach gëtt.

### Budget rectifié 2015 et budget ordinaire 2016 / Myriam Cecchetti (Déi Gréng):

Léiw Conseillèren, Léiw Conseilleren, Léiw Leit vun der Press,

Et ass alt erëm esou wäit. Et ass e Joer vergaangen an d'Budgetsried ass nees un der Dagesuerdung.

All Joer stellen de Buergermeeschter an ech selwer de Budget fir an e puer Deeg méi spët gëtt de Budget ausernee geholl, a mär, als Majoritéitspartei kréien der e puer ausgewëscht vun den Oppositionsparteien. All Joer kann een de Vote quasi virausgesinn.

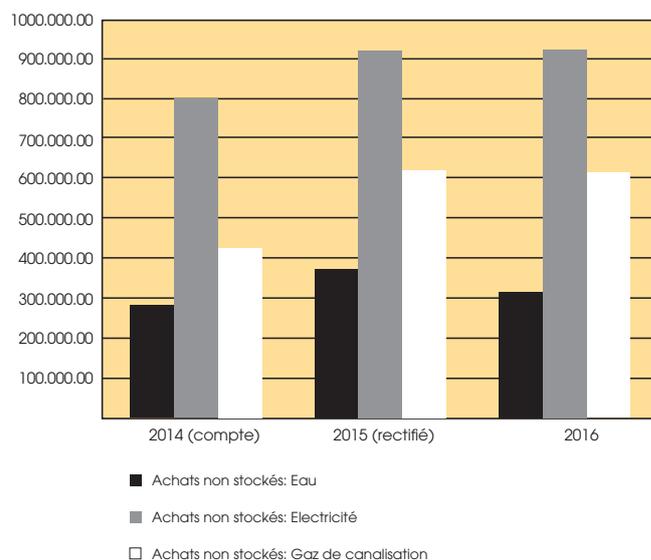
All Joer gëtt am Virfeld diskutéiert, gestrach, bäigefügt wat vergiess ginn ass.

All Joer muss eise Service Financier, all déi Donnéeën iwwerpräiwen, upassen, änneren.

All Joer muss eist Sekretariat kucken dat all d'Chifferen esou fréi wéi méiglech un eis Conseilleren an -iere weidergeleet gëtt.

Dofir hinne wéi och all Joer e grouse MERCI!

### Achats non-stockés



	2014 (compte)	2015 (rectifié)	2016
Achats non stockés: Eau	287'706,00	375'300,00	306'300,00
Achats non stockés: Electricité	800'607,00	917'950,00	922'890,00
Achats non stockés: Gaz de canalisation	422'548,00	618'110,00	612'800,00
Fournitures consom- mables: Mazout	1'023,00	1'000,00	2'000,00

Op dësem Tableau gesitt dier ganz genee wat mär als Gemeng un Waasser, Elektresch, Gas a Mazout verbrauchen. Hei ass alles zesummegefaasst, mee mär kënnen déi Donnéeën do op déi verschidde Gebaier opdeelen an da méi genee kucke wou mär wat verbraucht hunn a wat mär u méigleche Spuermoossenamen hunn. Dëst ass enorm wichteg am Kader vum

Klimapakt, wou mär virun e puer Deeg eisen Audit haten an elo op de Rapport waarden. Mee mär hunn et awer emol sécher gepackt déi 50 ze maachen an esou mat 250.000 € belount ze ginn op 2 Joer.

Mär huelen eis nämlech als éischt emol mat der eegener Nues, mär wëlle nämlech mam gudden Beispill fir goen. Mär wäerten am Kader vum Klimapakt an deenen nächste Woche kucke wéi mar déi bestoend Gebaier besser isoléiere kënnen respektiv wéi mär se sanéieren. Dëst ass déi eenzeg Méiglechkeet am Klimapakt weider ze kommen.

Mam Masterplang iwwert eis öffentlech Belichtung als Outil ersetzen mär och d'nächst Joer nees déi stromfriessend Luten op eise Stroossen, eise Plazen.

Awer och an eise Gebaier stelle mär op LED em wa mär e Sall erneiere wéi z.B. an eisem neien Hochzäitssall hei ënnen an.

Mär sinn och nach ëmmer um Wee ze kucke wéi een d'Energieplanung an de PAG verankere kann, wéi een d'Bautereglementer upasse kann. Well jee nodeems wéi een en Haus dréint kann ee scho vill Energie spuere respektiv der souguer selwer produzéieren. Dëse Schratt ass net esou einfach well gemengt gëtt d'Architekten an d'Planer géife souwisou dorunner denken, mee wäit gefeelt. An eise Service écologique huet et dann net ëmmer einfach well si sech ganz oft musse Virwërf unhéiere loossen si géifen sech awer nu wierklech an alles wëllen amëschen. Mee dorëms geet et net. Et geet dorëms Gewunnechten ze änneren an dat ass net ëmmer einfach well de Mënsch ass e "Gewohnheitstier". Mär hunn jo och eng Conventioun mat My Energy ënnerschriwwen fir dat eis Bierger en Energieberoder an Usproch huele kënnen.

Mat eisem Projet Maison 2020, deen elo endlech mol weider geet, wëlle mär eise Bierger an Hand vun der Sanéierung vun engem Haus "best practice" Beispiller weisen sou wéi och wat de Käschtepunkt ass a wat d'Subventiounen uginn.

Dëst Haus soll dono och als "logement social" verlount ginn.

Fir 2016 kucke mär dann och fir d'Donnéeë kënnen ze kréie wat vu Gas an Elektresch um Territoire vun eiser Gemeng iwwerhaupt verbraucht gëtt. Sou dat mär déi Donnéeën och mat an eise Klimapakt kënnen ophuelen a wa mär dann eng Sensibiliséierungscampagne bei eise Matbierger maachen, och kënnen gesinn op et eppes bréngt a wat et bréngt. Mär hunn am Kader vun

eisen Ëmweltwochen 2015 ugefangen d'Bierger mat an de Klimapakt méi anzebannen.

2015 ass dat neit Müllreglement och a Kraaft gesat ginn.

An dësem Müllreglement hunn elo och endlech d'Betriber d'Méiglechkeet hiren "normalen" Hausmüll däerfe vun eis ofhuelen ze loossen esou wéi all aner Bierger och. Si gi vun eisem Ëmweltberoder kontaktéiert fir den RSE an eiser Gemeng konkret ëmzesetzen. Si solle gesinn dat et oft just e klengen Schratt bedeit fir eng responsabel Firma kënnen ze sinn déi CO2 Emissiounen aspuert an dobäi selwer nach Geld ka spueren also eng win-win Situatioun.

De Sperrmüll "auf Abruf", d.h. dat de Bierger bei eis urufft a gesot kritt wéini en um Tour ass, ass agefouert ginn a mär sinn net, esou wéi eng Rei Skeptiker gemengt hunn, iwwerrannt gi mat Ufroen an d'Bierger hunn dëse Schratt ganz guft opgeholl. En plus huet et de Virdeel dat mär gewuer ginn em wat fir e Sperrmüll et sech handelt an dat mär dann eventuell kënnen Müll vermeiden, wat eigentlech dat éischt Ziel vun eisem Müllreglement ass, z.B. dat mär Miwwelen un den Okkasiounsbuttik respektiv Nei Aarbecht wieder vermëttele kinnten. Vermeidung steet wéi scho gesot un éischer Stell dowéinst gi mär och als Gemeng op de Wee dat mär eis eege Fester mat esou wéineg wéi méiglech Offall wëlle feieren. Mär wëllen och eis Veräiner do an d'Boot kréien, dowéinst si mär elo am gaangen ze kucke wéi mär z.B. de Bieles am Jumm mat eise Plastiksignes-Bechere kënnen andecken. Dëst als Test fir nach méi grouss Organisatiounen wéi z.B. d'Cyclocrossweltmeeschterschaft.

Nieft all deenen dote Punkten si mär awer och an der Mobilitéit tätég. Mär hunn elo endlech eis éischt 5 Vélo'Ok-Stationen mat Elektro-biken opgeriicht. Mär investéiere souwisou och nach weider an eisem Fierpark an Elektroautoen. Ënnert anerem gi mär och nach ëmmer eisem Personal d'Méiglechkeet den M-Pass 30 méi bëlleg ze kréie well mär si wëllen urenge mat Zuch a Bus op d'Aarbecht ze kommen.

Dëst Joer hu mär d'Fussgängerleitsystem agefouert (d'Beschëlderung mat Km a Minutten) fir dat eis Bierger eng Iwwersiicht kréie wat fir Weeër wouhi ginn, ginn 2016 endlech d'Kaarten (Vélo- a Fousweeër) gedréckt.

Där gesitt och hei setze mär op d'Veilfalt vun de Méiglechkeete well et gëtt net DÉI eng Léisung fir all Mënsch.

Eis Noerhuelungsgebidder wéi de Gaalgebierg respektiv d'Suessemer Schlass stinn och nach ëmmer am Budget 2016/2017/2018 dran, vu dat mär do 2 ganz grouss Projekte realiséiere wäerten déi och dem doucen Tourismus ze gutt komme wäerten.

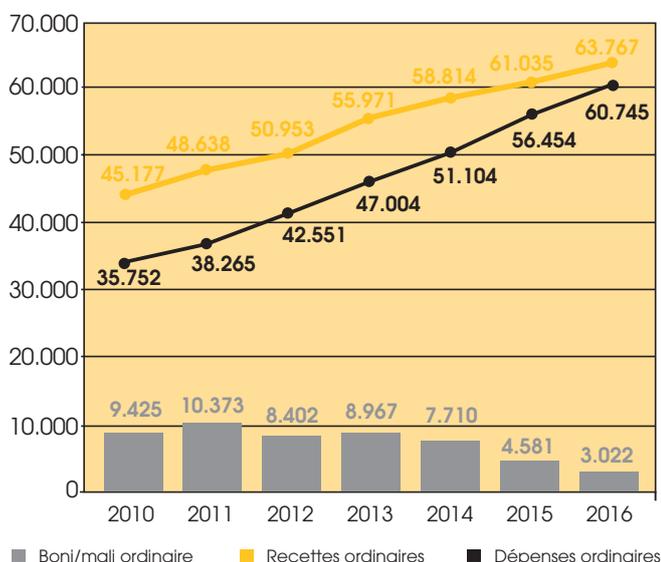
Beim Schlass steet och de Gaart op der Lee, als Schoulgaart mee och, deen deen elo jo scho mat Colabor funktionéiert wou Biogeméis an Uebst ugebaut gëtt fir eis Kantinnen an der Maison Relais sou wéi fir Eis Epicerie (no Weeër). Mär hunn endlech de GO vum Ministär kritt fir kënnen d'Mauern ze sanéieren an och d'Ënnerstänn vun den Déieren ëmzebauen.

Mär maachen eis staark fir dat an all eise gemengeneegene Kantine respektiv op Gemengeniessen biologesch, regional Fairtrade Produiten agesat solle ginn, well mär jo och eng Klimabündnis, Fairtrade, OGM a Pestizidfräi Gemeng sinn an dat sollen net nëmmen eidel Floskele sinn.

Eis Epicerie ass och de 6.6.2015 opgaangen a mär wäerten si ënnerstëtzen andeems mär op déi kuerz Weeër setzen an dat wat mär iwwert si kënnen kréien och do wäerte kafen. Dann ënnerstëtze mär d'Economie circulaire, mär loossen den Euro an eiser Wiirtschaft a mär schafen direkt (an der Epicerie selwer) an indirekt (bei eise Fournisseure wat Ateliers protégées respektiv Arbeitsbeschaffungsinitiative sinn) Arbeitsplazen.

Bei de Recetten hu mär als Gemeng net immens vill Afloss ausser op eis Taxe déi mär era kréie wou mär Käschtendeckend musse sinn, déi awer nëmmen e klengen Deel vun eise Recetten ausmaachen.

### Recettes & dépenses ordinaires - Prévisions

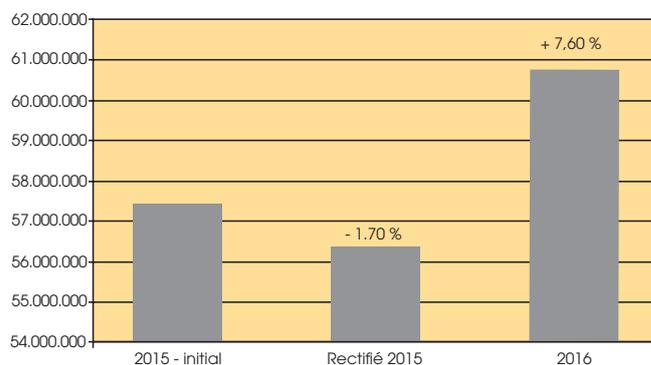


Op dësem Slide gesitt Dir wéi de BO vum Joer 2010 bis 2016 evoluéiert huet. Mär hunn op der enger Säit ëmmer méi Depensen an op der anerer Säit och ëmmer méi Recetten, mee d'Schéier zwëschen deenen 2 gëtt awer méi kleng. Sou hate mär 2014 am Compte nach 7.710 Mio €, 2015 am Rectifié nach 4.581 Mio € an am initial 2016 sinn et nach just 3.022 Mio € an eiser Previsioun wat de Solde ugeet.

Vu dat mär zu enge vun deene Gemenge gehéieren déi pro Kapp am mannste vun den Einnahme vum Staat kréien (eis Haupteinnahmequell ass nieft eisen eegenen, déi aus Taxe bestinn, d'Dotation de l'Etat an dem Impôt commercial) ass et schwiereg hei ze reagéiere well all neie Projet deen am BE realiséiert gëtt, do ginn och d'Personalkäschten an d'Lut an dat ass a wäert och den Hauptknackpunkt bleiwen.

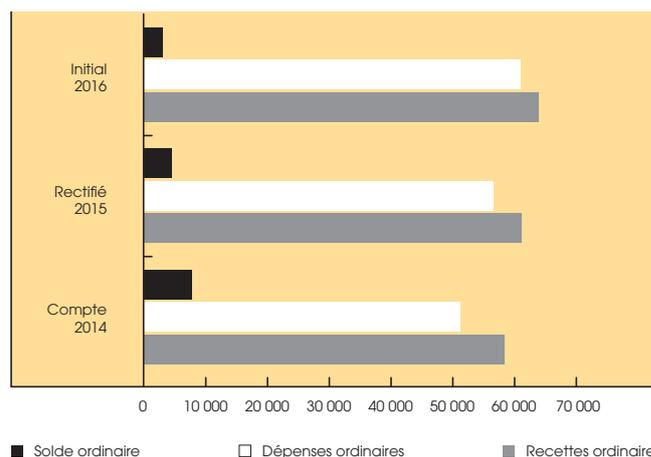
Mee et soll jo eng Reform vum Staat an d'Haus stoe wou d'Dotatiounen anescht verdeelt solle ginn (dëst hunn ech och schon d'lescht Joer gesot).

### Dépenses ordinaires 2015/2016



Op dësem Slide vergläiche mär dann emol DO initial mat dem Rectifié 2015 deen em 1,70 erofgaangen ass. 2016 sollen DO dann awer wierklech substantiell erop goen an zwar em sage und schreibe 7,60.

### Budget ordinaire 2014/2016



	Compte 2014	Rectifié 2015	Initial 2016
Recettes ordinaires	58'813'736,91	61'035'439,60	63'767'022,44
Dépenses ordinaires	51'103'728,10	56'454'486,32	60'744'877,64
Solde ordinaire	7'710'008,81	4'580'953,28	3'022'144,80

Fir d'éischt déi global Sicht wat d'Dépenses ordinaires ugeet:

Am Compte 2014 do hate mär eng DO vun 51,103 Mio € an eng RO vun 58,813 Mio €, bliwwe sinn eis also 7,710 Mio €.

Am B115 hate mär 57.432 Mio € Depensen an am Rectifié: 56,454 Mio €

Fir de Budget 2016 si 60.744 Mio € Dépenses ordinaires virgesinn.

Mee wat een awer elo scho soe kann esouwuel d'Depense wéi och d'Recette gi lues a lues ëmmer méi héich.

#### Budget ordinaire dépenses 2015 - 2016

	2015 initial Dépenses	2015 rectifié Dépenses	% (pr Budget initial 2015)	2016 initial Dépenses	% (pr Budget rectifié 2015)
Service ordinaire					
1- Services généraux des administrations publiques	12'443'788	11'642'501	- 6.44	12'792'287	9.88
2- Protection sociale	9'972'135	10'355'379	3.84	11'104'943	7.24
3- Ordre et sécurité publique	544'520	568'701	4.44	686'920	20.79
4- Affaires économiques	1'642'306	1'738'801	5.88	1'889'238	8.65
5- Protection de l'environnement	4'640'858	4'418'548	- 4.79	4'890'091	10.67
6- Logements et équipements collectifs	6'221'361	6'080'261	- 2.27	6'491'761	6.77
7- Santé	9'390'618	8'934'851	- 4.85	9'689'186	8.44
8- Loisirs, culture et culte	3'711'287	3'750'896	1.07	4'030'786	7.46
9- Enseignement	8'866'000	8'964'549	1.11	9'169'665	2.29
	57'432'873	56'454'487	-1.70	60'744'877	7.60

Hei gesitt där d'Evolutioun vun den Depensen an deene verschiddene Servicer déi mär am BO ubidden.

Wéi all Joer muss ech awer nach bemierken dat eng Gemeng un éischer Plaz eng administrativ Aufgab huet, déi se erfëlle muss zur Zefriddenheet vun hire Biergerinnen a Bierger a fir dat kënnen ze maache muss si sech och deen néidege Personalschlëssel ginn. Wat d'Gemeng mat hire Bierger méi wísst wat och verschidde Servicer mussen opgestockt gi respektiv nei Servicer agefouert gi respektiv ganz aner Carrièren erfuerdert sinn.

Wa fréier en Expéditionnair oder e Redakter duergaangen ass muss et elo dës öfteren en Universitaire sinn.

Dat schléit sech natierlech op de BO an den Depensen niddler.

Donieft huet si awer och, an dat ëmmer méi, eng sozial Aufgab, déi se oft besser wéi de Staat erfëlle kann, well se méi no bei de Bierger ass, a grad déi sozial Aufgab muss se virun allem a méi schwéieren Zäiten erfëllen. An déi schwéier Zäiten hu mär a wäerten se och nach leider e bësse behalen well d'Kris ass nach laang net gedoen. Well mär och bei eise Bierger ëmmer méi eng grouss Schéier kréie wat de Wuelstand ugeet.

Eng Gemeng huet awer och eng gesellschaftspolitesch Aufgab, d.h. si muss fir eng optimal Schoulinfrastruktur a -begleedung suergen, hei bidde mär Servicer wéi den SLD an de Rase un. Dee leschten hu mär esouguer ausgebaut vun enger 50 % Assistant social Platz op eng 100 %.

Mär suergen och fir eng familljefrëndlech Kannerbetreiung an zwar dat mär keng Waardelëschten hunn an eise Maison Relaisen, dat eist Personal optimal ausgebilt ass, mär sinn eis och eiser Verantwortung bewusst déi mär bei

deene ganz klenge Kanner (0-3 Joer) hunn a wäerten do an deenen nächste Joeren eng Gemengecrèche um Belval Sud opmaachen.

Mat eisem Chancegläichheetsservice suerge mär fir Gläichheet tëscht Mann a Fra. Mär hunn dowéinst virun e puer Wochen e Präis iwuerreecht kritt wéint eisem Aktionsplang, dee mär konsequent versichen ëmzesetzen am Déngscht vun eise Matbierger. Fir 2016 hu mär eng Brochure opgestallt mam Joresprogramm deen ënnert dem Motto steet d'Fraen am Beruff ze stäerken.

Mär probéieren Aktivitéite fir Jonk a manner Jonk, fir sportlech a kulturell Betätungen, unzbedden an och alle déi ënnert dem Standpunkt vun der Nohaltegkeet, wou mär och konsequent probéieren eis eege Verhalen ënnert d'Lupp ze huelen an ze änneren an da mam gudden Beispill fir ze goen.

De Schaffen- an de Gemengerot ass an der Pflicht iwwert d'Opstellen an d'Ofstëmme vum Budget déi grouss Weichen ze stellen, an dobäi natierlech de finanzielle Spillraum dee mer hunn ze berücksichtegen.

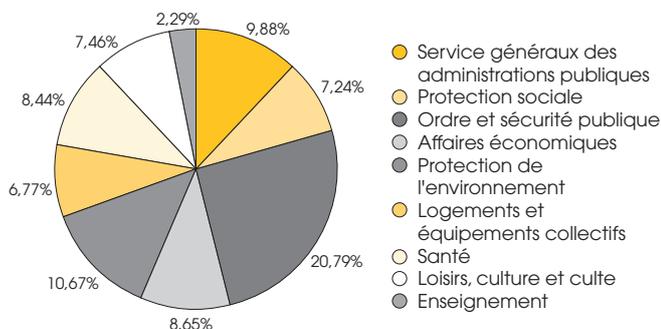
Dat ass mat 21,06 eis Administratioun, duerch d'Paie bedéngt, mat 18,28 d'Protection sociale, dorënner falen dann d'Maison Relais an domat nees eng héich Unzuel u Paien an den 3. um Podium d'Santé, dorënner fällt eise REWA a nees sinn et d'Paien déi an d'Gewicht falen. Mee eigentlech misst een déi eraus rechnen wann een de Verglach mat anere Gemenge wëllt maachen déi keen eegene CIPA bedreiwen.

### Budget ordinaire recettes 2015 - 2016

	2015 initial Recettes	2015 rectifié Recettes	% (pr Budget initial 2015)	2016 initial Recettes	% (pr Budget rectifié 2015)
Service ordinaire					
1- Services généraux des administrations publiques	37'255'942	36'270'986	- 2.64	38'210'757	5.35
2- Protection sociale	6'354'353	7'571'995	19.16	7'610'635	0.51
3- Ordre et sécurité publique	67'000	77'000	14.93	77'000	0.00
4- Affaires économiques	950'030	1'432'900	50.83	1'493'178	4.21
5- Protection de l'environnement	3'417'700	3'530'312	3.29	3'926'200	11.21
6- Logements et équipements collectifs	2'086'530	2'370'018	13.59	2'349'053	- 0.88
7- Santé	9'308'150	9'138'900	- 1.82	9'503'500	3.99
8- Loisirs, culture et culte	221'500	153'000	- 30.93	179'600	17.39
9- Enseignement	436'800	418'505	- 4.19	417'100	- 0.34
10- Codes Techniques		71'822			
	60'098'005	61'035'438		63'767'023	

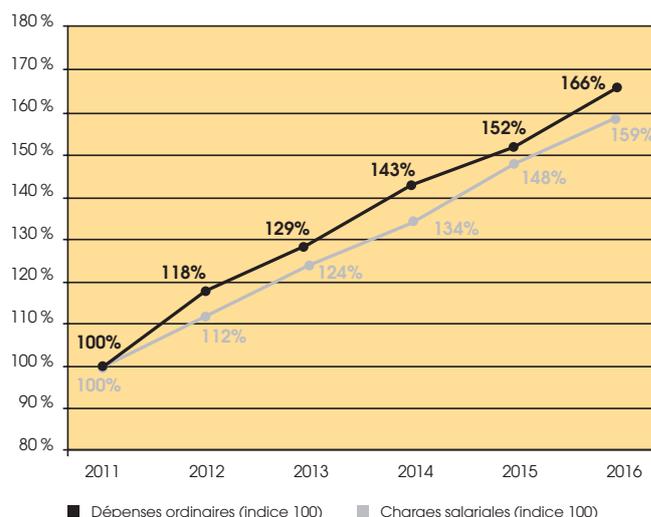
Op dësem Slide gesitt där dann d'Recettes ordinaires op déi verschidde Services ventiléiert mat de % dobäi. Et ass esou dat Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner Ressources non affectées hei erëm ze fanne si wat natierlech de Budget vun der Administratioun fälscht. Dowéinst hunn ech mär erlaabt an engem anere Graphik dee méi spët wäert optauchen dëst eraus ze rechnen.

### Dépenses ordinaires 2016



Op dësem Graphique gesitt där op ee Bléck all d'Depenses 2016 a Prozenter opgespléckt. Do gesäit ee ganz guut wat fir en Service déi gréissten Depenses hunn.

### Charges salariales



Dëse Graphik ass dann eigentlech de Beweis vun deem wat ech virdu scho gesot hunn dat de Gros vum ordinäre Budget d'Paie sinn, wat jo eigentlech ganz normal ass vu dat mär eng ganz Rei vu Services als Gemeng ubidde musse fir eis Bierger a fir dat uerdentlech ze garantéiere musse mär eng Rei vun Ugestallten hunn.

## Personal

Département	Statut	Carrière	Service	ETP	Remarques
Administration	Fonctionnaire	Rédacteur	Secrétariat	1	Rédacteur de réserve (L. Becker sera affecté à 100% fixe au SF - actuellement 50% SF et 50% SECR)
	Fonctionnaire	Rédacteur ou Bachelor	Bureau des bâtisses	1	Projets, Autorisations de construire (+délais) & contrôles des chantiers
	Fonctionnaire	Expéditionnaire admin.	Service écologique	1	Renforcement du service - divers projets & pacte climat
	Fonctionnaire	Expéditionnaire admin.	Facturation	0.5	Renforcement du service - augmentation fréquence factures
	Fonctionnaire / Empl Comm.	à déterminer (Rédacteur ou Carrière sup.)	Service des festivités et de la culture	1	Chargé relations publiques - recrutement en cours
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	Service informatique	1	Électronicien en communication / Reprise du réseau télécommunication. Augmentation du parc informatique (+ maintenance & support)
	Salarié (Empl. Privé)	Employé C	État civil	0.5	CDD Concessions cimetières (+/- 6 mois)
Service Technique - Projets	Fonctionnaires	Agent municipal	Service Agents municipaux	2	Renforcement du service
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	ST-Proj	1	Surveillant chantier - contrôle des chantiers des projets communaux & travaux publics
Service Technique - Régie (suivant plan de recrutement 2016)	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier de nettoyage	SR-Infrastructures	4	Nettoyage extérieur (proprété de la commune - voirie, parcs, etc...)
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	SR-Bâtiments	1	Électricien
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	SR-Bâtiments	1	Sanitaire/chauffagiste
	Salarié (CCT-Sud)	Artisan	SR-Eau potable	1	Technicien mécanique/électrique
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier	SR-Environnement	3	CDD pour travaux saisonniers (+/- 6 mois)
	Salarié (CCT-Sud)	Ouvrier de nettoyage	SR-Nettoyage	0.75	Kannerbuerg
CIPA REWA	Salarié (CCT-SAS)	PS1	Soins	0.5	Ergothérapeute
	Salarié (CCT-SAS)	PS1	Soins	0.5	Kinésithérapeute
	Salarié (CCT-SAS)	PAM3	Restauration	1	Agent de restauration
	Salarié (CCT-SAS)	PAM3	Nettoyage	0.75	Agent de nettoyage
<b>TOTAL CDI</b>				<b>20.5</b>	
<b>TOTAL CDD</b>				<b>3.5</b>	

Hei e klengen Tableau mat deenen wichtigsten Ëmännerungen:

Wat d'Administratioun ugeet:

Do sinn 1 Réserverédacteur an 1 Rédacteur fir d'Sekretariat an de Bautebüro virgesinn.

Dobäi kommen 2 Expéditionnaire fir d'Facturation an de Service écologique. Dann nach eng Persoun fir de

Service Festivités wou d'Carrière nach net definéiert ass (hängt vun de valabele Kandidaturen of). 1 Artisan fir d'Informatik an 1 Persoun à durée déterminée fir 6 Méint fir d'Mise à jour vun de Kierfechter.

**Service Régie:**

Laut dem Plan de Recrutement freet den SR fir 2016 10 nei Leit:

- Infrastructures: 4 Aarbechter
- Bâtiment: 1 Elektriker an 1 Chauffagiste
- Environnement: 3 CDD fir Saison-Aarbechten
- Eau: 1 Techniker

#### Service technique:

- 2 Agents municipaux
- 1 Artisan fir d'Chantieren ze surveilléieren

#### Botzpersonal: 3 Persounen

- 1 fir d'Kannerbuerg
- 2 fir an d'Volante-Equipe

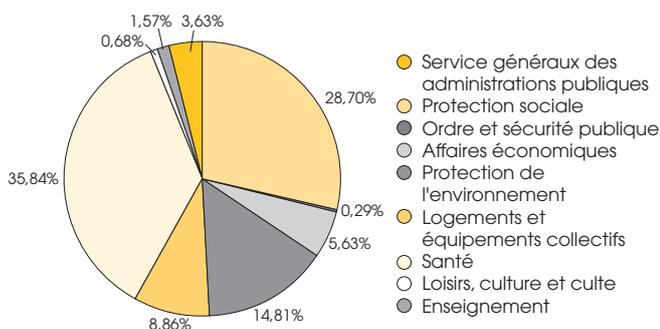
#### REWA:

- 0,5 Ergothérapeute
- 0,5 Kinésithérapeute
- 1 Agent de Restauratioun
- 0,75 Agent de nettoyage

#### RASE:

- 0,5 Assistant Social

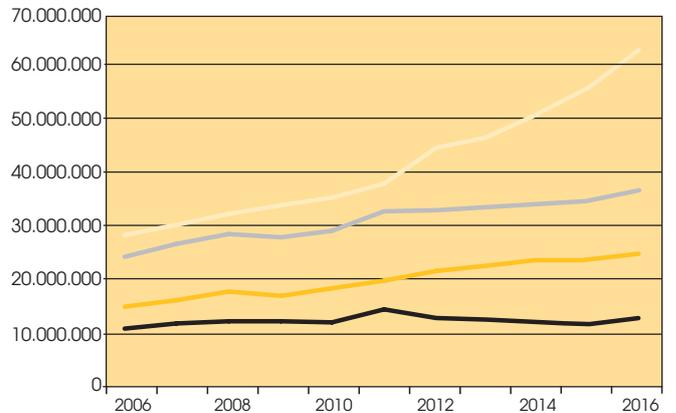
#### Recettes ordinaires 2016 sans ressources non affectées



Bei dëser Grafik gesitt Dir Prozentzuele vun de Recettes ordinaires op ee Bléck, awer net esou wéi se am Budget sti mee hei ass dee Graphik vun deem ech lech virdu scho geschwat hunn an deem ech mär erlaabt hunn Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner Ressources non affectées eraus ze rechnen, well et de Budget vun der Administratioun soss verfälscht.

Wéi hunn sech dës Dépenses ordinaires am leschte Jorzéngt entwéckelt? Dat kucke mär op dem nächste Graphik:

#### Evolution DO+ICC+FCDF



- DOTATION DE L'ETAT
- IMPOT COMMERCIAL
- TOTAL ICC + FCDF
- DEPENSES ORDINAIRES

Mär gesinn, datt déi 2 Linnen (den Impôt Commercial ICC + d'Dotation de l'Etat FCDF) schéi parallel lafen an dat eis Depense steil an d'Lut gaange sinn. D'Schéier gëtt ëmmer méi grouss.

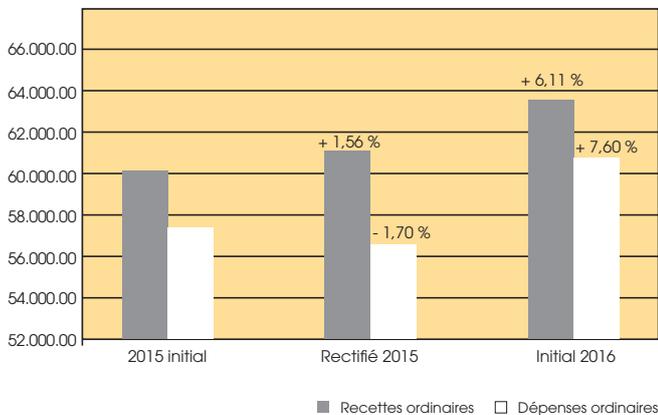
Di lescht Joren hunn wéi gesot déi staatlech Einnahme stagnéiert, wat virun allem op d'Zeréckgoe vum Impôt commercial zrëckzeféieren ass, déi awer elo nees lichter unzéie wéi där um Tableau gesitt.

Wa mer eis also och eens sinn, datt mer bei den Dépenses ordinaires musse spueren, sou ass dat natierlech méi séier gesot wéi gemaach aus deenen Ursachen déi ech jo schon opgezielt hunn.

Eis Dépenses ordinaires sinn zu ronn 75 Dépenses obligatoires, also Depense wou mär net wierklech en Afloss drop hunn. Och bei deene reschtliche 25% ass e Spueren zwar méiglech, awer och net einfach, well och dat eng Rei Servicer sinn, déi vläicht net liewensnoutwenneg sinn, déi awer och net einfach esou ofzeschafe sinn.

A wéi ech och schon déi lescht Joere bemierkt hunn huet de Staat den Aufgabeberäich vun de Gemengen ëmmer méi erweidert. E misst also och dofir suergen, datt d'Gemengen déi néideg Recetten zur Verfügung hätten, fir déi Aufgaben anstänneg ze erfëllen.

## Recettes & Dépenses ordinaires



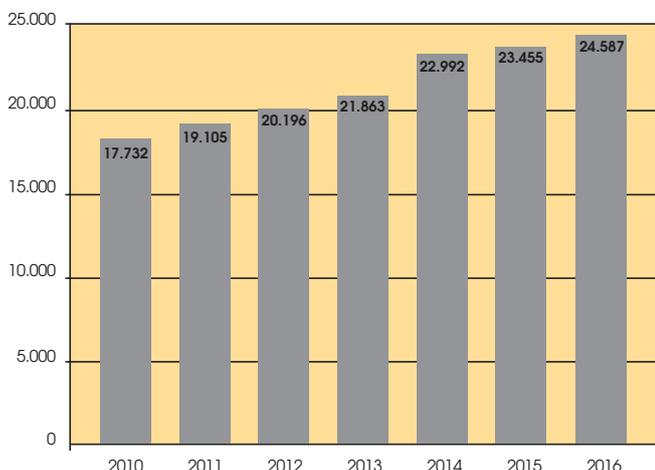
Op dësem Slide gesi mär d'Recette an d'Depense op ee Bléck am Verglach.

2015 hate mär am BI 60,098 Mio € als Recettes ordinaires ageplangt, et stinn der elo awer am BR 2015 1,56 méi dran also 61,035 Mio €. Genee esou mat de DOI vun 2015 do waren der 57,433 Mio € geplangt mee schlussendlech sinn an den DOR vun 2015 -1,70 manner ginn, nämlech 56,454 Mio €.

Mär haten am BO mat engem Iwwerschoss vun 2.665 Mio € gerechent mee am Endeffekt sinn et der awer méi ginn an zwar 4,581 Mio € ginn.

2016 rechne mär am Budget Initial Recettë vun 63.767 Mio € (e plus vu 6,11% par Rapport zu 2015) an an den Depensen e Plus vu 7,60% vu 60,745 Mio €. D'Depense ginn also prozentual gesi méi an d'Lut wéi d'Recetten. Mär géifen dann nach e Boni vun 3,022 Mio € behalen.

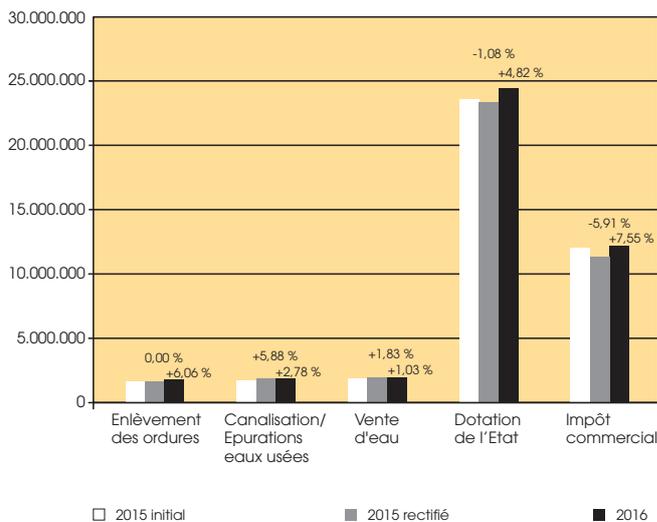
## Recettes FCDF de la Commune:



Hei gesitt dir op ee Bléck wéi d'Dotations vum Staat vun 2010 un evoluéiert hunn. Si sinn an d'Lut gaange mee awer ëmmer manner.

2015 hu mär 23.455 Mio € kritt an 2016 sinn et der 24.587 Mio €.

## Taxes communales



Op dësem Graphik gesi mär all eis Taxen op ee Bléck.

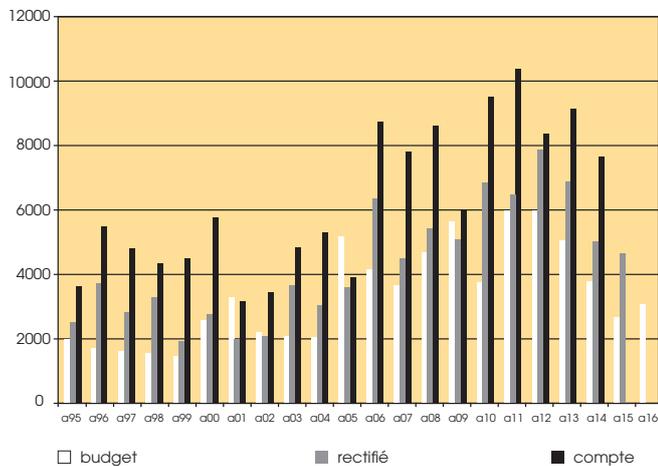
De Gros vun eise Recette sinn d'Dotations de l'Etat op dee mär leider absolut keen Afloss hunn. Et gesäit jo mol esou aus wéi wa mär fir 2016 e plus vu 4,82% hätten.

Beim Impôt commercial gesäit et folgendermoossen aus dat beim Rectifié 2015 et em 5,91 erofgaangen ass awer fir 2016 em 7,55 nees an d'Lut geet.

Beim Müll gesi mär dat mär d'nächst Joer och nees käschtendeckend si well mär jo dat neit Müllreglement a Kraaft gesat hunn.

Wéi gesäit elo eisen Iwwerschoss am ordinäre Budget aus?

**Grafik: Boni ordinaire (1995-2016)**



Hei e Graphik iwwert d'Evolution vum Boni Ordinaire iwwert déi lescht 11 Joer. Do gesi măr dat momentan esou wéi 2001/2002 respektiv 2005 an 2009 och elo d'Courbe nees erof geet.

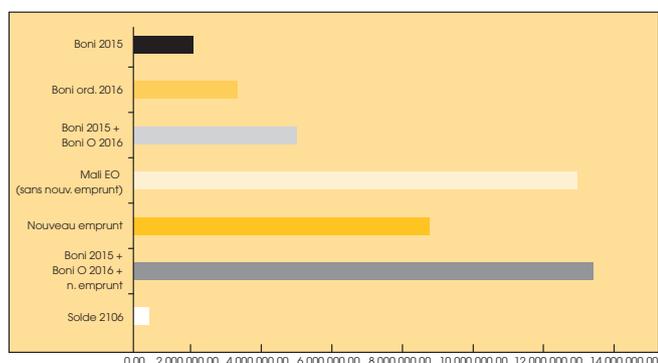
Fir de Rectifié 2015 rechne mer mat engem lwwerschoss vun 1.766 Mio € géigeniwwer vun deenen 2,665 Mio € déi ursprénglech am Initial dra stoungen.

Fir de Budget 2016 rechne măr mat engem lwwerschoss am Ordinäre vun 3,022 Mio €. Măr hoffen awer dat wéi déi Joere virdrun de Rectifié besser ausfällt.

Dobäi muss een awer och berücksichtegen, datt mer am Fonds de réserve nach 3 Mio. € als Mouk hunn.

Wéi ass d'Situatioun vun eiser Schold.

**Emprunt**



Op dësem Graphik gesi măr de Boni présumé fin 2015 mat 1,766 Mio € ugeschloe plus de Boni Ordinaire 2016 deen sech op 3,022 Mio € chiffriert. Măr gesinn awer

och de Mali aus dem EO (dat sinn ED - ER) dee măr droe mussen an sech op 4,307 Mio € chiffriert.

Fir dat eise Budget 2016 opgeet musse măr den Emprunt maache vun de 6 Mio déi schon am Februar 2014 vum CC approuvéiert goufe plus der nach 2,6 Mio dobäi wat am Ganzen der 8,600 Mio € géif maachen esou dat Enn 2016 eis Prokappverscheldung vun 1.063 € nees op 1.452 € erop goe géif. Măr hoffen natierlech dat măr déi 2.600 Mio net brauchen opzehuelen.

Op der Säit 147 vum Budget fannt dir nach e Prêt dee măr net an eistem Tableau matgerechent hunn well deen de Budget géif verfälschen. Et handelt sech hei em d'Zomm vun 2,225 Mio € fir d'Education différenciée kënnen ze bauen. De Staat bezilt den Emprunt zréc, mee d'Conventioun ass awer nach net gemaach.

## Tableau Emprunts

Emprunts									
*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31.12.2003	10'737'789	14'000	767	30'745'549	1'123'289	623'778	499'511	3.65 %
C	31.12.2004	12'026'200	14'100	853	30'753'093	1'219'762	785'840	433'922	3.97 %
C	31.12.2005	11'864'926	14'150	839	31'385'621	1'348'450	901'633	446'817	4.30 %
C	31.12.2006	10'134'306	14'250	711	37'829'538	1'371'220	924'790	446'430	3.62 %
C	31.12.2007	9'229'567	14'400	641	38'637'746	1'426'041	933'570	492'471	3.69 %
C	31.12.2008	8'261'743	14'450	572	41'198'864	1'462'302	967'278	495'024	3.55 %
C	31.12.2009	7'224'739	14'564	496	40'347'301	1'336'244	1'019'175	317'069	3.31 %
C	31.12.2010	11'043'823	14'708	751	45'176'931	1'389'025	1'210'326	178'699	3.07 %
C	31.12.2011	13'969'104	14'870	939	48'637'544	1'146'136	962'044	184'092	2.36 %
C	31.12.2012	15'169'532	15'071	1'007	52'614'937	1'134'561	883'469	251'092	2.16 %
C	31.12.2013	19'649'966	15'282	1'286	54'630'040	1'118'029	1'019'596	98'433	2.05 %
C	31.12.2014	18'368'801	15'637	1'175	58'916'876	1'400'457	1'288'294	112'163	2.38 %
R	31.12.2015	17'055'636	16'050	1'063	61'035'439	1'393'500	1'320'000	73'500	2.28 %
I	31.12.2016	24'105'636	16'600	1'452	63'767'022	1'624'000	1'550'000	74'000	2.55 %

Hei gesitt Dir déi Entwécklung an de leschte Joren.

Déi Emprunte sinn opgeholl ginn, fir sännvoll an noutwenneg Projeten ze realiséieren.

D'Gemeng Suessem huet momentan Emprunte lafe fir eng Gesamtzomm vun 17.055.636 € op den 31.12.2015. Mat deem neien Emprunt dee mär 2016 nach mussen huelen hätte mär dann eng gesamt Schold op den 31.12.2016 vu 24.105.636 €.

D'Prokappverschëldung géif dann och vun 1.063 € op 1.452 € erop goen.

Fir erauszefannen, op d'Dette Communale sech nach a gesonde Beräicher beweegt, muss een se mat de Recettes Ordinaires vun der Gemeng vergläichen. Do gétt et eng Regel déi beseet, datt d'Part vun den Annuitéiten an den Zënsen net méi héich wéi 12 vun de Recettë solle sinn. Soulaang géllt d'Situatioun als net bedenklech.

Domat léiche mer also, och wa mer deen neien Emprunt huelen nach ëmmer ganz gutt, nämlech bei 2,55% vun de RO.

Eis Gemeng erfëllt domat hir Aufgaben.

Si suergt dofir, datt hir Awunner hiert ganz Liewe laang an enger flotter Gemeng wunne kënnen bleiwe respektiv liewen,

Eng Gemeng, déi hinne vill bitt, déi familljefrëndlech Structure schaaft, déi hinnen an hire Kanner eng gutt Schoul a flott Schoul-

infrastrukture bitt, d'Méiglechkeet an hirer Fräizäit hirem Sport oder hire kulturellen Aktivitéiten nozegoen, hinnen op der Gemeng e kompetenten a biergerfrëndleche Service ubitt, den eelere Leit iwwert d'Altersheim, Repas sur Roues, dem Klengen Atelier d'dagdeeglecht Liewen erlichtert a méi flott mécht, mat dem Resultat, datt vill Leit gären hei an der Gemeng wunnen oder hei an d'Gemeng wunne wëlle kommen.

A wat fir engem Tempo datt mer déi nei Projete wäerte realiséieren, hänkt natierlech vun der Entwécklung vun der ökonomescher Lag hei am Land of.

Als Fazit mengen ech kënnen ze soen, datt mär momentan, wéi bal all aner Gemengen hei am Land eng Phas duerch maachen, déi ee genee am A muss halen, datt mär och musse reagéiere wat eis Ausgabe respektiv eis Einnahmen ugeet, fir datt mär handlungsfäeg bleiwen an eis noutwenneg Aufgaben erfëlle kënnen, datt mär awer a kengem Fall a Panikstëmmung verfale sollen. Ech soen iech Merci fir Äert Nolauschteren.

## Budget extraordinaire / Georges Engel (LSAP):

2016 steet wéi gesot am Zeeche vu groussen Investier alt erëm am Logement, awer och vun der Kontinuitéit, vum Weiderféiere vun de Projeten, déi schonn ugefaang goufen.

Den Invest vun 30,430 Milliounen € verdeelt sech en Gros folgendermoossen:

Projet / Article	2016
Futur accès lotissement "Enner Zolwerwee" - Ancienne grange Horsmans	55'000,00
Coordination administrative - Acquisition de machines de bureau et d'équipement informatique	80'500,00
Coordination technique - Elaboration nouveau PAG	200'000,00
Coordination technique - Vel'ok Sanem	75'000,00
Coordination technique - Agrandissement des vestiaires, blocs administratif et sanitaire	80'000,00
Coordination technique - Rénovation Maison Detroit	80'725,00
Coordination technique - Agrandissement et transformation des infrastructures pour le service technique à Belvaux	365'000,00
Maisons-relais / Foyers scolaires - Mise en conformité - 1ère Phase	100'000,00
Précarité sociale - Rénovation maison Reuter	150'000,00
Service d'incendie et de sauvetage - Extension centre d'intervention à Soleuvre	1'850'000,00
Agriculture, sylviculture, viticulture - Aménagement d'un hall pour la production de copeaux de bois	100'000,00
Agriculture, sylviculture, viticulture - Voirie rurale	107'425,00
Production et distribution d'électricité - Transformateur rue du château à Sanem	80'000,00
Tourisme - Signalisation des chemins piétons (mobilité douce)	60'000,00
Transports routiers - Participation T.i.c.e.	415'719,58
Gestion des eaux usées - Restructuration canalisation rue de Differdange	500'000,00
Gestion des eaux usées - Canalisation cité Fenkelberg à Belvaux	120'000,00
Gestion des eaux usées - Raccordement de la ville de Differdange et de la localité de Soleuvre à la station d'épuration de Pétange	70'000,00
Gestion des eaux usées - Assainissement dans la cité Schmiedenacht à Sanem	90'000,00
Gestion des eaux usées - Travaux d'assainissement pour verser les eaux pluviales du lotissement "Wenschel" dans la rue de France à Belvaux	65'000,00
Gestion des eaux usées - Renouvellement de la canalisation dans la rue de la Fontaine	60'000,00
Gestion des eaux - Aménagement d'un bassin de rétention supplémentaire dans la zone d'activités um "Woeller"	80'000,00
Gestion des eaux usées - S.I.A.C.H. - Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin de la chiers (station d'épuration de Pétange/Rodange)	775'000,00
Mesure d'économie d'énergie - Projet maison 2020	200'000,00
Protection de la nature - Acquisitions dans le cadre du PACTE CLIMAT	200'000,00
Logements à prix réduit (social) - Achat de terrains Prévu est Solde Horsman 585.000/Belpassi-Pierucci 27.800/Dos Santos, Ramdedociv, Reimen, Wirth 126.500 an eng Réserve fir 500.000	1'215'000,00
Places publiques - Aménagement des alentours du château à Sanem	200'000,00
Places publiques - Réaménagement Parc Tippewee	200'000,00
Voirie vicinale - Renouvellement Voirie Fenkelberg	350'000,00
Voirie vicinale - Aménagement rue GD Charlotte à Belvaux	610'000,00
Alimentation en eau - Conduite d'eau rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux	160'000,00
Gestion des eaux usées - Travaux de canalisation dans la rue Grande-Duchesse Charlotte	230'000,00
Voirie vicinale - Réaménagement de la rue de la Fontaine après finition du lotissement "Wenschel"	115'000,00
Voirie vicinale - Réaménagement de différentes rues 2016-2019	300'000,00
Parcs - Aménagement du jardin du château de Sanem	80'000,00

Hygiène publique - Construction d'une installation sanitaire devant le Château de Sanem	300'000.00
Alimentation en eau - Rue de Limpach traversée de route pour conduite d'eau supplémentaire vers Sanem en provenance du réservoir Dennebesch construction d'une chambre pour réducteur de pression	230'000.00
Alimentation en eau - Pose d'une conduite d'eau DN 300 entre la Dickskopp à Soleuvre et le réservoir Loetschef - Phase 2	500'000.00
Alimentation en eau - Pose d'une conduite d'eau DN 300 entre la rue de Soleuvre et la rue J. Battin - Phase 1	325'000.00
Alimentation en eau - Participation projet FTTH P & T - Conduite d'eau	450'000.00
Alimentation en eau - Participation aux infrastructures de la déserte vers CPU - Eau	320'000.00
Alimentation en eau - réservoir Loetschef, komplette Instandsetzung inkl. Lüftung	900'000.00
Alimentation en eau - Fonçage sous talus rue de France à Belvaux, en collaboration avec SUDGAZ	220'000.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement du réseau	230'000.00
Alimentation en eau - Travaux d'investissement de génie civil pour l'entretien du réseau d'eau potable	320'000.00
Eclairage public - Réaménagement de l'éclairage public suite au Masterplan	200'000.00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat de terrains Dabee Biot 264.000 / Arcelor 434.000 / Wolter rue de la gare 141.000 / Arcelor schwarze Wee 10.000 / Location SNHBM 56.000 / Frais + réserve 91.000	996'000.00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés - Achat d'immeubles Belval Halte 235.000 / Berchem 437.000 / Veräinshaus 300.000 / réserve 700.000	1'672'000.00
Autres logements et équipements collectifs - Rénovation maison 30, route d'Esch à Belvaux	300'000.00
Autres logements et équipements collectifs - Dotation au fonds de réserve pacte logement	1'786'793.00
Loisirs - Installations au Galgenberg Belvaux	500'000.00
Halls sportifs - Construction d'un hall multisports à Sanem	2'500'000.00
Halls sportifs - Façade Corks	866'688.00
Musées - Aménagement d'un musée didactique et archives A Gadder	450'000.00
Fêtes publiques - Acquisitions de matériel pour festivités	70'000.00
Enseignement fondamental - Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud	1'500'000.00
Enseignement fondamental - Renouvellement de l'ancienne partie de l'école Scheierhaff	1'130'000.00
Enseignement fondamental - Construction d'un bâtiment pour l'éducation différenciée à Belval-Sud	2'225'000.00
Enseignement fondamental - Renouvellement chauffage gymnase Ecole Belvaux Poste	110'000.00
Enseignement fondamental - Ecole 2000, renouvellement revêtement du sol salle des fêtes	60'000.00

Eise Fuerpark gëtt fir 482.000€ erweidert, woubäi fir 175.000 € Remplacementer vu bestehende Gefierer sinn.

Ech hunn elo déi grouss Projeten opgezielt. Am ganze sinn et 30,430 Milliounen € am extraordinäre Budget. Dozou kommen nach eng Hellewull vu klenger Projeten (mär hu jo ëmmerhin iwwer 1300 Artikelen am Budget) déi ech elo awer net all kann opzielen, déi awer all och mat der néideger Aarbecht begleet musse ginn, wéi Alarmanlagen, Defibrillatoren, Aménagemententer, nei Luten, nei Schlësselanlagen, asw

Am ganze ginn also wéi gesot 30,430 Milliounen € investéiert. Dat ass ganz vill an dorops kënne mer all heibannen houfreg si well mer all dozou bäigedroen hunn an och dozou bäidroen, dass dës Gemeng méi liebenswäert gëtt. Konterfinanzéiert ginn des Projeten zu engem groussen Deel och duerch Subside vum Stat. Dat maache 26,123 Milliounen € extraordinär Einnamen.

Där gesitt also, dass mer weider vill schaffen am Interêt vun eise Bierger, vun all eise Leit, Jonker a manner Jonker, an och weider investéieren, fir dass et derwäert bleift an der Suessemer Gemeng ze wunnen.

Et gëtt also kee Grond, dëse Budget net ze stëmmen.

Merci fir d'Nolauschteren.

Die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget als auch die Abstimmung erfolgen in der nächsten Sitzung am 18. Dezember 2015.

## „NIGHT RIDER“-VEREINBARUNG GESTIMMT

Wie jedes Jahr gab Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) alle Erklärungen zur „Night Rider“-Karte im Rahmen des Gemeindegewerkschafts Prosud. Es wurde einstimmig beschlossen, dass sich die Gemeinde Sanem auch im kommenden Jahr am Busdienst beteiligt. Die Tarife bleiben ebenfalls unverändert: Der Verkaufspreis bleibt bei 40 € für unter 27-Jährige und bei 80 € für über 27-Jährige. Bei Erwerb der Karte ab dem 1. September bis Jahresende kostet sie 20 € für unter 27-Jährige und 40 € für über 27-Jährige. Die nicht-angetretenen Fahrten, die nicht bis spätestens 2 Stunden vor Abfahrt annulliert worden sind, werden dem Kartenhalter berechnet.

Auch für 2016 bewilligten die Gemeinderäte eine Subvention zugunsten der „Protection civile Sanem“ in Höhe von maximal 4.000 €. Mit dieser finanziellen Unterstützung wird sich der lokale Rettungsdienst neue Softshell-Jacken zulegen.

Die „Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl“ erhält ebenfalls eine Subvention in Höhe von 3.956 € für die Deckung der Unterhaltskosten für das „Home Luss Collini“ des Jahres 2014.

*Beim nächsten Punkt ging es um eine Bürgerschaftsleistung der Gemeinde zugunsten des „Comité d'organisation des Championnats du Monde de Cyclo-Cross 2017“. Es handelt sich hierbei um einen Betrag von 270.000 €, welches das Organisationskomitee bei der Bank geliehen hat um laufende Rechnungen zu bezahlen. Im Rahmen der Konvention erklärt sich die Gemeinde nun als Garant bereit. Im Gegenzug muss das Organisationskomitee alle Rechnungen vorlegen. Bis April 2017 müssen die genutzten Gelder zurückbezahlt werden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass man davon ausgehe, dass die Cyclo-Cross-Weltmeisterschaft ein voller Erfolg werde. Gemeinderätin Patrizia Arendt (Déi Lénk) war nicht überzeugt und enthielt sich bei der Abstimmung.*

Bei den Subsidien an verschiedene gemeinnützige Vereinigungen verkündete Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP), dass keine Anfrage zurückbehalten worden war.



Die Vorbereitungen für die Cyclo-Cross-Weltmeisterschaften 2017 in Beles laufen auf Hochtouren.

## RENOVIERUNGSARBEITEN BEIM SANEMER SCHLOSS

Beim ersten Kostenvoranschlag ging es um Renovierungsarbeiten rund um das Sanemer Schloss. Für 98.000 € werden die historischen Mauern (70.000 €), der Baumbestand (8.000 €) und der Unterstand für die Schafe (20.000 €) saniert. Im Rahmen des Masterplans für die Neugestaltung der Umgegend des Sanemer Schlosses werden zum einen die Mauern vom Wildwuchs befreit um die Abschwächung gar den Zerfall der statischen Resistenz der alten Mauern zu verhindern und zum anderen der Baumbestand instandgesetzt. Hinzu kommt ein neuer Unterstand für die Schafe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bemerkte, dass man für die Renovation der Mauern eine finanzielle Unterstützung bei der Verwaltung „sites et monuments“ angefragt habe, allerdings bislang keine Antwort erhalten habe.

In diesem Rahmen fragte CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler ob man eine Vereinbarung mit dem Schafbesitzer getroffen habe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass man mit oder ohne Abkommen mit dem Halter der Tiere den alten Unterstand erneuern werde um die Umgegend zu verschönern. Zudem könne man den Unterstand auch noch anderweitig nutzen, auch wenn irgendwann keine Schafe mehr in der Wiese grasen werden.

Anschließend wurden für die Errichtung von 2 überdachten Bushaltstellen in der rue Scheierhaff (bei der Schule) 45.000 € bewilligt. Einig waren sich die Gemeinderäte bei der Anschaffung von 2 „Alternating“-Matratzen und eines Computerprogrammes für das Arbeitszeiterfassungssystem für das gemeindeeigene Altenheim REWA (Résidence Op der Waassertrap). Auch bei den 15 Immobilientransaktionen gab es keine Beanstandungen.



Renovierungsarbeiten rund um das Sanemer Schloss.

Nachdem die Präsentation und die Abstimmung über das Budget des Sozialamtes auf die nächste Sitzung verschoben wurden, stimmte der Gemeinderat die Schaffung eines „Rédacteur“-Postens für die Gemeindeverwaltung.

Im Anschluss daran wurden 2 Konventionen einstimmig verabschiedet. Es handelte sich hierbei zum einen um eine Vereinbarung mit der Gemeinde Reckingen-Mess und der APEMH hinsichtlich der Verlegung einer Abwasser-Förderleitung und zum anderen um eine Übereinkunft mit derselben Gemeinde bezüglich der Trinkwasserlieferung. Die beiden Abkommen werden abgeschlossen, da die APEMH eine neue Struktur in der Gemeinde Reckingen-Mess erbauen wird. In den Konventionen wurde unter anderem festgehalten, dass der Trinkwasserschacht der Gemeinde Reckingen-Mess gehört und unterhalten wird, die Abwasserleitung Besitz der APEMH ist, die Gemeinde Sanem maximal 5 Liter Trinkwasser/Sekunde liefert und das Ab- und Trinkwasser laut den geltenden Tarifen an die Gemeinde Reckingen-Mess verrechnet.

## FORSTBEWIRTSCHAFTUNGSPLAN 2016

Nachdem Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) alle nötigen Informationen zum Aktionsprogramm der SICONA gegeben hatte, erhielt der für die Gemeinde zuständige Förster Claude Assel das Wort um den Forstbewirtschaftungsplan für die lokalen Wälder zu erläutern. In diesem Rahmen fragte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) ob es in der Zukunft eine Möglichkeit gebe um den großen Unterschied zwischen den Ausgaben (105.650 €) und Einnahmen (17.000 €) zu verringern.

*Förster Claude Assel erklärte, dass die Bewirtschaftung der Sanemer Wälder, z.B. der größte davon, der Beleser „Gaalgebierg“, sich schwierig gestaltet, da viele Spazierwege vorhanden sind. Die Bedingungen seien dementsprechend nicht ideal, man könne ihn eher mit einem wilden Park als mit einem richtigen Wald vergleichen. Dies sei allerdings kein Makel, für die Besucher sei es eher ein Vorteil und zudem müsse nicht jeder Wald profitabel und zur Holzproduktion genutzt werden.*

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) begrüßte es, dass mit Claude Assel ein Förster für die Sanemer Wälder zuständig sei, der in die gleiche Richtung arbeitet wie der Schöffen- und Gemeinderat und der immer offen für die Ideen der Gemeinde ist. Zudem bemerkte sie, dass man den Wald anderweitig nutzen kann, z.B. mit einer „Bëschcrèche“ und anderen Aktivitäten mit Kindern. Effektiv haben immer weniger Kinder die Gelegenheit allein oder mit den Eltern in die Wälder zu gehen und daher müsse man eventuell eine Zusammenarbeit mit den „Maison Relais“ anstreben, damit die Kleinen den Wald und alles was er anzubieten hat, besser kennenlernen.

Auf die Frage von LSAP-Gemeinderat Denis Bronzetti was es mit dem großen Netz auf dem „Gaalgebierg“ auf sich habe, antwortete der Förster, dass nachdem der potenziell gefährlich alte Buchenbestand entfernt worden war, Steine von Unbekannten den Berg runter auf die Gärten der dort stehenden Häuser gerollt worden waren. Aus Sicherheitsgründen wurde deshalb ein Abfangnetz gespannt.

Gemeinderat Mike Lorang (CSV) fragte dann noch warum das Holz aus den Sanemer Wäldern an die Industrie verkauft werde und nicht als Brennholz an die Einwohner. Förster Claude Assel erklärte, dass sich diese Überlegung nicht lohnen würde, da der Holzverkauf in diesem Sinne schnell an die Grenzen stößt und zudem die Zerkleinerung hohe Kosten mit sich tragen würde. Eine bessere Alternative sei eine Holzhackschnittelanlage, die nachhaltiger sei.

Die Umänderungen in zwei beratenden Kommissionen sowie die temporären Verkehrsverordnungen wurden danach ohne Gegenstimme verabschiedet.

## FRAGEN AN DEN SCHÖFFENRAT

Beim letzten Punkt der öffentlichen Sitzung richteten die Gemeinderäte diverse Fragen an den Schöffenrat. Zunächst bemerkte Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler (CSV), dass ihr die Idee einer „Bëschcrèche“ besser gefalle als die geplante gemeindeeigene „Crèche“ in Belval. Dann fragte sie, wie die Gemeinde im Rahmen der Wiesenverpachtungsverträge Kontrollen durchführe ob Pestizide verwendet werden oder nicht. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass man dies bei den zuständigen Diensten nachfragen werde. Es sei aber klar, dass die Verträge gekündigt werden, falls ein Pächter Pestizide verwendet.

CSV-Gemeinderat Mike Lorang sprach das Problem bezüglich des Hundekotes auf Fußgängerwegen wie z.B. von der Poststelle in Beles nach Belval an und fragte ob man nicht wie in anderen Gemeinden Hundekotbeutelspender aufstellen könne. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) bestätigte dieses Problem und betonte, dass diese Situation an etlichen Orten in der Gemeinde bestehe und es eher an den Hundehaltern liege. Aufgrund von schlechten Erfahrungswerten mit den Tütenspendern (Vandalismus, etc.) habe man sich gegen diese Möglichkeit entschieden. Man wolle eher auf Aufklärung und Sensibilisierung bei den Hundebesitzern setzen.

Danach fragte Gemeinderat Alain Cornély (Déi Gréng) wie viele öffentliche Defibrillatoren es in der Gemeinde gebe und dass man an allen viel besuchten Plätzen für Notfälle mehr solcher medizinischer Geräte anbringen sollte. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) erklärte, dass aktuell nur eine im Außenbereich des Kultur- und Sportzentrums auf dem Scheierhaff angebracht sei. Es handele sich hier zudem um eine allgemeine Grundsatzdiskussion wie man mit den Defibrillatoren umgehen sollte. Die Anschaffung und der Unterhalt für die für den Außenbereich geeigneten Apparate seien teuer, außerdem sei es eine schwierige Debatte welche Plätze ausgesucht werden sollen. Hinzu kommt, dass trotz eines medizinischen Gerätes, die richtigen Handgriffe und Wissen benötigt seien. Deshalb sei der Schöffenrat eher für die Alternative Defibrillatoren innerhalb der Gebäude wo sich viele Menschen aufhalten, anzubringen und eventuell die Vereinsmitglieder für Erste-Hilfe-Schritte auszubilden. Zudem seien der Rettungsdienst der Gemeinde sowie der „SAMU“ performant genug um in Notsituationen schnell an Ort und Stelle zu sein.

Zum Schluss forderte CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler aufgrund der aktuellen Vermummungs-Debatte (Burka, etc.) die veralteten Gemeindefragmente zu überarbeiten. Außerdem wies sie darauf hin, dass nicht genehmigte „Food-Trucks“ beim Lycée Belval stehen und man deshalb in dieser Problematik durchgreifen müsse. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versprach diese Anfragen weiterzuleiten.

Abschließend wurden 4 Personalentscheidungen im geschlossenen Teil der Sitzung behandelt.



# Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem  
de la séance publique  
du vendredi, 18 décembre 2015

<b>date de l'annonce publique:</b>	<b>11 décembre 2015</b>
<b>date de la convocation des conseillers:</b>	<b>11 décembre 2015</b>
<b>début:</b>	<b>17h00</b>
<b>fin:</b>	<b>19h30</b>

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Arendt Patricia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine  
Mme Greven Manon, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

Néant

**Premier votant:**

Mme Faber-Huberty Chantal

**Mme Arendt Patricia n'a pas pris part au vote des points 1 à 7.**

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir ajouter les points suivants à l'ordre du jour:

8. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem:
  - c. Présentation et approbation du budget rectifié 2015 + budget 2016

Vote unanime

- 6.A Approbation d'un projet d'aménagement particulier - nouveau quartier «rue de Roanne» portant sur des fonds sis à Belvaux au lieu-dit «an der Réimerwiss» pour la construction de 4 maisons unifamiliales

Vote unanime

## Ordre du jour

---

1. Correspondance et informations

### PROJETS

---

2. Mise en conformité des maisons relais – Phase 1. Devis estimatif détaillé: 50.000.- € (article budgétaire 4/242/221311/16014)

Vote unanime

3. Acquisition de deux voitures de service pour les besoins du service technique (ST\_PROJ). Devis estimatif détaillé: 33.000.- € (article budgétaire: 4/130/223210/16029)

Vote unanime

4. Acquisition de nouveaux cylindres d'air comprimé pour les agents d'intervention du Service d'Incendie et de Sauvetage. Devis estimatif détaillé: 11.671,45 € (article budgétaire: 4/322/223220/99001)

Vote unanime

5. Fourniture d'une échelle à 2 plans pour les besoins du Service d'Incendie et de Sauvetage. Devis estimatif détaillé: 1.185,65 € (article budgétaire: 4/322/223220/99001)

Vote unanime

### AMENAGEMENT COMMUNAL

---

- 6.A. Approbation d'un projet d'aménagement particulier - nouveau quartier «rue de Roanne» portant sur des fonds sis à Belvaux au lieu-dit «an der Réimerwiss» pour la construction de 4 maisons unifamiliales

Vote unanime

6. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général «Geesserwee», concernant le reclassement des terrains sis à Belvaux

Vote unanime

7. Approbation du projet d'aménagement particulier - nouveau quartier «Geesserwee» portant sur des fonds sis à Soleuvre au lieu-dit «Um Geesserwee»

Vote unanime

### OFFICE SOCIAL

---

8. Avis du conseil communal concernant une décision du conseil d'administration de l'office social de Sanem :
  - a. Avis concernant Projet Social Opportunities – Proposition de divers projets

Avis favorable

- b. SOP-Création d'un poste d'assistant social assistant d'hygiène sociale MF à mi-temps et à durée déterminée

Avis favorable

- c. Présentation et approbation du budget rectifié 2015 + budget 2016

Vote unanime

## DIVERS

9. Modification de la composition des commissions consultatives

Néant.

10. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

Néant.

11. Questions et divers

Néant.

## BUDGET

12. Approbation du budget rectifié de l'année 2015

Vote(s) positif(s):10	Vote(s) négatif(s): 5
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patricia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia

13. Approbation du budget de l'année 2016

Vote(s) positif(s):10	Vote(s) négatif(s):4	Abstention(s) : 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patricia, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine	Speck-Braun Patricia


## Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Dezember 2015

---

### Budget 2016 mit Stimmen der Mehrheit verabschiedet

In der letzten Gemeinderatssitzung des Jahres am 18. Dezember 2015 standen traditionell die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum in der vergangenen Sitzung vorgestellten Budget 2016 im Vordergrund. Daneben herrschte bei den restlichen 10 Punkten der Tagesordnung Einstimmigkeit im Gemeinderat.



#### BELES

---

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) den Gemeinderat 2 Punkte der Tagesordnung hinzuzufügen. Hierbei ging es um das Budget des Sozialamtes, das am vergangenen Montag auf die heutige Sitzung verschoben worden war und um einen Teilbebauungsplan (PAP-plan d'aménagement particulier) in der rue de Roanne in Beles. Das bereits am 17. Juli 2015 verabschiedete Projekt muss nochmals gestimmt werden, da der allgemeine Bebauungsplan (PAG-plan d'aménagement général) abgeändert wurde.



#### DIVERSE ANSCHAFFUNGEN UND KOMMUNALE RAUMPLANUNG

---

Der erste Kostenvoranschlag der heutigen Sitzung betraf die Anfertigung eines Berichtes, der von der „Inspection du Travail et des Mines“ verlangt wird. Für 50.000 € wird somit die erste Phase der Anpassung der Maison Relais durchgeführt. Dieser Bericht wird der Gemeinde mitteilen, welche Änderungen in den Maison Relais gemacht

werden müssen um eine definitive Genehmigung zu erhalten. Diese Auswertung wird in den 11 Standorten (4 in Beles, 4 in Sanem, 2 in Zolwer und 1 in Ehleringen) vorgenommen und muss laut ITM von einem in Luxemburg zugelassenen Kontrollorgan ausgearbeitet werden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass bislang provisorische Genehmigungen („agrément“) für 2-3 Jahre für die Maison Relais ausgestellt wurden. Dieser Punkt wurde sodann einstimmig verabschiedet.

Einstimmigkeit herrschte ebenfalls beim Kauf von 2 Fahrzeugen für den technischen Dienst der Gemeinde. 33.000 € werden ausgegeben um die zurzeit noch genutzten, 2 veralteten Autos, die sich in einem schlechten technischen Zustand befinden, auszutauschen.

Die lokale Feuerwehr erhält für 11.671,45 € neue Pressluftflaschen und für 1.185,65 € eine weitere Leiter. Beide Kostenvoranschläge wurden ohne Gegenstimme bewilligt.

Auch ohne Einwände wurden der Teilbebauungsplan (PAP-plan d'aménagement particulier) in der rue de Roanne in Beles bezüglich den Bau von 4 Einfamilienhäusern, eine punktuelle Modifikation des allgemeinen Bebauungsplans (PAG-plan d'aménagement général) betreffend der Grundstücke im „Geesserwee“ in Beles und der Teilbebauungsplan (PAP-plan d'aménagement particulier) des neuen Viertels „Geesserwee“ (ein Projekt der SNHBM - Société Nationale des Habitations à Bon Marché) bezüglich den Bau von 93 Häusern und 11 Wohnresidenzen bewilligt.



#### BUDGET DES SOZIALAMTES

---

Danach ging es um das Budget 2016 und den rektifizierten Haushalt 2015 des Sozialamtes. Gemeinderat Jos

Piscitelli (LSAP) erörtere in seiner Funktion als Präsident des Sozialamts die beiden Dokumente. Außerdem erklärte er die angestrebten verschiedenen Projekte der „Social Opportunities“ und die diesbezügliche Schaffung eines Postens. Auch bei diesem Punkt zeigte sich der Gemeinderat einig.



Das Budget 2016 des Sozialamtes wurde bewilligt.

Bei den personellen Änderungen in den beratenden Kommissionen verkündete Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass es keine Modifikationen gebe.

Bei den Fragen an den Schöffenrat wollte CSV-Gemeinderat Mike Lorang Details zu den Kanalarbeiten in dem Quartier de l’Eglise in Beles erfahren, da diese Baustelle mehrere Monate andauerte und es zudem zu kleineren Überschwemmungen gekommen sei. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass bei einem privaten Bauprojekt festgestellt wurde, dass es Probleme mit der Kanalisation an diesem Ort gibt. Die Gemeinde hatte dann entschieden die Leitungen zu sanieren, dennoch hat sich der Bauträger nicht an alle Auflagen gehalten. Zum Beispiel hatte dieser keine Genehmigung für die Staatsstraße bei der Straßenbau-Verwaltung angefragt

und daher wurde die Baustelle für einen Zeitraum geschlossen. Mittlerweile seien alle Schwierigkeiten behoben und die Baustelle schreite gut voran.

## STELLUNGNAHMEN DER FRAKTIONEN ZUM BUDGET

Zunächst antwortete Bürgermeister Georges Engel (LSAP) auf die von der CSV eingereichten Fragen zum Budget.



Froen un de Schaefferot zum Budget 2016

Am Numm vun der CSV-Fraktioun wollt ech froen, ob mir kéinten Erklärungen / Äntwerten zu folgende Punkten aus dem Budget 2016 kréien, w.e.g.

1. Am PPF si fir d’Joer 2016 3.000.000 € virgesinn fir eng Maison Relais zu Zolwer. D’lāscht Joer hate mir schonn eng Fro heizou gestallt a krute gesot, dat wier amgaang, gepréift ze ginn.  
Am Budget 2016 (Artikel 4/242/221311/16043) si 17.000 € virgesinn fir d’**implantation d’une maison relais et salle de musique à proximité de l’École 2000 à Soleuvre**.  
Wou kéint dat Gebai hikommen a wat genau ass mat der “Salle de Musique” gemengt? Soll dat en neie Proufsall ginn oder ass dat fir en eventuelle Museksunterricht an de Schoule geduet?

Et ass effektiv esou, dass mir e Bureau beoptragt hunn fir bei der Schoul 2000 ze kucken, wat do no bei der Schoul, op sou mann wéi méiglech Terrain an ouni ze vill Gréngzonen ewechzehuelen, méiglech ass. Den Architektbüro soll also eng Studie maache fir ze analyséieren ob et méiglech ass en neit Gebai un d’Schoul unzebauen an eventuell souguer ze verbannen. Alles am Aklang mam Konzept, dass een et besser soll notzen a fir d’Schoul méi mat der Maison Relais ze verbannen. Am selwechte Kader hunn mir geduet, eng Idee ze realiséieren déi mir scho méi laang hunn, an do en neie Museksall ze bauen. An deem Kader kéint een den alen, fréiere Museksall vun der Zolwer Musek anescht verwäerten, sief et duerch Transformatioun vun de Raimlechkeeten oder en Ausbau, an et ginn etlech weider Méiglechkeeten. Soubal méi Donnéeën zur Verfügung stinn, gëtt de Projet selbstver-

ständig am Gemengerot presentéiert. D'Suen déi am Budget stinn, sinn also fir Studie fir dëse Projet geduet.

2. Och dëst Joer ginn et erëm vill Changementer, wat d'Remuneratioune betrëfft. An eise Froen d'läscht Joer hate mir gemengt, dass et bei de Remuneratioune sécher ubruet wier, e genaue Commentaire Budgétaire derbäi ze setzen, wivill Redakteurs- oder Salariésposten oder anerer dat bei deene verschiddeenen Artikelen sinn, fir dass ee sech éischer e Bild maache kann. Mir krute gesot, dass dat eventuell fir dëst Joer gemaach kéint ginn, leider ass et awer nach net de Fall. Dofir eis Fro, wéini dat dann de Fall kéint sinn.

(Dat hätt eis, z.B. vläit kéinten eng Äntwert ginn op eis Fro zu de Säiten 133 an 135 am Punkt 3 hei ënndrun)

Equivalent Temps Plein (ETP) par Code Fonctionnel au 31.12.2015						
Dénomination	Code fonctionnel	Fonctionnaires	Employés communaux	Salarié à tâche intellectuelle	Salariés à tâche manuelle	Total par Fonction
Coordination administrative	120	37,25	5,00	4,500	6,750	53,500
Coordination technique	130	14,00	1,00	1,500	16,750	33,250
Égalité des chances	230			0,500		0,500
Maisons-Relais / Foyers scolaires	242			86,075	40,425	126,500
Jeunesse	250				0,125	0,125
Précarité sociale	260	1,00	1,00		4,125	6,125
Services d'ordre	310	1,00			0,000	1,000
Services de secours	320				2,750	2,750
Gestion des déchets	510				12,750	12,750
Gestion des eaux usées	520				2,500	2,500
Places publiques	621				21,790	21,790
Circulation	622				3,500	3,500
Voirie vicinale	624				4,750	4,750
Cimetières	626				4,725	4,725
Ateliers	627				7,000	7,000
Alimentation en eau	630				7,860	7,860
Autres logements & équipements collectifs	690				0,100	0,100
Maisons de retraite et de soins	734			50,250	66,900	117,150
Terrains de sports	821				0,600	0,600
Halls sportifs	822				10,600	10,600
Centres culturels et salles de fêtes	831				5,550	5,550
Musées	833	1,50			0,825	2,325
Cultes	850				0,500	0,500
Fêtes publiques	860				2,250	2,250
Autres loisirs	890				6,750	6,750
Enseignement fondamental	910	1,75	0,75		36,138	38,638
<b>Total par Statut</b>		<b>56,50</b>	<b>7,75</b>	<b>142,825</b>	<b>266,013</b>	<b>473,088</b>

3. Dann hu mir nach Froen zu einzelnen Artikelen: sioun vum Budget 2016, déi mir an der Finanzkommissioun kruten)  
(D'Säitenangabe bezéien sech op d'Pabeierver-

S.37	2/630/748391/99001	<b>Wéi erkläert sech di grous Differenz tëscht de 'Montants autorisés' an dem Budget rectificié? (5.000 € - 200.000 €)</b> Mir hunn vum Enregistrement fir d' Joeren 2013 an 2014 nach keen Decompte kritt. Fir 2015 an 2016 hu mer nach keng Declaratioun agereecht. Den Excédent vun dëse véier Joer ass baséiert op de Remboursement vun de virege Joeren (zum Bsp.: 2012 - 188.852,68 €) an op d' Artikelen vum ordinären an extra-ordinären Budget opgedeelt.
S.55	3/120/615100/99003 3/120/615100/99005	<b>Wisou ginn d'Ausgaben op deenen 2 Posten esou substantiell an d'Lu? (25.000 € a 40.000 €)</b> 1. Fir 2015 war eng Broschür iwwer eis Gemeng geplangt, déi awer net realiséiert gouf (-> 2016) 2. Am Joer 2015 ass d' Depense, déi fir d' Roadshow virgesi war, ewech gefall
S.84	3/310/621000/99001	<b>Wéi erkläre sech di grous Differenzen an deene 4 Kolonnen? (24.655,67 € - 93.400 € - 65.000 € - 152.000 €)</b> Am Laf vum Joer 2016 sollen an dësem Service 2 weider Persounen agestallt ginn. U sech war am Budget 2015 schonn eng zweet Persoun deelweis virgesinn.
S.86	3/320/612140/99001	<b>Wéi erkläre sech di grous Hausse vun 2014 op 2015 (45.960 € - 94.000 €) an d'Baisse vun 2015 op 2016 (94.000 € - 75.000 €)?</b> Den Decompte vum Joer 2014 (18.557,16 €) konnt aus zäitleche Grënn net méi op den Exercice 2014 gebucht ginn. Zënter 2015 sinn d' Asätz vum Ambulanzendéngscht considéerabel an d'Lu gaangen.
S. 89	3/410/612200/99003	<b>Ass et méiglech, Informatioun iwwert de Projet «Nohalteg Geméisgäert» ze kréien?</b> Mam Artikel nohalteg Geméisgäert solle Funktiounskäschte vu Fläche finanziert ginn, déi der Gemeng zur Verfügung sti fir biologesch Geméis unzebauen. Heizou gehéiert d'Preparatioun vun der Fläch, wei och déi technesch Installatioune wei z.B. e Waasseruschloss oder en Drot.
S.118	3/734/608122/99013	<b>Welch «projets et acquisitions diverses» sinn dat, déi eng Hausse vun den Ausgabe vu bal 60.000 € verlaangen?</b> Iwwer dësen Artikel gi verschidden Uschafungen am Interêt vun de Pensionäre getäteg. D' Héicht vum Montant ass un den Iwwerschoss tëscht de Recetten an Depense vum REWA vum Joer virdu gebonnen.
S.133	3/860/621000/99001	<b>Op wat sinn di Ënnerscheeder tëscht de Montants autorisés 2015, dem Budget rectificié 2015 an dem Budget 2016 ze bezéien?</b> <b>(116.100 € - 185.000 € - 147.000 €)</b>
S.135	3/890/621000/99001	<b>(270.500 € - 362.000 € - 448.000 €)</b> ***
S.134	3/860/646800/99001	<b>Eng Verständnisfro: wat bedeit: autres droits et impôts, Retenue d'impôt à charge des contribuables non-résidents?</b> Dat sinn d' Steieren déi déi auslännesch Artisten hei zu Lëtzebuerg op hirer Gage bezuele mussen.
S.171	4/130/211000/13043	<b>Wann een déi Zuele mat deene vergläicht, déi am Budget 2015 op der Säit 145 opgefouert sinn, ginn et grous Differenzen. Wéi erkläert sech dat? A firwat genau ginn d'Sue vun dësem Poste gebraucht?</b> Am Laf vum Joer 2016 sollen an dësem Service 2 weider Persounen agestallt ginn. U sech war am Budget 2015 schonn eng zweet Persoun deelweis virgesinn.
S.183 S.193	4/410221313/99001 4/520/222100/09010	<b>Hei gëtt zwee Mol op en 'article de recette' verwisen, deen et an dësem Budget net gëtt.</b> 1. Tippfeeler: 1/410/161000/99001 2. Fir dëse Projet kréie mär kee Subside vum Staat. Dofir hu mär de Recettenartikel maskéiert. D' Liasse budgétaire gëtt dann och an deem Sënn bei den Depense geännert.

\*\*\*

Wat d'Ënnerscheeder ugeet:

860 an 890:

- Et waren 3 CDD'en agestallt gi fir Saisonniersaarbechten ze maachen. Normalerweis ginn déi fir de Service Environnement agestallt, des kéier waren der 3 (à 6 Méint) fir de Service Infrastructure mat dobäi. Dat mécht schonn e gudden Deel vum Ënnerscheid aus.
- De Moreno BARONE ass fest agestallt ginn.
- Fir 2016 ass kee CDD virgesinn, dofir ass de Montant och erëm erofgaangen.

Budget 2016:

Den 890 ass méi héich wëll mer verschidde Leit anescht ventiléiert hunn.

- De Xavier FIXMER war fir 2015 um Code 831 Centres culturels virgesinn. En ass awer am Laf vum Joer ganz op den 890 gesat ginn, well seng Tâche haaptsächlech am Artikuss stattfënnt.
- Idem fir de Patrick STEICHEN dee fir de Budget 2015 wéi e Concierge ventiléiert gouf. Heen ass och ganz um 890.

Enner anerem ass dowéinst de Prévisionnel um 831 vun 2015 op de Rectifié 2015 erofgaang, wat och Auswirkungen op de Budget 2016 huet.

-> Prévisionnel 2015 -> Prévisionnel 2016

- Fir 2016 sinn des 2 Persounen also vu Januar un um 890.
- Idem fir de Moreno BARONE.
- Et ass e vacante Posten (Gandini) ze ersetzen

D'Problematik läit am grouse Ganze bei der Verschiebung vun de Leit vun engem Code fonctionnel op deen aneren.

Wahrscheinlech wäert dat nach di nächst Joer sou weidergoen, bis een +/- eng anstänneg a realitéitsno Ventilatioun fonnt huet.

Mir hoffen, dass et iergendwann méiglech ass fir dat alles ze informatiséieren, fir nach méi genau Chifferen ze kréien.

Dat ass mol e Projet zesumme mam Service informatique.

Am viraus villmools Merci fir Är Äntwerten

Fir d'CSV – Fraktioun

Mike LORANG, Nathalie MORGENTHALER,

Carine REUTER-BAULER

Dann folgte der Höhepunkt der heutigen Gemeinderatssitzung. Es folgen nun die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen zum Budget 2016 und zum rektifizierten Haushalt 2015:

## CSV-STELLUNGNAHME ZUM BUDGET 2016

Ee grouse Merci geet vun eiser Säit aus un all déi Leit vum Gemengepersonal, déi beim Budget matgeholfen hunn.

Mär musse leider dëst Joer erëm bemängelen, dass mär d'circulaire budgétaire vum Inneminister spéit kritt hunn. Sāi Rondbréif ass op de 27. Oktober datéiert, mä mär hunn en eréischt ufanks Dezember gemailt kritt resp. en ass eréischt den 8. Dezember online gesat ginn, esou dass mär en um Serveur konnte kucken.

Dann ass et och net ganz fäin, wann een d'Presentatioun resp. d'Ofstëmmung vum Budget an enger Gemeinderotssëtzung, déi nach weider 37 resp. 11 aner Punkten ëmfaasst, ofhält.

Mär géifen eis ganz einfach wënschen, dass de Budget méi Gewiichtung kritt, well ee Budget vun 266 Säite seriö studéieren an och nach weider 338 resp. 268 Säite vum Gemengerot duerchuelen, dat geet zäitlech knapps bis guer net op (déi meescht vun eis sinn niewelaanscht och nach berufstäteg).

Dobäi wëllte mär drun erënneren, dass mär de 25. November an eng Gemengerotssëtzung konvokéiert gi wuare fir iwwert een eenzege Punkt ofzestëmmen. Deen Dag hätt een dach gutt kënnen deen een oder anere Punkt vun der leschter oder dëser Sëtzung mathuelen, dann hätte mär déi 2 kéier eng manner voluminéis Dagesuerdnung gehat.

E puer Gedankengäng vum Schäfferot kënnen mär deelen a si reegen eis als Lokalpolitiker och op.

Et ass wierklech schrecklech wéi d'Oplage vu staatlecher Säit dauernd änneren an doduerch Méikäschte provozéiert ginn.

Mär denken do z.B. u „mise en conformité“ vun eise Maison relais, déi iwwregens och dacks fir Privatcrèche gëllen.

Da kommen erëm Ännerunge bei de Kläranlagen, Réckhaltebecken...asw.

Dat „Witzegst“, mä et ass éischer fir ze kräische wéi fir ze laachen, dat sinn d'SUP (strategische Umweltprüfung). Wann et ëm ee kommunale Bauprojet geet, da ka schonn emol d'Präsenz vun engem Päiperleck oder enger Flantermäus ee ganze Projet ëm Méint oder Joren

zerécksetzen, mä wann de Stad eng Untersuchungshaft wëll bauen, da gëtt awer driwwer ewechgekuckt, dass op där Plaz ee rare Vull flitt!

Dat lengerlechst am Kader vum Budget ass natierlech nach ëmmer d'Opdeelung vun de Staatsgelder, wou eis Gemeng schlecht ewegkënnt an d'Reform nach ëmmer op sech wuarde léisst.

Mär begréissen d'Prioritéiten déi de Schäfferot sech fir 2016 gesot huet, de Logement, d'Education a Soziales. Dat hätte mär net anescht gemat.

Ee grouse Poste mécht awer och d'Waassergestioun aus, eppes wat vill Leit net onbedéngt matkréien, ausser dass mär eis all iwwert sëllege Schantercher op eise Stroossen opreegen. Mä des Uarbechten um Kanal mussen och gemat ginn, wa mär permanent proppert Waasser aus eise Krinn wëlle gesi fléissen.

Et huet eis och gefall, dass gesot ginn ass, dass d'Personalstruktur am A géif behale ginn.

Als Baussestehende kréie mär z.B. kaum Informatiounen iwwert Neistellungen am Service technique oder iwwert verschidde Posten am Altersheem. Mär begréissen awer, dass mär periodesch een neien Organigramme vu verschiddene Servicer presentéiert kréien, och wann dee leschte vun 2013 ass an des Tabellen näischt iwwert d'Auslaaschtung vun dese Leit um Terrain ausseet. Do musse mär eis op de Schäfferot verloossen, an der Hoffnung dass heen déi Aschätzung richteg mécht.

Dann hu mär an enger virrëchter Gemengerotssézung gesot kritt, dass d'Gemeng gedenkt d'Veräinshaus zu Bieles ze kafen. Do stinn elo fir d'nächst Joer 20.000€ fir eng „Etude de faisabilité concernant le réaménagement ou la réaffectation du Veräinshaus à Belvaux“ ënner dem Artikel „Autres logements et équipements collectifs“ am Budget.

A wat fir eng Richtung wëilt de Schäfferot goen, éischer Logement oder éischer ee (Fest-) Sall? Mär plädéieren dofir Raim fir Veräiner a Fester am Duerfkär bäi ze behalen.

Wat där äech kënnt denken, wat mär begréissen, dat ass d'Ewechloosse vun der Sommerodelbahn, ee Projet deem mär vun Ufank u skeptesch géigeniwwer stungen. Leider sinn do 10.000€ ëmsoss verpolvert ginn, de gesunde Mënscheverstand hätt engem viles och gratis kënne soen.

Mär hunn och nach e puer allgemeng Froen:

D'Madame Schäffin huet op deser Plaz gesot, dass d'Bierger dat neit Müllkonzept mam Ewechhuele vum Sperrmüll gutt opgeholl hätten.

Dat ass net onbedéngt dee Feedback, dee mär zougedroe kritt hunn.

An och wa verschidde Leit sech iwwert déi sëllege Asammler am Virfeld opgereegt hunn, esou ginn et awer och Leit déi bedauern, dass een deene Persounen eng Zort Einnahmequell ewechgeholl huet.

Wär et w.e.g. méiglech ee Bilan vun desen Ännerunge gemat ze kréien? Ass de Risiko net awer do, dass verschidden ongewollte Saachen awer an der Dreckskëscht landen? Wéivill m<sup>3</sup> Sperrmüll si virum neie Müllreglement ewech geholl ginn a wéivill sinn et der dono gewiescht?

Wéi steet et mam Bilan vum Ruffbus? Do si fir d'nächst Joer 10.000 € Einnahme geplangt an Ausgabe fir ee Betrag vun 156.000 €. Sinn do Adaptatioune vun den ugefuere Plazen ausserhalb vun eiser Gemeng virgesinn? Wat fir Verbesserungen, ausser de Bekanntheetsgrad ze steigere, sinn nach geplangt?

Wat eis éischer negativ opgefall ass, dat ass dass de Budgetposte vun de „relations publiques“ méi wéi verduebelt gëtt. Am Prinzip hu mär kee Problem domat wann domat eis Politik publik gemat gëtt, mä heiansdo kéint een den Androck kréien et géif awer och vill Publizitéit an eegener Saach gemat ginn, wann d'Portraite vum Schäfferot schon eleng 2 Säite vu Publikatiounen anhuelen.

Esou ass och d'„Erneuerung der Dorfkerne“ ee Punkt am Koalitionsaccord gewiescht.

Fir de „Plan directeur Ehlerange“ si scho ronn 7000 € investéiert ginn, am Budget rectificé vu 2015 stinn 20.000 €, mä fir 2016 ass keen eenzeg € méi virgesinn.

Ass dese Punkt zeréckgesat ginn a keng Prioritéit méi fir de Schäfferot?

Déi öffentlech Toiletten déi schon um Gaalgebierg stinn an elo och beim Suessemer Schlass geplangt sinn, sinn nach laang net geschenkt. Et ass sécherlech sennvoll Gebaier dohin ze setzen, déi eenegermoosse géint Vandalismus geschützt sinn, mä bei Präisser vun 230.000 € (fir 3 Toiletten) resp. 300.000 € muss een awer schon eng Kéier ferm schlécken.

Et ass luewenswäert, wann eng privat Firma sech am RSE (Responsabilité sociale des entreprises) Beräich wëll auszeechne loossen an och op ee Label hi schafft. Mä mär sinn awer net der Meenung, dass eisen Umweltberoder do soll asprangen. Do ginn et aner Organisatioune wéi den INDR (Institut national pour le développement durable et la responsabilité sociale des entreprises) an IMS (Inspiring more sustainability) déi do déi richteg Kontaktpersounen sinn an zum Deel och staatlech ënnerstëtzt ginn. Mär sinn der Meenung, dass eisen Umweltberoder prioritär no eiser Gemeng a senge Bierger soll kucken an dass heen net do ass fir Privatfirmaen ze sensibiliséieren. Wéi gesot, dat ass de Core Business vun aneren Organisatiounen, da sollen héchstens déi gefrot gi fir dësen Job z'iwwerhuelen.

Bei der Cyclo-Cross WM 2017 um Belval si mär och nach net berouegt gi wat d'Personalkäschten ugeet. Och wann d'Gemeng säi finanziellen Apport op eng gewëssen Zomm fixéiert huet, esou hu mär nach ni genee gesot kritt, wat déi ganz Organisatioun d'Gemeng an domat de Bierger schlussendlech tatsächlech wäert kaschten.

Während e puer Deeg musse Leit vun eiser Gemeng bei der Ausgab vun 2016 an Holland mathëllefen op- an ofriichten. Et schaffen zënter enger Zäitche bal 1,5 ETP (Equivalent temps plein) un der Organisatioun vun eiser Ausgab, guer net ze schwätze vum Op- an Ofriichten op der Plaz am Joer 2017, wann et esouwäit ass. De Personalausfall op aner Plaze kascht jo och eppes. All dës Donnéeë ginn eis net vum Schäfferot chiffriert.

Bei den uerdentlechen Ausgaben ass eis opgefall, dass den Inneminister a senger „Circulaire budgétaire“ d'Gemengen opfuert den Index op d'Paien op d'ganz Joer ze rechnen, wat eise Schäfferot och esou virgesinn huet.

De läschte Previsioun vum STATEC no, soll den Index awer wahrscheinlech eréischt am 2. Trimester fälleg sinn, esou dass Enn 2016 ka gesot ginn: „mär hunn awer gutt geschafft, mär hunn am uerdentleche Budget manner ausgi wéi geplangt“ ...

Dat ass kee Virwurf, mär wollten et nëmmen hei gesot hunn, well mär eis denken, dass dat wäert kommen.

Mär hunn och e puer Virschléi ze maachen, déi zum Deel nei sinn resp. déi mär schonn an der Vergaangenheet gemat hunn an déi mär leider am Budget 2016 vermessen.

Mär hunn an der leschter Gemengerotssëtzung een neien Iwwerdaach fir Schof vun engem Privatmann zu Suessem beim Schlass gestëmmt.

Et ass scho komesch wann eng Gemeng esou Onkäschten iwwerhëlt, mä mär hunn hei d'Grënn dofir genannt kritt. Trotzdem wëllt mär, dass déi Persoun och zu engem gewëssene Mooss dofir zur Verantwortung gezu gëtt an eng Géigeleeschtung muss bréngen. Mär wëllten dofir froen, ob et net méiglech ass dës an ev. aner Déiere fir d'Kanner aus eiser Gemeng als Streichelzoo vir ze gesinn.

Dann hate mär de Schäfferot och drop opmierksam gemat, dass beim Lycée Belval aus zum Deel banaliséierte Camionen an Autoen an der Mëttesstonn eng Zort „Restauration rapide“ mat Pizza an ähnlechtem ugebuede gëtt. Well net sécher ass, ob dës Ubidder all déi néideg Erlaabnisser hunn, hate mär si opgefuerdert d'ITM (Inspection du travail et des mines) an d'Douane fir Kontrollen dohinner ze schécken. Doriwwer eraus kéint d'Gemeng, ähnlech wéi zu Esch an an der Stat, fest Plaze mat gesondem lessen ausweisen an ee klengt Standgeld dofir froen.

Den Transportminister huet virun net allze laanger Zäit eng Ouverture ugekënnegt, andeems hee sech kéint virstellen d'30er Fuerzone bei de Schoulen, och wann dës op Staatsstroosse leien, zou ze loossen, wat bis elo net méiglech wuar.

Am Budget hu mär awer leider misste feststellen, dass de Poste betreffend d'Verkiersberouegungen ëm méi wéi d'Hallschent gekierzt ginn ass.

Et ass och net gesot ginn, ob eise Virschlag een Deel vum Präis vum M-Pass op sämtlech Bierger aus ze dehnen ugeholl ginn ass. D'Madame Schäffin huet eis gezielt, dass d'Gemeng aktuell 30% vum Präis vum M-Pass fir d'Gemengepersonal iwwerhëlt, mä mär hate jo de Virschlag gemat, dass sämtlech Bierger, d'selwecht wéi bei der Jumbos-Kuart, och sollte sensibiliséiert an ënnerstëtzt gi fir den ëffentlechen Transport ze benotzen. Mär haten an deem Kontext och gefrot, ob dës Ënnerstëtzung net am Kader vum Klimapakt kéint lafen.

Da vermësse mär och eng eege Gemengeninitiativ fir d'Flüchtlingen. D'Gemeng huet sécherlech näischt dergéint, wann de Stad Flüchtlingen zu Zolwer am fréieren Altersheem an zu Suessem am alen an zukünftege Bau ënnerbréngt, mä si selwer huet bis haut nach näischt konkretes ënnerholl resp. eppes aus dem eegene Portmonni investiert.

Bei all Ufro vu Veräiner resp. ONGe fir eng finanziell Hëllef, déi vun der Finanzkommissioun aviséiert ginn ass, ass eestëmmeg gemengt ginn, dass d'ASBL „Gemeng Suessem hëllef“ sollt Méttelen zur Verfügung gestallt kréie fir de Flüchtlinge kënnen ze hëllefen. De Budgetsposte fir „Gemeng Suessem hëllef“ ass fir 2016 awer leider nëmmen un d'Awunnerzuel ugepasst ginn (1 € pro Awunner). Mäer begrëssen a fannen et immens luewenswäert, dass Veräiner aus der Gemeng Flüchtlinge bei sech an hirem Veräinsliewen ophuelen, mä deelen awer och hir Bedenke wat d'juristesesch resp. medezinesch Ofdeckung ugeet an hunn dohier dem Schäfferot mat op de Wee ginn ze kucken, ob d'Gemeng net kéint d'Veräinslizenze vun deene Leit bezuelen. Esou wéi et am Budget eraus ze liesen ass, geschitt och op dësem Punkt leider näischt.

Mäer haten eis och eng Kéier iwwert d'Dauer vun de Schantercher an eiser Gemeng opgereegt an haten dohier dem Schäfferot mat op de Wee ginn deene Bauhären déi hir Délaien net anhale Strofgelder ze verhänken. Da kéint ee sech och um Péitenger Beispill inspiréieren an deene Bauhären, déi onnéideg d'„voie publique“ behënneren, Strofgelder verhänken an esouguer nach zousätzlech Kautiounen froen. Och dovun ass näischt am Budget erëm ze fannen.

Wéi déi Jore virdrun, wëllte mäer och eng Bemierkung zu de „commentaires budgétaires“ maachen. Mäer wëllten all deene Matuarbechter Merci soen déi sech d'Méi ginn, dass d'Informatiounen ëmmer besser ginn.

An awer bleift och dëst Joer erëm Loft no uewen.

An der Circulaire steet op der Säit 8 ganz kloer, wat fir Renseignement missten am Budget stoen: „Le commentaire budgétaire indiquera la date de l'engagement de l'aide à l'investissement, le montant total de l'aide engagée, le montant liquidé avant 2015, les montants prévus pour les années 2015 et 2016 et les tranches des aides restant à liquider après 2016. Il renseignera, en outre, sur l'état d'avancement des travaux, à savoir sur le montant total du/des devis approuvé(s) ou restant à approuver et sur la répartition des crédits sur les différents exercices budgétaires passés et à venir.“

An dës Angabe si bei eis ganz einfach net ginn. Et steet z.B. ni eppes dran, wéi e Projet an der Zukunft finanziert gëtt.

Ee Beispill fir dat z'illustréieren ass déi nei Sportshal zu Suessem. Den definitive Projet soll jo 9 875 000 € kaschten, bis 2014 si schon 357.913,46 € ausgi ginn, 2015 stinn 250 000 € am Rectifié an 2016 sinn 2,5 Milliounen geplangt.

Wéi gedenkt de Schäfferot d'Sportshal iwwert déi kommand Joeren ze finanzéieren?

Mäer hoffe jo, dass de Schäfferot dës Opdeelung am PPF (Plan pluriannuel de financement) fir sech gemat huet, mä als Oppositionspolitiker ass et schwéier esou ee grouse Projet am Detail chronologesch novollzéien ze kënnen.

Beim Réaménagement vum Hochzäits- a Gemengrotssall steet, dass 2014 ee Betrag vun 110 000 € guttgeheescht gi wuar. Am Budget rectificé vun 2015 sinn déi Suen och erëm ze fannen an awer sti fir 2016 nach eng Kéier 30 000 € dran. Den Hochzäitssall ass eises Wëssens an Aen no awer schon esou gutt ewéi fäerdeggestallt. Heescht dat dass dee ganze Projet ëm 30 000 € méi deier gëtt? Wat genee geschitt mat deenen zousätzleche Suen nach?

Da ginn et Projeten, wéi z.B. Kanalisatioun an der Déifferdenger Strooss, wou 500 000 € am Budget 2016 stinn a bis elo och schon 134 000 € ausgi gi sinn. Do misst et dach méiglech sinn eis de Betrag vum „Projet définitif“ och an de „commentaire budgétaire“ ze schreiwen.

En ähnlecht Beispill ass dat vum Aménagement vun der Groussgaass zu Bieles. Och do ass den Devis nach an der Maach an awer sti scho 610 000 € fir d'Voirie drann.

Dat selwecht gëllt fir de Knobelmusée an d'Archiven am Gadderhaus. Do sti 450 000 € dran an trotzdem och nach „devis en élaboration“.

Wéi solle mäer scho Betrag fir dat éischt Joer matstëmme wa mäer de Gesamtbetrag nach net kennen an net wësse wéi de Projet op déi nächst Joeren opgedeelt ass? Mäer kënnen Äech awer net zu dësem Zäitpunkt schon ee Fräifahrtsschäin ausstelle wa mäer de ganze Rateschwanz hannendrun net kennen.

Am virrechte PPF (Plan pluriannuel de financement) stung emol, dass de «Musée didactique Gadder» bis 2017 eis 1 800 000 € kaschte soll. Firwat steet dann elo abemol erëm „devis en élaboration“ am Budget 2016? Ass de Käschtepunkt elo bekannt oder net?

Et wär awer interessant ze wësse wat alles geplangt gëtt. Wéi steet et bei deem Projet mat de Personalkäschten? A wat fir enger Form bedeelegt sech de Stad bei deem ganze Projet, vun de Gebailechkeete bis bei d'Peien?

Een anert frappant Beispill ass dat vum Gaalgebierg. Déi 2 éischt Phasen kaschten zesammen hirem Devis no

600 000 €, elo steet do dass 2016 nach een „devis en élaboration“ ass. Bis 2014 si ronn 78 000 € ausgi ginn, mä wat heescht dat fir d'Zukunft?

Déi 500 000 € déi fir 2016 geplangt sinn, ass dat dann d'Phas 3? Wéi deier gëtt dee Gesamtprojet iwwerhaapt? Mä stëmmen all Kéier eenzel Phasen a verléieren den Iwwerbléck iwwert dat Ganzt, wann de Gesamtdevis net am Commentaire budgétaire steet.

Dee läschte PPF deen um Serveur ze fannen ass huet knapp 4 Säiten an do sti keng eenzel Projeten, mä nëmme grouss Rubriken dran. Deemno ass et schued, wa mä de PPF fir déi kommend Joeren eréischt am Januar oder Februar stëmmen.

Mä haten Äech d'läscht Joer och un d'Häerz geluet all eis Investor am Kader vum „Masterplan barrierefreies Bauen und Planen“ iergendwou ze vermierken, dëst ass leider och net geschitt. Et wär awer emol interessant ze wësse wat alles dorënner leeft.

Et ass schonn dat 4. Joer hannerteneen, dass mä de Buergermeeschter drop opmierksam maachen, dass heen déi falsch Zuele matenee vergläicht fir duerstelle wéi vill ëmgesat ginn ass.

De Buergermeeschter huet hei gesot, dass 70,17% vum ausseruerdentlech Budget am Joer 2015 ëmgesat gi wäeren.

Mä et sinn nach ëmmer déi falsch Betrag matenee verglach ginn, de Budget initial vum Joer virdu mat Budget rectificé vum lafende Joer, dobäi misst een awer d'„montants autorisés“ mam „rectifié“ vergläichen.

D'„montants autorisés“ sinn neemelech déi Betrag, déi de Schäfferot sech 2015 autorisiere gelooss huet, fir déi ausseruerdentlech Uarbechten ze maachen, déi hie virgesinn huet. A wann een déi Zuele matenee vergläicht, da läit de Prozentsaz dëst Joer nëmme nach bei 60,18%.

Wat d'Pro-Kapp-Verschëldung ugeet, esou hu mä jo och schonn déi Joere virdu gesot, dass ee kann driwwer diskutéiere wat fir eng Awunnerzuel een hält fir déi Rechnung ze maachen. Wann ee keng Previsioun vun der Awunnerzuel mécht, mä mat der aktueller Awunnerzuel rechent (esou wéi aner Gemengen dat och emol maachen), da wär eis Pro-Kapp-Verschëldung 1502 € an domat méi héich wéi déi Zuel déi de Buergermeeschter fir 2016 genannt hat (1452 €).

De Buergermeeschter huet och gezielt, dass virun 10 Joer d'Pro-Kapp-Verschëldung am Budget bei 1150 € lung an 2015 bei 1062, also 88 € manner wéi deemools. Nëmme dass dës d'Zuele vum Budget, also nach an der Planungsphas sinn. Fir et méi richtig ze maachen, misst een d'Zuele vun de Compte kucken, dat sinn neemelech déi Suen déi reell gebraucht gi sinn. Wa mä d'Compte vum leschten ofgeschlossene Joer kucken, d.h. 2014 mam Compte vun 10 Joer virdrun, also vun 2004, dann ass d'Pro-Kapp-Verschëldung vun 853 € op 1175 € geklommen. Et kann een also ëmmer déi Zuele matenee vergläichen, déi een am beschten arrangéieren...

Fir ze gesi wat fir ee Spillraum eng Gemeng huet, muss ee kucke wéi grouss den Iwwerschoss am uerdentleche Budget ass an dee verklengert sech vu Joer zu Joer weiter.

Mä musse bedenken, dass mä ëmmerhinn 1 250 000 € pro Joer fir d'Deponie op Gadderscheier kréien. Dës Sue kommen net éiweg eran an da muss op iergendenger Plaz zeréckgeschrafft ginn.

Esouguer mat dëse Sue si mä 2016 trotzdem op een neien Emprunt vun 2,6 Milliounen ugewise fir de Budget iwwerhaapt ze stabiliséieren, dobäi kommen nach déi 6 Milliounen déi och schonn ugefrot sinn, also 8,6 Milliounen am Ganzen, fir zum Schluss vum Joer 2016 op ee minimale Boni vu 481 482,58 € ze kommen.

Mä kënnen eis nach un Zäiten erënneren wou d'Oppositioun, dat wuären emol där, emol mä, sech ameséiert huet all déi Posten mat „devis en élaboration“ opzezielen.

Am Ganzen hu mä fir d'nächst Joer am Budget 71 „devis en élaboration“ gezielt fir ee Gesamtbetrag vun 6,12 Milliounen € (dobäi kommen der nach 4 bei deene mol keng Zomm steet). Dat ass héchst rekordverdächtig fir eis Gemeng!

Eisem Goût no sinn ze vill onbekannt an net definitiv chiffriert Betrag an dësem Budget, esou kann een net vun der Oppositioun verlaangen ee Budget mat ze droen.

D'Madame Schäffin hat an hirer Ried gemengt et kéint een all Joer de Vote, also d'Ofstëmme vum Budget, quasi virausgesinn. Wat eis ugeet, kann dat Wuert „quasi“ esouguer ewechfalen, mä bleiwen tatsächlech wéi ëmmer bei eisem Nee.

Nathalie MORGENTHALER

## DÉI GRÉNG-STELLUNGNAHME ZUM BUDGET 2016

Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, där Hären vun der Press.

Am Numm vun der Grénger Fraktioun well ech fir d'éischt dem Député-Maire vun der Gemeng Suessem, der 1. Schäffin, der Gemengesekretärin mat de Leit aus dem Gemengesekretariat, dem Personal aus dem Service financier e grouse Merci soen fir d'Presentatioun vum Budget 2016.

Dëse Budget ass wéi déi Jore schonns virdrun, ewei sot den Buergermeeschter en Meindeg bei der Präsentatioun vum Budget, e Budget an der Kontinuitéit vun de ville Projeten, dei mer an de leschten 10 Joer an d'Weeër geleet hunn. Fir eis dei Gréng ass et genau den 20. Budget den mer mat ausgeschafft hun an ëmmer an der Kontinuitéit an zum Wuel vun eise Bierger.

Dëst Joer wäerte vill nei geplangte Projete starten: zu Suessem déi nei Sportshal ewou mer hoffen dass mer geschwënn den éischte Spuetenstech maachen, um Belval-Sud déi nei Schoul dei waert endlech ugefang ginn, d'Renovatioun Schoul Scheierhaff, den Ediff Belval.

An enger Gemeng wéi Suessem huet all Ressort wichtig Aufgaben a Funktiounen. An 4 vun dëse Ressorten déi eis Gréng awer besonnesch um Häerz leien, et sin dat d'Emwelt-, d'Mobilitéits-, Schoul-, an Jugendpolitik, gëtt zanter 2 Jorzénkten eng guut Aarbecht geleescht an d'Resultater loosse sech weisen.

An och dëse Budget vun 2016 weist ganz däitlech d'Bereitschaft vum Schäfferot fir an dëse Beräicher an der Kontinuitéit weiderzeschaffen an domadder an eng nohalteng Zukunft vun eiser Gemeng ze investéieren.

Hei e puer Beispiller:

### 1. An der Ëmwelt.

Wéi kënne mir als Gemeng mam gudde Beispill virgoen, beim Waasser, Elektresch, Gas a Mazout? Mais dass mer eis Gemengegebaier, déi et schonns ginn, nach besser isoléieren?

Do wier jo de Projet Haus 2020.

Sensibilisierungskampagne bei eise Matbierger an Matbiergerinnen, fir nach manner Müll ze produzeieren, an manner Energie ze verbrauchen.

Dann de Masterplang fir eis öffentlech Luuchten op eise Stroossen, d'Konventioun mat My Energy. Dëst alles ass enorm wichtig am Kader vum Klimapakt.

Datt d'Gemeng op de Wee geet, bei eegene Fester esou wéineg Offall wéi méiglech wellen ze produzéieren, ass nëmme ze begréissen.

Eis Noerhuelungsgebidder, wéi de Galgebierg resp. d'Suessemer Schlass stinn och an dësem Budget.

### 2. Mobilitéit.

Am Kader vun der Mobilitéit soll dat nächst Joer nach ee vun de Schwéierpunkten de Réseau Velo'Ok sinn.

Den Fussgängerleitsystem ass 2015 agefouert ginn a soll an den nächste Joeren ausgebaut ginn.

De Fuhrpark un Gemengenautoe soll nach weider mat Elektroautoen ausgebaut ginn.

Dat bestehend Busnetz nach besser unzepassen.

### 3. Schoul.

Eng nei Schoul fir den Enseignement fondamental mat Maison Relais an enger Sportshal um Belval-Sud.

Renovatioun vun der Schoul Scheierhaff.

Eng nei Constructioun vun engem Gebai fir D'Education différenciée um Belval-Sud.

Nei Heizung fir den Turnsall Bieles-Post, neie Buedem fir den Turnsall Schoul 2000.

### 4. Kanner an Jugend.

Um Belval-Sud do soll an den nächste Joeren eng Gemengecrèche opman.

Gëtt och dru geduecht a geplangt fir eng Bësch-Crèche ze realiséieren.

An de Jugendhaiser do si mir lo mat 4 Mataarbechter optimal opgestallt.

Dat sin alles Projete fir 2016, déi eis dei Gréng um Häerz leien.

Ech well lech elo erspueren all dei aner wichtig Projeten an déi verschidden Ausgaben nach eemol opzezielen, well et sinn der ganz vill. De Buergermeeschter an eis 1. Schäffin haten dëst de leschte Méindeg am Detail gemaach.

Et war gewosst, dass a Joeren, wou mir eng Rei Projeten um Programm hätten, dëst eng zolitt Belaaschtung fir d'Gemengekees bedeite géif. Fir all déi Projeten ze finanzéieren, ass 2016 e Prêt virgesinn, also 7,05 Mio. €. Wann déi Sue geléint ginn, huet eis Gemeng den 31. Dezember 2016 eng Schold vu ronn 24,1 Mio. €. Domadder géif d'pro Kappverschëldung op 1.452 € eropgoen. Mee wéi de Buergermeeschter an déi 1. Schaffin bei der Presentatioun vum Budget schonns soten, ass dat awer nach raisonnabel. Dass se awer dovun ausginn, dass se de Prêt 2016 net mussen ophuelen.

Op där anerer Säit realiséiere mir Projeten, déi fir nächst Generatioune geduecht sinn; sou dass et ze verrieden ass, dass d'Bezuele vun deene Projete sech iwwer 20 Joer zitt. Alles dat si Projeten, déi op mannst an den nächsten 20 Joer dem Awunner wichteg Servicer garantéieren.

Op eppes wollt ech nach agoen, 2016 wäerte mir op iwwer 16.600 Awunner an der Gemeng Suessem kommen. Méi Leit erfuederen och méi Aarbechtsplazen. Sou ginn dat nächst Joer 25 Persounen agestallt, huet de Buergermeeschter verlaude gelooss. Also den 31. Dezember 2016 wäerten dann 585 Salaréien op der Gemeng beschäftegt sinn. Dofir mengen mir, dass d'Gemeng Suessem, déi an engem ganz schnelle Rhythmus wüsst, gudd opgestallt wäert sinn, wat d'Personal ugeet.

De Schäfferot ass natierlech och ugehale fir d'Dépenses ordinaires (z.B. Personalkäschten, déi 62,80 % ausmaachen zwar 0,5 % manner ewei 2015 an ouni den CIPA awer nach 50,22 % ausmaachen) ganz gudd am A ze behalen.

Fir eis ass dëse Budget ee bei deem d'Schwéierpunkten aus de leschte Joren virugefouert ginn. An et ass dofir selbstverständlech, dass mir all zesumme mussen oppassen fir déi finanziell Efforten, déi virun eis leien, meeschteren ze kënnen.

Mir Déi Gréng waerten dese Budget vun der Kontinuitéit mat JO stëmmen.

Alain CORNÉLY

## DP-STELLUNGNAHME ZUM BUDGET 2016

Här Buergermeeschter, dir Dammen an dir Hären aus dem Schäffen- a Gemengerot.

Am Virfeld wëll ech dem Gemengepersonal Merci soen fir déi gudd Aarbecht iwwer d'ganz Joer hin, a speziell deene Leit, déi bei der Opstellung vum Budget 2016 Hand mat ugeluecht hunn.

D'Uschafung vun enger ganzer Rëtsch vun Terrain'en fir verbëllegte Wunnengsbau souwéi Haiser an d'Ariichten vu Wunnengen fir sozial schwach Matbierger, ënnerstëtze mer als DP selbstverständlech och. De Projet vun der Maison 2020 an der Zolwerstroos zu Bieles gouf jo ënner anerem och an Ugrëff geholl a mir sinn gespaant op d'Effkassitéit vun dëser Sanéierung.

Wann 2015 och just 135.625 Euro an de Projet investéiert goufen, esou sinn awer fir dat kommend Joer 1.850.000 Euro fir den Ausbau vum "Centre d'Intervention" um Scheierhaff zu Zolwer virgesinn. Wéi gewosst préfinanziert eis Gemeng de Gesamtbetrag vun 2.985.000 Euro. D'Déifferdenger Gemeng huet sech zesumme mam Staat engagéiert déi ufalend Rechnungen "au fur et à mesure" zrëck ze bezuelen. Wann den Déifferdenger Pompjeescorps sech virun Joeren net géint en Zesummeleeën mat Suessem gestäipt hätt, da wär dëse Projet scho längst ëmgesat an dat doudsécher zou engem méi gönschtegen Präis.

Dem Budget no gesäit et aus wéi wann endlech de Bau vun der Grand Schoul mat Maison Relais a Sportshal op Belval-Süd ugefangen géif ginn. Fir 2016 sinn 1,5 Mio Euro vun insgesamt 34.176.078 Mio Euro an der Haushaltsvirlag agedroen.

Wann och net populär, mat engem enorme Käschtenopwand verbonnen, an dach vu grousser Wichtigkeet wäerten weiderhin Stroossen-, Waasser- an Kanalisatioun- Aarbechten bleiwen. Bedauerlech ass just, dass d'Post onkoordinéiert d'Stroossen op all Eck vun der Gemeng oprappt an eng Éiwegkeet brauch fir hiren Glasfaserfiber ze verleeën.

Fir den Aménagement vun der Grand-Duchesse Charlotte Strooss zu Bieles steet fir 2016 1 Mio Euro am Budget. Dat ass wierklech net vu Muttwëll. Bleift just ze hoffen, dass d'Aarbechten sënnvoll an zur Zefriddenheet vun den Awunner an engem raisonnablen Délai duerchge-

fouert ginn, net dass et geet wéi bei der rue des Alliés, wou de ganze Projet sech iwwert Jorzéngten higezunn huet.

De Réaménagement vun den Alentouren vum Suessemer Schlass mat sengen Gemäier an deenen neien Schof Ënnerstänn verschéinert sécherlech de Site.

Et dierf een awer net vergiessen, dass eng Privatpersoun déi Parzellen gepacht huet an dës iwwer deen Wee vun eiser Gemeng a Stand gesat kritt.

Luewenswäert ass och d'Instandssetzung vum Parc Tippewee zu Éilereng, wou schonn vill dru geschafft gouf an nach weider ausgebaut gëtt. Dat freet net nëmmen d'Kanner, mee och d'Fräizaitssportler, d'Naturfrënn an d'Awunner aus der Emgéigend.

Mär als DP sinn der Meenung, dass de Projet Vëlo'ok nach net reif a schonn guer net profitabel ass. Dofir gëtt et net genuch sécher Pisten an e Fieren duerch stänneg verstoppten Stroossen ass bei wäitem keng "Partie de plaisir". En Invest a sécher Vëlosweeër souwuel an der Natur wéi och op den ënner uertlechen Verkéiers Achsen wier do éischer ubruet a géif d'Mobilitéé douce hei an der Gemeng an am ganzen Süden promovéieren. Wichtig wier och, d'Installatioun vun sougenannten Velo'sboxen, wou de Besëtzer säin eegent Gefier ënner Verschloss kënn ofstellen. Sënnvoll wär et dës Ënnerstänn bei den Garen, Busarrëten an ëffentlechen Gebaier opzestellen. Mat dëser Léisung wieren bestëmmt vill Velosfrënn deck zefridden.

Wat déi nei Beschëlderung vun den Foussgänger Weeër zu Bieles ubelaangt, fannen ech et Schued, dass just d'Richtung an d'Géizäit uginn ass. Et wier sécherlech kee groussen Opwand gewiescht fir och d'Distanz matzedeelen. Mee et ass jo ni ze spéit fir déi rechtlech Schëlder déi nach an der Gemeng ubruucht ginn, ze perfektionéieren.

Doriwwer ewech hunn ech och meng Bedenken wat den Erfolleg vum Knobel Musée "A Gadder" zu Bieles ugeet. Am Budget sinn dëst Joer 100.000 Euro fir dee Projet ageschriwwen an elo fir 2016 nach eemol 450.000 Euro. Deen een oder aneren verwierklecht sech vläit en Dram, mee dass esouvill Visiteuren, vun den Schoulklassen mol ofgesinn, hei e Besuch ofstatten, woen ech dach ze bezweiwelen.

Frou si mer driwwer, dass de Projet "Sommerrodelbahn" op Äis geluecht ginn ass. Allefalls steet mol näischt méi dovun am Budget.

Et ass nach net esou laang hir, wou mer eis hei am Gemengerot net schlësseg waren, wat d'Bezuelen vun enger Versigelungstaxe fir d'Awunner aus den Aessen zu Zolwer an der Suessemer Strooss zu Éilereng ubelaangt. Hals iwwer Kapp gouf dës Décisioun vun de Majoritéitsparteien duerch geboxt. Hei wier et sënnvoll e Konzept auszeschaffen fir an d'Zukunft Ongerechtegkeeten ze vermeiden a fir all Bierger aus der Gemeng déiselwecht Konditiounen ze schafen. Wann eng Taxe fälleg ass, da soll déi am Virfeld vum Schaffen- a Gemengerot fir sämtlech Bauprojeten um Territoire vun der ganzer Gemeng fest geluecht ginn. Et kann wierklech net sinn, dass sech déi Taxe nëmmen op zwou Stroossen aus der Gemeng beschränkt.

Am Allgemengen ass gudd geschafft ginn an dofir hunn ech am Numm vun der DP déi meeschten Projeten matgedroen.

Wat d'Presentatioun vum Budget ubelaangt, sou ass déi allerdéngs relativ schwierig nozevollzéien. Onofhängeg, dass den PPF (Plan pluriannuel financier) eis éischt Ufanks 2016 virleien soll, kann een d'Zuelen mat den Previsiounen schlecht vergläichen.

Eng Saach déi awer direkt an d'Aen stécht ass den Réalisé vun 2015:

Lescht Joer waren am d'Budget Zuelen am Extraordinären mat 26,462 Mio Euro agedroen, mee den Rectifié 2015 weist elo 30,782 Mio Euro aus. Bis ewell goufen 18,528 Mio Euro vun deem Montant opgebraucht. Dat bréngt e Réalisé vun 60,19 % an net 70,17 % wéi aus dem Buergermeeschter senger Budget Ried ervir goug.

Am ordinären Budget vun 2015 gounge Recetten vum Initial 60,098 Mio Euro op 61,035 Mio Euro erop an Dépenses vum Initial vun 57,624 Mio Euro op 56,454 Mio Euro erof, deemno ass dat e gesamt Boni vun 2,107 Mio Euro.

Kucken ech dann den extraordinären Budget 2015, sou sinn Recetten aus dem Initial vun 22,781 Mio Euro op 9,627 Mio Euro erof gaang. Den Initial vun den Dépenses an Héicht vun 30,782 Mio Euro goug op 18,528 Mio Euro erof.

Et bléift deemno nach just e Mali vun 900.000 Euro Rescht. Iergendswéi gëtt dat schonns en dro lescht Bild of wann een dat vergläicht. A mengen Aen ass de Budget nëmmen reng Theorie an net realistesch. En ass fiktiv opgebaut an deem zu folleg schwéier nozevollzéien.

Am Numm vun der DP sinn ech och weiderhin gewëllt vill a sënnvoll Projeten matzedroen. Allerdéngs wär et gudd wann der an d'Zukunft verschidden vun ären Propositionen méi detailléiert a méi verständlech virstellen giff.

Well eng ganz Rei vun ären Projeten eisen Virstellungen entsprechen, anerer nëmmen bedéngt, hunn ech am Numm vun der DP entscheet, mech dëst Joer beim Vote vum Budget 2016 ze enthalten.

Merci fir d'Nolauschteren.

Patricia SPECK-BRAUN

## DÉI LÉNK-STELLUNGNAHME ZUM BUDGET 2016

Léif Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot, léif Leit vun der Press,

D'Budgetsdebatten zum Oofschloss vun dem laafende Budgetsjoer an Viraussicht op dat nächst Budgetsjoer si secherlech déi spannendst Momenter, gi mer dach hei gewuer wéi d'Stoussrichtung an Zukunft soll ausgesinn an a wéi eng Richtung eis Geméng sech wärt weiderentwéckelen. Dat bedeit vill Aarbecht an dovir och vun déi Lénk aus e grouse Merci a Bravo fir déi akkurat Exekutioun un déi Beamtinnen a Beamten déi des net ganz einfach Tâche ze erliedegen hunn. Merci och un de Burgermeeschter an un d'Schäffin fir hier Berichter.

Mir deelen d'Feststellung, dass de Verdeelerschlëssel vun der Dotation de l'Etat de Moment fir eis Geméng ongeschteeg ass an hoffen dass d'Reform do eng substantiell Verbesserung fir eis Gemegefinanzen wärt bréngen.

Vergläicht een elo d'Recettes ordinaires mat den Dépenses ordinaires da stellt e fest dass den Iwwerschoss also de Solde bei ronn 3 Mio € léit. Eis Reserve oder Mouk vun 3 Mio € sinn eng weider „berouegend“ Récklag, an och eis Kappverschuldung déi no den Prévisoune vun den ustehenden Investissementer e gudd Stéckelchen an d'Luucht geht (vun 1.063 op 1.452), wëll mer Emprunts maache mussen, bréngen de Budget net wierklech an en geféierlechen Déséquilibre. Ma d'Finanzen muss een am A behaalen.

Als gewielte Verriederin interesséiert mech virun allem de politeschen Gestaltungswëllen vun eiser Gemege-

féierung. An de Präsentatiounsrieden hun esouwuel den Burgermeeschter wéi och d'Finanz- an Umwelt-schäffin eng ganz Partie Aspekter ervirgestrach déi mir als déi Lénk wëllten opgräifen a kommentéieren. Déi meeschten Projets goufen iwrengs eestëmmeg am Gemengerot gudd geheescht. Dat hun déi beid Gemengescheffen och ënnerstrach.

### **Renovéierung vun eisen eeleren Schoulgebäier, de Neibau vun der Schoul um Belval an vun der Ediff**

Hei ginn d'Aarbechten déi néideg sinn wéi geplangt virun. Ze bedauern bleiwt hei awer, datt d'Pläng fir d'Schoul um Belval net ganz der Virstellung vun den Enseignants, déi am Planungsgrupp derbäi waren konnten realiséiert gin fir de Besoins vun enger moderner Schoul gerecht ze gin. Do schengen dach déi pädagogesch Approches net 100 % iwerteneen ze stëmmen. Déi Lénk ging et och begréissen, wann eis Geméng endlech och eng Naturklass oder eng Bëschcrèche ging bauen, sief dat em d'Suessemer Schlass, sief et um Areal vum Matgesfeld.

### **Altersheim an Betreierung vum 3. Alter**

Jo Här Burgermeeschter, mir sinn och houfreg op eist Altersheim, an dorobber dass mir dat als Geméng an Eegeriegie géréieren a net vun engem privaten Träger. A mir sinn och frou, dass déi am läschte Joer ugekënnegt Erhéigung vun de Beiträg vun de Pensionspräisser NET komm as. Mir ënnerstetzen och d'Bestriewungen vun der Geméng fir den Statut vun engem Pflegeheim unerkannt ze kréien, wëll dat vum Staat aus méi Méiglechkeeten fir d'Finanzéierung bréngt. Mir wënschen eis, awer och dass a Richtung Altenwunnéngen ëppes méi geschitt a virun allem méi séier. Ech kommen nach dorobber zrëck.

### **VeloOk, Foussgängerleitsystem, Schoulgaart an Aménagement vum Noerhuelungsgebidd Galgebiert**

Des si Projets déi direkt en Affloss op eis Ëmwëllt an eng Verbesserung vun der Liewensqualitéit vun eisen Awunner aus der Geméng hun. Des Projets sinn all € wärt déi se kaschten. Wat d'Uplanzen vu Biogeméiss an Ouebst ugeet do kéint een sech weider Gemengenzären a Gärt op verschidde Platzen an der Geméng virstellen. Eis Schoukantinen, Eis Epicerie gingen dovu profitéieren kënnen. An Biodiversitéit versus Rollrasen wier och kee Fehler...

### **Klimapakt, Masterplang, Growaassercircuit**

Eis Ëmwëlltschäffin huet an hierem Bericht gesot, dass den Audit viru kurzem an hierem Rapport bestätege wärt, dass mir 50 % vun eisem Engagement gepackt hun an dofir mat 250.000 € op 2 Joer belount gin. Dat ass e gudden Ufank, mir gingen awer hei gären déi eenzel

Detailer präsentéiert kréien, ma dat wärt demnächst geschéien, huelen ech mol un, wann de rapport definitiv virläit.

Eise Burgermeeschter ënnersträicht bei all Geleenhet, dass vill Projets déi kuurz virum Oofschloss sinn oder an Ugreff geholl gi sin hei am Gemengerot eestëmmeg verabschied gi sinn. Dat sinn jo och blutnoudwendeg Projets a ganz sënnvoller. Seng Interpretatioun héiert sech dann oft esou un, dass also quasi unisono d'Politik vun der Majoritéit vun der Oppositoun mat gedroe gett.

Als Verriederin vun déi Lénk kann ech iech versécheren, dass mir och weiderhin déi Projets wärten ënnerstetzen déi eis Gemeng virubréngt an eise Leit eng besser Liewensqualitéit bidd. Dofir si mir jo gewielt.

Ma dir kennt iech et schon denken... mir sinn nach net ganz zefridden a mir hun och dest Joer, leider wéi och dat läscht Joer virun allem 2 grouss Kritikpunkten nämlech d'Roll vun eiser Gemeng wat den ëffentlechen Wunnensbau ugeet an de volet Demokratie a Mat-sproocherecht.

A propos ...

### **Bautenpolitik, Wunnensnout**

An eiser Gemeng gett vill gebaut, oder besser gesot baue geloss. De Wunnensproblém gett zevill de Privat-promoteuren iwerlooss. Mir wënschen eis eng méi aktiv a verantwortungsvoll Roll vu Säiten vun eiser Gemeng. Et gett weiderhin e grouse Mangel un qualitativ héich wärtegem a bezuelbarem Wunnraum, de Problem kéint méi offensiv vun der ëffentlecher Hand ugepaakt gin, wa si méi aktiv an de Wunnensmaart ging agräifen.

Déi Lénk schléit d'Schaafen vun enger **ëffentlecher Gemengenwunnens- a Bauagentur** fir (entweder als Gemeng elleng oder am Verbond mat Nopeschgemen-gen) mat folgenden Kompetenzen:

- Wunnengen déi eidel stinn missten repertoriéiert gin an duerch eng gemengeneegen „Wunnensagentur“ weiderverméttelt gin;
- Wunnengen déi ouni Grond (aus spekulativen Grënn) eidel stinn, missten stufeweis taxéiert gin (mat Progressioun) wéi se dat zum Bsp. schon zu Esch maachen;
- Bauland wat iwert 3 Joer, nodeems et kaaf gin as nach emmer net bebaut gin as, soll taxéiert gin (op de m<sup>2</sup>)

- Bauland wat no 5 Joer, trotz Taxéierung net bebaut gin ass, soll iwert de Pacte Logement an iwert Entee-gung vun der Gemeng ofkaaf gin (as elo scho méiglech)

Déi ëffentlech Agentur kéint och Vermëttlerroll tësched Propriétaires vun kléngen a grouse Wunnengen iwerhuelen zum Bsp.:

- Eeler Koppelen, oder Leit déi am Alter off elleng do stinn, a fréier e groust Haus haten, wieren frau, wann si an hieren Uertschaften, wou se en groussen Deel vun hierem Liewen verbruecht hun, kéinte wunne bleiwen. Hei kéint eis Gemengenagentur vermëttlen tëscht jonke Léit déi e kléngt Appartement hun, an ëppes méi grousses sichen. Ouni Zwëschenkäschten an supplémentaire Provisiounen kéint ee vléit hei eng partie Léit glécklech maachen an ganz einfach a sënnvoll der Wunnensnout e Schratt entgéint trieden.

Déi privat Promoteuren driewen Kaafpräisser an Loyers an d'Luut wëll se spekuléieren an déck Provisiounen akasséieren.

Eng ëffentlech **Gemengenwunnens- a Bauagentur** kéint dofir suergen,

- dass d'Verkaafspräisser an d'Loyers kontrolléiert a statistesch verglach kéinten gin an ëffentlech an transparent gemach gin; dat ging d'Spekulatioun andämmen.

Virun allem awer kéint déi ëffentlech Gemengenwun-nens- a Bauagentur eege Bauprojets lancéieren:

- Eis Gemeng kéint als eegene Bauhär verstärkt Wunnenge baue loossen an se dann zu engem erschwinglechen Tarif verlounen oder verkafen. Mat dem kléngen Iwwerschoss géing e Circuit entstoen wou weider Bauprojet esou finanzéiert kéinte gin.

Dat ging bedeuten, dass d'Gemeng natierlech kompetent Léit fir des ëffentlech Gemengenwunnens- a Bau-agentur misst astellen. Ma der gët et jo hei zu Lëtzebuerg genuch.

A propos Personalschlëssel an weider Astellungen...

An ärer Prévisioun geht Rieds vun der Astellung vun zousätzlechem Personal (25 Posten). Jo dat schéngt alles legitim ze sinn, ma wat mech wonnert as awer d'Kreatioun vum Posten vun engem Beamten, deen sech em d'relations publiques soll këmmern. Anscheinend wuar dat, dat läscht Joer scho virgesinn, huet sech dunn awer als nach net esou néideg erausgestallt wëll mir hun keen esou e Posten gestëmmt.

Ech hun d'Impressioun, dass vun un dass eis Gemeng d'Zouso kritt huet, dass 2017 d'Cyclocrossweltmeeschterschaft hei ginge stattfannen, an déi échéance ëmmer méi no kennt, e puer Léit op de Felgen dréinen an zum Deel an hierem eegene kleng Film liewen.

Erlaabt mer elo op e weideren Kritikpunkt anzegoen: **d'Demokratie participative.**

Virun e puer Wochen hat de Schännerot d'Leit vum Gemengerot an aus de Gemeengekommissiounen invitéiert un engem Workshop deel ze huelen deen sech dermadde beschäftegt, wéi eis Gemeng den „zukünftigen“ Touristen mat enger enstprechender Kaart déi néideg Informatiounen kéint ginn. Et wuaren grad emol eng Bäckeschdozen Leit do. Verschidde Leit hun du gemengt, dass et kee grouse Wärt hätt de Bierger mat an d'Gestaltungsprozesser anzebannen, si gingen sech net derfir interesséieren. Ech muss iech soen, dass ech mech net gewonnenert hun, dass esou wéineg Leit do wuaren.

Sidd der iech bewusst, dass mer dat wat mer haut am Gemengerot oofstëmme wärten, de Bierger an d'Biergerin am Wuertlaut als Bulletin an der boîte eréicht de nächste Mai oder Juni ka noliesen. Also a 5 bis 6 Méint. Wa mer d'Bierger vun eiser Gemeng net méi eescht huelen wéi sou, brauche mer eis och net ze wonneren, wann se net un engem Workshop iwwert eng méiglech Touristekaart iwert eis Gemeng interesséiert sinn.

Eng partie vun eise Nopeschgemengen, Monnerech, Esch, Diddeleng, fir nëmmen déi ze nennen, bréngen et färdeg, sief et iwert MP3 oder MP4 iwert Lifestream entweder als Audio oder Videoopnam déi öffentlech Sitzungen vun hieer Gemengeréit a kürzester Zäit op hieer Internetsite ze sëtzen. Ech denken dass mir als modern Gemeng, d'Transparenz a Participatioun och missten wierklech eecht huelen an och op dee Wee goen. Eis Sitzungen sinn öffentlech, da komm mir maachen se och öffentlech zougängelech iwert eisen Internetsite. Mir liewen am 21. Joerhonnert! Am Budget si menges Wëssens keng Suen dofir virgesinn.

Am iwregen as eise Site in Punkto politesch Informatioun net wierklech attraktiv, verschidde Léit changéieren zwar regelméisseg hier Foto, ma wann een z.B. wësse wëll wee Member an der enger oder anerer consultativer Kommissioun as, da liest e Nimm vu Léit déi net méi an eiser Gemeng wunnen an déi esouguer net méi ënnert eis sinn.

Do gett keen Update gemaach, dat as traureg a schued.

Mir haten dat läscht Joer, an och dest Joer e puer mol d'Situatioun, dass d'Berichter vun den consultativen Kommissiounen entweder onvollständeg oder guer net fir d'Gemengeréit disponibel waren. Dat hu net nëmme Gemengeréit vun der Oppositionsbänk kritiséiert, ma och Leit vun der Majoritéit. Esou kann e net sériös schaffen.

Waa mer de Bierger an Biergerinnen an eis selwer wëllen eecht huelen, dann mussen hei ganz schnell an substantiell efforts gemaach gin. A wanneschliff, wuart elo net bis déi nächst Gemengewahlen. Mat et direkt, elo!

Eis Gemeng ass sëcherlech eng Gemeng déi wann se och vill mecht nach vill méi maachen kéint. E Label oder Präis fir en demokrateschen, emanzipatoreschen an transparenten Dialog mat sänge Bierger wärt eis Gemeng wuel net an nächster Zäit kréien.

Bleiw nach d'**Taxepolitik** vun eiser Gemeng. Ausser enger komescher neier Versigelungstaxe, déi ongerechterweis just fir e puer nei Awunner vun engem Deelstéck vun enger Strooss soll gëllen, huet de Buergermeeschter eng hausse vun der Waasser- a Kanaltaxe iwwert den SIACH an Aussicht gestallt. Mir wärten als déi Lénk zu gegebener Zäit eis Virschléi fir e gestaffelte Waasserpräis nach emol présentéieren.

Dir Dammen an dir Hären, ech kommen zum Oofschloss.

Déi Lénk widerhuelen och, leider an der Kontinuitéit, eis Kritiken un dëser Majoritéit an wärten och dest Joer de Budget net mat stëmmen, wëll ons einfach zevill demokratesch Aspekter fehlen.

Ech soen iech Merci a wënschen lech an äre Familljen nach schéi Féierdeeg.

Patrizia ARENDT

## LSAP-STELLUNGNAHME ZUM BUDGET 2016

Ronn 60 Mio un Depensen stinn am ordinäre Budget vun der Gemeng Suessem, 60 Mio, dir Dammen an dir Hären, léif Kolleginnen a Kollegen, dat ass och d'Zuel u Flüchtlingen déi vun der UNO-Flüchtlingshëllef weltwäit geschätzt gëtt, 3,88 Mio dovunner kommen aus Syrien

a 400 sinn der am Mount November (méi wéi am ganze leschte Joer) bei eis zu Lëtzebuerg registréiert ginn.

130 Doudeger a ronn 350 Blessierter bei den Terror Uschléi vum leschten 13. November zu Paräis, wou nieft deem mënschleche Misère, Grondwäerter wéi Fräiheet an Toleranz, Gläichheet a Gerechtegkeet, Bridderlechkeet a Mënschlechkeet mat Féiss getrëppelt ginn an enner anerem d'Destabilisatioun vun eiser demokratescher Gesellschaft viséiert gëtt.

Do klängt d'Augmentatioun vun eiser Prokappverschëldung vu 1.062,66 € op 1.452,15 € dach awer éischer marginal...

Ech sinn zoufälleg op eng Karikatur vum amerikanesche Cartoonist David Sipress, gestouss, wou e Mann beim Psy op der Couche läit a seet:  
«Ech hu mussen ophalen d'Noriichten ze kucken – dat huet meng eege Problemer onbedeutend schéngel ge-looss»

Ech wëll domadder net soen, dass mär hei an der Gemeng keng Problemer hätten, zemools, wann ee weess dass eise Sozialbudget ëm 3,84% an d'Lut gaangen ass (a fir 2016 18,28% vun eise gesamten Ausgaben am ordinäre Budget ausmécht) an dass d'Unzuel vun deene Leit déi un der Aarmutsgrenz liewen an deenen déi d'Hëllef vum Office social an Ussproch huelen ëmmer méi grouss gëtt.

Nee, ech wëll domadder zum Ausdrock bréngen, dass mär eng enorm Chance hunn hei am Land an an dëser Gemeng kënnen ze wunnen an ze liewen an dass mär hei bannen, als demokratesch gewielte Volleksvertrieeder kënnen mat diskutéieren an (zumindest en Deel vun eis) och mat decidéieren, wat mer mat deenen dach ville Suen, déi eis all Joers zur Verfügung stinn, maachen – och wann den Iwwerschoss vun den Einnahmen vis-à-vis vun den Ausgaben an deene leschten 10 Joer lues a lues ëmmer manner ginn ass.

Mär sinn allerdings definitiv keng Insel, weder als Lëtzebuurger Land nach als Gemeng Suessem, a mär sinn eis wuel eiser sozialer Verantwortung bewusst, wat jo och ganz kloer aus dësem Budget ervir geet.

Dofir wëllt ech dem Schäfferot dann och am Numm vun der sozialistescher Fraktioun, awer och am Numm vum Office social, e grouse Merci soe fir all déi Projeten déi en am soziale Beräich selwer an zesumme mam Office social an anere Partner mëscht, resp ennerstëtzt.

Dëst ass ëmsou méi wichteg, well mer gudd mussen opgestallt si fir déi grouss Erausforderungen déi op eis zoukomme wäerten, notamment am Zesummenhang mat de Réfugiéen, ze meeschteren, an dat ouni dobäi déi Leit aus eiser Gemeng ze vergiessen, voire ze beno-deelegen, déi och eis Hëllef brauchen. Hei musse mer alles dru setze fir ze verhënneren, dass an iergend enger Form Sozialnäid opkënn.

Dofir begrësse mer och d'Approche vum Schäfferot, fir als Gemeng selwer Terrain'en, resp. Häiser opzekafen, well d'Wunnensproblematik mat dee gréisste Problem ass an dëse mat de Refugiéen drastesch wäert an d'Lut goen.

Nieft där sozialer- hu mer och awer eng ökologesche nohaltig Verantwortung, déier mer eis als Klimabündnis- a speziell als Klimapakt-Gemeng jo och bewusst sinn a ronn 8 % vum ordinäre Budget fir d'«Protection de l'environnement» virgesinn hunn.

Och wann sech elo op der COP21 zu Paräis 195 Staaten d'Wuert ginn hunn d'Äerderwärmung op 1,5 Grad ze limitéieren an d'Netto-Dreiwgasemissiounen an der zweeter Hallschent vum Joerhonnert op Null ze setzen, esou kenne / musse mär als Gemeng a jiddwereen eenzelen vun eis och eppes dozou bäidroen an eis Gewunnechten e bëssen änneren.

Bei menge Recherchen iwwert de Cartoonist David Sipress, sinn ech op eng vu senge ville Karikaturen gestouss, déi gudd zu deem Thema passen:  
wou de Chrëschtmann - oder wéi d'äerf / soll een deen haut nach nennen - a voller Tenue an engem Bar-Grill um Nordpol sëtzt, an nieft him, um Comptoir, 3 Leit am Tshirt mat Zipfelmutz a Sonnebrëll, a wou een vun deene seet: «Hien ass an deene meeschte Saache schéi liberal, mä hien ass total dergéint wann et ëm de Klimawandel geet»

Dëst passt ganz gudd bei déi 12 bis 15 Grad dobaussen, op engem 18. Dezember an der Konfirmatioun déi de Muere koum, dass 2015 dat wärmste Joer war dat jee op dësem Planet registréiert gouf a mat engem plus vun 0,87 % iwwert der Moyenne vum leschte Joerhonnert läit.

Dofir sinn ech frou, dass och dëse Budget, esou wéi déi aner 9 virdrun, déi vun dëser "LSAP – Déi Gréng" Majoritéit opgestallt an, wéi de Buergermeeschter, e Méinde bei der Presentatioun vum Budget, un Hand vun deene sëlliche Projet'en an deene leschten 10 Joer hei duer-geluecht huet, och ëmgesat goufen, net nëmmen am Zeeche vum sozialen Engagement, der Kontinuitéit, der

Konsolidatioun mä och vun der ökologescher Nohaltegkeet steet.

Ech wéilt dann awer och vun der Geleeënheet profitieren fir all deenen zoustännege Leit déi un deem Budget mat geschafft hunn, Merci ze soen an e grousst Kompliment ze maachen, well et war och dëst Joer sécher net einfach fir d'Chifferen esou ze recherchieren an z'evaluieren, fir dass de Schafferot déi richteg Decisiounen konnt huelen.

D'Fraktioun vun der LSAP ass dann och frou fir dëse Budget kënne mat ze droen a mat ze stëmmen.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren,

Jos PISCITELLI

## DER SCHÖFFENRAT NIMMT STELLUNG

Nach den Budgetreden der Fraktionen nahm Bürgermeister Georges Engel (LSAP) Stellung zu einigen zuvor von den Oppositionsparteien aufgeworfenen Fragen und Kritikpunkten.

Zu den Ausführungen der CSV erklärte er unter anderem, dass man bezüglich der zukünftigen Verwendung des Vereinshauses in Beles die Studie abwarten wolle und dann werde der Schöffenrat dem Gemeinderat selbstverständlich die Ideen mitteilen. Betreffend die Zahlen der Sperrmüllabfuhr habe man bislang keine Daten, doch sobald diese ausgewertet sind, wird der Gemeinderat natürlich informiert. Der „Ruffbus“-Dienst lag beim Start im Oktober 2014 im Durchschnitt bei 9 Fahrten pro Tag, im Juni 2015 fuhr er 16mal pro Tag. Die meisten Nutzer sind über 70 Jahre alt. Man habe Überlegungen vorgenommen den Dienst als Gemeinde selber zu betreiben, die Umsetzung sei jedoch schwierig. Zur angeblichen Verdopplung des „Relation publiques“-Artikel erwiderte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass es sich hierbei keineswegs um eine Erhöhung des Budgets handele. Man sei davon ausgegangen, dass die Gelder bereits 2015 benötigt werden. Da man allerdings den Posten für Öffentlichkeitsarbeit nicht besetzen konnte, werde man das Budget im kommenden Jahr verwenden. Zur Frage nach der „Maison de la laïcité“ antwortete er, dass das Budget für Konferenzen und Broschüren genutzt wurde. Zum Masterplan Ehleringen entgegnete er, dass dieser nicht mehr im Budget vorhanden sei, da er abgeschlossen ist. Dennoch bedeute

dies nicht, dass man den Masterplan vergessen habe. Bezüglich der Cyclo-Cross-Weltmeisterschaft 2017 in Beles, wiederholte er, dass dieser Mega-Event ein einmaliges Erlebnis sei. In anderen Gemeinden seien solche Großveranstaltungen üblich und es werde auch nicht soviel Kritik ausgeübt. Es sei zudem schwierig einen konkreten Kostenpunkt für die Projekte für die Integration der Flüchtlinge festzulegen. Der Betrag für das „Musée didactique“ sei ebenfalls noch nicht bekannt. Zuletzt betonte er, dass die Pro-Kopf-Verschuldung auf nationalem Niveau ganz und gar nicht zu hoch sei.

Die Beanstandungen der DP überschritten sich größtenteils mit jenen der CSV-Fraktion. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass man bei 96 % Einstimmigkeit bei allen Projektvoten nicht als Opposition behaupten könne, sie sei gegen die Politik der Mehrheits-Koalition. Es sei eher ein Beweis dafür, dass man in dieselbe Richtung zugunsten der Verbesserung der Lebensqualität der Einwohner Sanems gehe.

Die Beanstandungen der Déi Lénk konnte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zum Teil gar nicht nachvollziehen. Der Kauf von Grundstücken und Häusern für soziale Wohnungsprojekte trage hohe Kosten mit sich. Dennoch habe die Gemeinde Sanem im Jahre 2015 insgesamt 3,36 Millionen € investiert. Zudem verfügt die Gemeinde über eine „AIS-Agence Immobilière Sociale“, eine Seltenheit in Luxemburg, unterstrich der Bürgermeister. In der heutigen Sitzung wurde zudem ein großes Bauprojekt mit der SNHBM gestimmt. Dies beweise, dass die Gemeinde bereits alle möglichen Anstrengungen in diesem Bereich unternimmt. Es sei einfach zu behaupten, die Gemeinde müsse mehr im Bereich sozialem Wohnungsbau tun, die Möglichkeiten sind jedoch begrenzt. Außerdem erklärte er, dass das Lehrpersonal zum Thema Beval-Sud-Schule im kommenden Januar noch mal zusammen kommen wird und man deren Ansichten ebenfalls in das Projekt mit einfließen lassen muss. Zum Schluss entgegnete der Bürgermeister zur Bürgerbeteiligung, dass die Bürger in der Gemeinde Sanem oft befragt werden, das Angebot sei da, es werde jedoch oft von der Mehrheit der Bevölkerung nicht angenommen. Außerdem werde demnächst ein Öffentlichkeitsarbeit-Posten gestimmt.

Zu guter Letzt bedankte sich der Bürgermeister bei den Mehrheitsfraktionssprechern Jos Piscitelli (LSAP) und Alain Cornély (Déi Gréng) für ihre Budgetreden.

Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) fügte den Erläuterungen von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) hinzu, dass die Vereinigung „Gemeng Suessem Hëllef“ die Flüchtlinge in Sanem tatkräftig mit kleineren Projekten unterstütze.

---

Die Gemeinde übernehme ihre Verantwortung in diesem Bereich, jedoch sei man mit Hindernissen auf administrativem Niveau (z.B. mit der OLAI) konfrontiert. Somit sei der Vorwurf an den Schöffenrat, dieser sei in diesem Bereich inaktiv, unberechtigt, so der LSAP-Gemeinderat Jos Piscitelli.

Abschließend wurden dann der rektifizierte Haushalt 2015 mit der rot-grünen Mehrheit von 10 gegen 5 Stimmen (CSV, DP und Déi Lénk) angenommen. Der Budgetentwurf 2016 wurde mit 10 Ja-Stimmen der LSAP-Déi Gréng-Koalition gegenüber 4 negativen Stimmen (CSV und Déi Lénk) und 1 Enthaltung seitens der DP verabschiedet.







Commune de Sanem